

خفة السمامة

شذرات من الهايكو العالمي



ترجمها عن الإنكليزية : بنiamin يوخنا دانيال

خفة السمامة

شذرات من الهايكو العالمي

ترجمتها عن الإنكليزية

بنiamين يوخنا دانيال

دار نشر بيشووا

أربيل – العراق 2025

عنوان الكتاب : خفة السمامة .. شذرات من الهایکو العالمي

المترجم : بنیامین یوخنا دانیال (عن الإنگلیزیة)

الناشر : دار نشر بیشوا - أربیل - العراق

عدد النسخ : (500) نسخة

رقم الإيداع في المدیرية العامة للمکتبات في وزارة الثقافة و الشباب
2025 / 11 / 19 (في 3166) :

المقدمة

أشار الشاعر و الناقد الأمريكي مايكل ديلان ويلش في مقاله (مشكلات و تحديات الهايكو العالمي) إلى أبرز الإشكالات التي تواجه كتابة أو ترجمة الهايكو بغير اللغة اليابانية . أول هذه الإشكالات اختلاف البنية الصوتية ، فاللغة اليابانية تعتمد على وحدات المورا ، بينما تعتمد معظم اللغات الأخرى على المقاطع ، مما يجعل تطبيق التقطيع الصوتي 5/7/5 تطبيقا شكليا مضلا خارج اليابانية .

أما الإشكال الثاني فهو غياب مقابل حقيقي لكلمات القطع اليابانية (الكيريجي) في اللغات الأخرى ، الأمر الذي يجعل تحقيق لحظة الانفصال أو (القطع) مشكلة تقنية حقيقة لدى الشاعر و المترجم .

و يتمثل الإشكال الثالث في الارتباط الوثيق لكلمات الموسم (السايجيكي) بالمناخ و الثقافة اليابانية ، بحيث تفقد كثيرا من فاعليتها و دلالاتها عند نقلها إلى بيئات لغوية و ثقافية مختلفة . و يضاف إلى ذلك أن عددا من نصوص الهايكو اليابانية يقوم على إشارات ثقافية و خلفيات تاريخية لا يمكن استعادتها بسهولة في لغات أخرى ، مما يجعل الفهم الكامل أو إعادة الإنتاج الجمالي تحديا إضافيا .

و تظهر هذه الإشكالات التي طرحتها ويلش أيضا عند ترجمة الهايكو من لغة غير اليابانية إلى لغات أخرى . فإذا تجاوزنا مشكلة التقطيع الصوتي ، تبقى الفروق الثقافية و الجمالية هي العقبة الأعمق . و هذه التحديات ينبغي أن تبقى حاضرة في ذهن المترجم ، إذ تتجلى فيها قدرته و براعته في نقل الصور الشعرية و المجازات و المفردات ، و المناخات ، و توظيف القطع الدلالي أو علامات الترقيم ، و الإيقاع أو ابتكار إيقاع خاص في اللغة المترجم إليها . و المقصود بالإيقاع

هنا ذلك الإحساس الزمني و الشعوري القائم على التنفس و الفراغ (الصمت) ، و على حركة الوعي بين صورتين ، أي انتقال الذهن عبر المشهدية الشعرية .

و يجدر التنبيه إلى ملاحظة نقدية مهمة تتصل بالصراع الدائر بين الشكل العمودي للقصيدة العربية التقليدية و قصيدة النثر . فمحاولة جر الهايكو إلى هذه الدائرة محاولة مضللة ، لأن للهايكو جمالياته الخاصة ، و لا صلة له تاريخيا بالشعر العربي العمودي و لا بقصيدة النثر . إنه شكل شعري مستقل قائم بذاته .

و تمثل هذه النصوص التي ترجمها الأستاذ بنiamين يوخنا دانيال من اللغة الإنكليزية إلى العربية ، تحت عنوان (خفة السمامة : شذرات من الهايكو العالمي) بتناول مع حساسية الهايكو ، نموذجا واسعا للهايكو العالمي ، إذ إن معظمها كتب أصلا بالإنكليزية ، باشتقاء بعض نصوص الشعراء اليابانيين . وهذا التنوع الكبير في النصوص و في جنسيات كتابها يبرهن مجددا على أن قصيدة الهايكو هي قصيدة الحاضر و المستقبل . و مهما تكن مشكلات الترجمة ، فإنها لا تعيق نقل الهايكو إلى العربية أو الكتابة و الإبداع فيه . و نترك للقارئ متعة تذوق النصوص و تقييمها ، و هي مسألة جمالية يختلف فيها الناس ، و لا تنتقص من الجهد الكبير الذي بذله المترجم الأستاذ بنiamين يوخنا دانيال في تقديم روائع من الهايكو العالمي .



عباس محمد عماره

بغداد – 6 تشرين الثاني / نوفمبر 2025

١ - آثار الأقدام .

(و ليس هناك من رمل ، الرمل تحول إلى آثار أقدام ، و ليس هناك من آثار أقدام ، آثار الأقدام تحولت إلى ذكريات – أديب كمال الدين)

(١) - سرينيفاسا راو سامبانجي / الهند

آثار أقدام الغراب

تنزيلها الريح

وئيدا

(٢) - إرتوري خوسيه بالميرو / الأرجنتين

تجفف أشعة الشمس الطين

بآثار أقدام العصافير

المرتبكة

(٣) - فلاديسلافا سيمونوفا / أوكرانيا

تلة مثلجة

ثمة آثار أقدام أحدهم

تمتد نحو القمر

(4) - رفائيل دعبدون / جنوب أفريفيا

ضياع في السهل المتلألج

تكشف آثار أقدام الأرانب البرية

عن دروب الأمل

(5) - أنيكا جيتسيتش / كرواتيا

آثار قدم صغيرة

في الثلج

داسته قدم كبيرة

(6) - كيلي سارجنت / الولايات المتحدة الأمريكية

موسم الطين مجددا -

تبدو آثار أقدام الغراب

أعمق قليلا

(7) - يوشيكو إيتاباشيا / اليابان

منحدر التزلج

آثار أقدام الثعالب

بجانب الزلاجات

(8) - ألفين ب . كروز / الفلبين

ذكريات ...

عمق آثار الأقدام

في الرمال

(9) - تيري إل . يونج / الولايات المتحدة الأمريكية

تمايل شجرة الصنوبر الجبلية

أمام الريح و تساقط ثلوجها

أين آثار أقدامك ؟

(10) - تسانكا شيسكوفا / بلغاريا

تساقط الثلوج ...

آثار أقدام الطيور قدام بابي

لا غير

(11) - دانبيلا ميسو / إيطاليا

بداية السنة

آثار أقدام الناس و الطيور

معا



(12) - ماريا جوسيف / الولايات المتحدة الأمريكية

جمع الواقع البحرية
يتلعل البحر آثار أقدامنا
كلها

(13) - أرفيندر كور / الهند

أول تساقط للثلوج
ينظر حفيدي خلفه
حيث آثار الأقدام

(14) - جين ويليامز / أستراليا

المد و الجزر
في آثار أقدام النوارات
حفييف أجذتها

2 - إكليل الجبل .

(في يد الصغير ، ربطة إكليل الجبل ، ما تزال بحلها – لطيفة
أدوهـو)

(1) - جيروم غانيوم / الولايات المتحدة الأمريكية

نسيم الربيع -

طنين النحل

في إكليل الجبل

(2) - إيكو ياتشيموتو / اليابان

الشكل الأخضر

للريح العطرة القادمة من البحر

إكليل الجبل



(3) - ماكس سيمون / هولندا

شجيرة معمرة قدام المنزل

- لم تزل تستقبل النحلات -

إكليل الجبل

. 3 - الإجاص .

(1) - إيشيباشي هيدينو / اليابان

تلامس براعم الإجاص المتفتحة

بعضها بعضا

وقت الغسق

(2) - زوران رونيتتش / الجبل الأسود

- قمر ظهر مؤخرا -

ثمة نصف إجاصة

متسلية من الغصن

(3) - يوركو بوزياك / أوكرانيا

تخيلت

تحت شجرة الكمثرى هذه

ثمة كلب نائم تحتها الآن

(4) - اس . ام . أبيليس / الولايات المتحدة الأمريكية

القضمة الأولى

كل ما أتمناه

الكمثرى البرية

(5) - ماساووكا شيكي / اليابان

تقشير الكمثرى

تسقط قطرات حلوة

من حافة السكين

تزهر شجرة الكمثرى

بجانب أنقاض منزل

في ساحة معركة قديمة

(6) - جوديت فيهار / هنغاريا

ترزقق العصافير ،

ترزهـر شجرة الإجاص

قدر حسـاء الجولـاش على نـار هـادئـة

(7) - فوكودا كودوجين / اليابان

ثـمة محـطة سـكـك حـدـيد

وـسـط الـحـقول الـخـالـية -

أـزـهـار الـإـجـاص

(8) - فانيا ستيفانوفا / بلغاريا

نـهاـية الـرـبـيع -

بانـتـظـار الـكـمـثـرـى الـمـتأـخـرة

أـسـرـاب النـحل

(9) - ستيبان روزيتتش / كرواتيا

يـعـانـق العـنـدـلـيـب

الـشـمـس الـمـسـتـفـيقـة

و شجرة الكمثرى المزهرة

(10) - هاريوت ويست / الولايات المتحدة الأمريكية

حديث قصير

بینی و بین شخص غریب

أعصر الإجاجص بلطف

(11) - رادوستينا دراغوستينوفا / بلغاريا

برد في المساء

ثمة امرأة تبتسم

تحت شجرة الكمثرى

(12) - دون بروس / أستراليا

زهرة إجاجص

تمرير الطفل المولود حديثا

حولها

(13) - إيفانيتش جراد / كرواتيا

كمثرى ناضجة

- ملقاء في العشب -

سوداء اللون بفعل النمل الكبير



(14) - كلوديا كوتورادمور / كندا

مزرعة مهجورة

تفتح أزهار

الكمثرى البرية

(15) - ريكا نيتراي / رومانيا

زهرة الكمثرى -

الرغبة المفاجئة

في الإنجاب

(16) - ناتاليا كوف / روسيا

كمثرى صفراء اللون داخل سلة

و عصير تفاح طازج يلمع في كأس

رائحة الخريف

٤ - الأرملة .

(مات الذي كان يحميها و يسعدها ، فالدهر من بعده بالفقر أشقاها .
الموت أفععها و الفقر أوجعها ، و الهم أنحلها و الغم أضناها – معروف
الرصافي)

(١) - لافانا كراي / رومانيا

عيد ميلاد أرملة

ما من أحد يجلب لها أزهار الكرز

غير الريح

منزل الأرملة -

غصين من شجرة الكرز

داخل صندوق رسائلها

(٢) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

تحدق أرملة الجندي

في الظلام -

رفرفة اليراعات

(3) - كيث أ . سيموندس / ترينيداد و توباغو
قطف التفاح ...
تملاً الأرملة سلطها

بأشعة الشمس الصافية

(4) - دجور دجا فوكيليش روزيتش / كرواتيا
أرملة يافعة
تنزه حاليا
كلبها الثمين

(5) - آن كوران / نيوزيلندا
فقدان الوزن ...
أرملة تتحدث
عن زوجها المتوفى

(6) - ديان دي بريما / الولايات المتحدة الأمريكية
إبتسامة أرملة
تنسق الورود الشتوية

في كأس

(7) - جورج سويدي / كندا

أرملة شابة

تطلب كعكة حظ

إضافية

(8) - بولون أو بلاك / سلوفينيا

أرملة ...

سنوات من الرغبة

في الوحدة



(9) - أنجيولا أنجلس / إيطاليا

ليس الأمر

كما لو تواجدت هنا ...

أرملة

(10) - زانا بي . رادر / الولايات المتحدة الأمريكية

الريح الخريفية ...

تكنس الأرملة أوراق الشجر ذاتها

مرارا و تكرارا

(11) - أرتور ليفاندوفסקי / بولندا

موسم الربيع

تشتري الأرملة

الشمع المزيل للشعر

5 - الأقحوان .

(في طريقي إلى حقل الأقحوان ، عقدت حلفا مقدسا مع أسراب العصافير وأطياف الحمام . منحتها سنابل قلبي ، فمنحتني حلمها الأبيض – سالم الياس م DALOU)

(1) - ماتسوو باشو / اليابان

بعد الأقحوان

لا شيء في الخارج
غير الفجل الأبيض

(2) - باتريك بلانش / فرنسا

في أقل من يوم واحد
تحول لون هذا الأقحوان الأبيض
إلى اللون الأرجواني

(3) - آن مورغان / كندا

مع طلوع الفجر -
تخلس الأقحوانات النظر
عبر العشب الندي

(4) - فلورين سي . كيوبيكا / رومانيا

في يوم التخرج
تقلدت فراعة الطيور
قلادة الأقحوان

(5) - نوبوكو كاتسورا / اليابان

الأقحوان الأبيض و أنا

في قلب ضوء القمر

يتفتح ببرودة

(6) - نينا جورنالوفا / روسيا

بيض مقلية ملفوف بورق السيلوفان

أقحوان أبيض اللون

مع القلوب الصفراء

(7) - كرزيسنوف كوكوت / بولندا

ولادة أخرى

في جنية المنزل الصغيرة

يتفتح الأقحوان مجددا

(8) - روزا ماريا دي سالفاتور / إيطاليا

بتلة أقحوان

- في مهب الريح

حب غير مؤكد

رغبة ...

بتلات

الأقحوان

(9) - أرفندر كور / الهند

القمر و النجوم

ثمة إضمامات أقوان

موضوعة في جردن عند البوابة

(10) - سرينيفاسا راو سامبانجي / الهند

الأقوان

يفلت الخيط

من إبرة الجدة

(11) - سامو كروتز / سلوفينيا

بزاقه ضخمة

تتمسّك بأقوانة

الحب اللامتناهي

(12) - إد بريمسون / الولايات المتحدة الأمريكية

موسم الخريف ...

لقد ماتت أقواناتها

كذلك

(13) - ديفيد ماكموري / اليابان

تقليب صفحة
من الكتاب المقدس العائد للرجل
أقحوان مضغوط

(14) - كريستيان رانبيري / فرنسا

تفتح الأقحوانات مجددا
الواحدة تلو الأخرى
تشغل بالي



(15) - جينكا بيليارسكا / بلغاريا

الأقاح الناعمة
مجدولة مع الصفائر
شيخوخة الكلأ

(16) - يوسا بوسون / اليابان

أمام الأقحوان الأبيض

يتريث المقص

للحظة

(17) - كيوشي تاكاهاما / اليابان

أقحوان ميت

و مع هذا

الم يفضل منه شيء ؟

(18) - سوجيتا هيساجو / اليابان

بنلات الأقحوان

المنحنى الظاهر في بياضها

تحت ضوء القمر

6 - البيرغاء .

(رجل يهوى الطيور في بيت تسكنه أسرة مولعة بالهررة .. يخرمش
هر ابنتي الباب الشبكي ، يسقط الببغاء عند قدمي صريعا - رودني
وبلیامز)

(1) - ماليكا شاري / الهند

حقل حرث مؤخرا
تقيم الببغاء وليمتها الأخيرة
قبل رحيلها

الببغاء في الأشجار

في الصباح الباكر
هل سيطول نقيتها ؟

(2) - تيم مورفي / ايرلندا

تهطل الأمطار الغزيرة على حين غرة

تنتفق الببغاء المحبوبة

بأعلى صوتها



(3) أجايا محل / الهند

- الطمث -

نقيق البغاء الصارخ

داخل القفص

(4) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

النتائج الشمل -

ثرثرة البغاءات

العائدة لأوكارها

(5) - سرينيفاسا راو سامبانجي / الهند

كل خلافاتنا

في الماضي -

كلام البغاء

٧ - الْبَجُوَةُ .

(إن الهايكلو قصيدة قصيرة مقتضبة تثير الوعي من خلال إظهار
جوانب من العالم بطريقة ملموسة و حيوية و معطاة - الشاعرة
الألمانية إنجريد كونشكى)

(١) - كين ساويتري / اندونيسيا

الجمعة صباحا

تسمع صيحة الْبَجُوَةُ
من رواق المسجد الأبيض

(٢) - كريستيان رانيري / فرنسا

أجنحة ترفرف -

ترحل الْبَجُوَةُ

مع أنفاسي

(٣) - يانيز مرداشيتش / سلوفينيا

سکینه النهر

تنام الْبَجُوَةُ

على ذروة الغمامنة البيضاء



(4) - برايد سيبلي / ايرلندا

أغنية البحعة

تحمل البحيرة

صوتها

(5) - بوليوس نورمانتاس / ليتوانيا

البجعات البيضاء

و البقرات المقدسة ...

يوم ماطر

(6) - جون باباس / الولايات المتحدة الأمريكية

البحعة الساكنة

سأحافظ على سكينتي

ما حبيت

(7) - توتا كانيكو / اليابان

ثمة بجعة وسط الضباب

ربما ينبغي القول

البجعة في الضباب

(8) - أنيتا فيرجيل / الولايات المتحدة الأمريكية

مساء قائل

تساقط قطرات الماء

من منافير البجع الخامدة

٨ - البدور .

(مهما تكون الأرض بور ، ارم البدور ، ما دمت حيا أنت في سفر ،
و دنياك العبور – سالم أبو جمهور القبيسي)

(١) - سلوبودان بوبوفاك / كرواتيا

العودة للبيت

الجيوب مليئة ببذور

دوار الشمس

(2) - آنا إيكلوند تشيونغ / فرنسا

يجلب معه الحصاد في منتصف الصيف

بذور الزهور البرية

تجذب الفراشات

(3) - ديف ريد / كندا

جولات متأخرة

كومة بذور

دوار الشمس

(4) - بادما سيري جاياثيلاكا / سريلانكا

- شفтан حمراوان -

ال نقط منها

بذور الريحان

(5) - كيكو إيزاوا / اليابان

مقعد دافىء بأشعة الشمس

يُخطف القرقف

بذور دوار الشمس

(6) - ماريا تيريزا سيسلي / إيطاليا

رياح الشمال الشتائية -

تناول بذور عباد الشمس

أحلام بعودتك

(7) - ديفيد ريد / كندا

جولات متاخرة

كومة بذور

عباد الشمس

(8) - أنجيلي دودهار / الهند

بعيد ظهر يوم غائم -

تناول بذور دوار الشمس

مع القهوة

(9) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية

بذور الهدباء

في لحيته
لم يلاحظها أحد

(10) - تاكيشيتا شيزونوجو / اليابان
الحزن و الغضب -
بصقت بذور البطيخ الأحمر
السوداء ، السوداء .

(11) - توميسلاف ماريتش / كرواتيا
الباب الدوار
تساقط بذور الاسفندان
على سجادة الفندق

(12) - روبرتا بيتش جاكوبسون / الولايات المتحدة الأمريكية
البطيخ الأحمر
نصف المتعة
في البذور التي بداخله

(13) - تسوجيمورا تسوتومو / اليابان
العلطة الصيفية

بذور البطيخ
الأحمر

(14) - أليكس سigaral / الولايات المتحدة الأمريكية
بطيخ أحمر

سكره بلوري تقريرا
لم كل هذه البذور ؟

(15) - شارلوت ديجريجوريو / الولايات المتحدة الأمريكية
القيام بنزهة عندنا
أسير حرب سابق
يتذوق بذور البطيخ الأحمر

(16) - جاكي تشو / الولايات المتحدة الأمريكية
بذور الهنباء
أساء
عن بدايتي

بذور الهنباء ...
أمي ذات الشعر الرمادي
تشجعني على الرقص

(17) - إيفا ليمباخ / ألمانيا

فرك البذور

غير القادرة على النمو

الريح الشتائية

(18) - أمروثا برابهو / الهند

الأصل !

بذرة

شجرة

(19) - جون هوكميد / المملكة المتحدة

بذور متناثرة

من الذي يعلم

أين ستتسقط كلماتنا

(20) - ميريلا برايليان / رومانيا

الوجه الفاتح

الداكن

لبذور دوار الشمس

(21) - منى يورдан / رومانيا

بذور صغيرة الحجم ،
لم أزل أحلم
بحقل الخشاش

(22) - دانا كلارك ميلان / الولايات المتحدة الأمريكية

زهرة دوار الشمس المعمرة
ليست جاهزة تماما
لإطلاق بذورها الأخيرة

(23) - أنيت تشاني / الولايات المتحدة الأمريكية

تظلل الشجرة
البذور التي لم أر غب
بزراعتها

(24) - مارجريت ماهوني / أستراليا

أزرع البذور
من أجلك
أعلم أنها لن تنبت لتزهر أبدا

(25) - سيريتا مارتن / الولايات المتحدة الأمريكية

هل أنت متأكد
من رغبتك في الزواج مني ؟
زرع بذور الشك

(26) - لوري كifer / المملكة المتحدة

بذور الزهور البرية
كل الأفكار التي أحافظ بها
لنفسى

(27) - كريستوفر كالفين / إندونيسيا

قمر الحصاد
تنمو بذرة الحياة
في رحمها

(28) - شيجيزو سوزوكى / اليابان

أعيش فترة قصيرة
على هذه الأرض
لأزرع بذور الفجل

(29) - كوليت كيرن / المملكة المتحدة

لقد زرع

بذور حزنه

مبكرا

(30) - نينا سينغ / الهند

بذور الهندياء

هذه الرغبة بداية

مجددا

(31) - أماندا وايت / المملكة المتحدة

هذه البذرة

التي نقلت عبر القارات

ستستقر هنا



(32) - جون تشنغ / الولايات المتحدة الأمريكية

تساقط أوراق الهندباء

المهترأة

تسقط بذورها

(33) - ماكسيان بيرغر / كندا

كيس الخيش

المليء ببذور دوار الشمس

الحرارة التي لا تقاد تحتمل

(34) - جيني ناكانو / الولايات المتحدة الأمريكية

سمكة صغيرة الحجم

في البذور

أحس بطعم الملوحة في فمي

(35) - ستيفن أ . بيترز / الولايات المتحدة الأمريكية

بذور متناثرة

فوق منجم اليورانيوم

ما زال لدى بعض الأمل

(36) - لوريelin اريفالو / الفلبين

من هنا

يبدأ كل شيء -

البذرة

(37) - بريان ريكرت / الولايات المتحدة الأمريكية

جنازة تلميذتي

البذور

التي لم تنبت

(38) - أدريان بوتر / هولندا

بذور الرياح

نشرتها

مجددا

(39) - هيمارافي / الهند

صيف طال أمهه -

البذور المزروعة منذ العام الماضي

تنتظر أول هطول للمطر

(40) - زوران دوديروفيتش / صربيا

بذور اليقطين

تجف في الشرفة

جريدة أخبار قديمة

(الجائزة الثالثة في مسابقة الهایکو / السینریو الدوليّة الـ 10 حول

اليقطين (2023)

. 9 - البرتقال .

(أول يوم رفقة البرتقال ، صارت قصائيدي تتمو برأحته -
الحسين بنصنع)

(1) - ماساوکا شیکی / اليابان

ملينة بالبرتقال الريعي

الفاسد

كم هو حلو

(2) - أنطون فلويد / ايرلندا

رغبات متواضعة

تفسد البرتقال

داخل الوعاء

(3) - كوجتيم أغاليو / ألبانيا

مدينة الباسان في موسم الشتاء

ما برح البرتقال على الأغصان ،

بانتظار تساقط الثلج

(4) - غاري إيتون / كندا

أوراق الشجر الخريفية

أضيف قشر البرتقال

إلى الخليط



(5) - فيدا جليلي / إيران

أيام الحجر الصحي

تكمن في رائحة الكحول

رائحة زهر البرتقال

(6) - كريستين ليندكويست / الولايات المتحدة الأمريكية

أطول يوم

نقشير البرتقال

في شريط واحد

(7) - فينتشنزو أدامو / إيطاليا

- قشر البرتقال

قطعة من القمر

فقط هذه الليلة

(8) - أوليفيه شوفر / سويسرا

الشمس المشرقة

يملاً البرتقال

وعاء الفاكهة

(9) - مانوج شارما / النيل

حافلة مزدحمة ...

رائحة البرتقال المقشر

تملاً للأرجاء

(10) - أنجيولا أنجلس / إيطاليا

آثار السكين

على لوحة التقطيع

البرتقال المر

(11) - دان سي . يولييان / رومانيا

مخيم لجوء -

تنقل البرتقالة

من يد لأخرى

(المركز الثاني في مسابقة كوكاي الشهرية نيسان 2024)

(12) - رافي كيران / الهند

الصيف في أيام الطفولة

نكهة إضافية

للبرتقالات المسرورة

(المركز الثالث في مسابقة كوكاي الشهرية نيسان 2024)

(13) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

تعقب الأزقة

برائحة زهر البرتقال ...

يتجنبني الغير

. 10 - البرقوق .

(في العام الماضي , بحثت في الجبال عن أزهار البرقوق , متفاخرا

بصحتي .. لقد فقدت الفروع الجنوبية لأنشجار البرقوق نصف أزهارها

- تشين شيان تشانغ ()

(1) - يوسا بوسون / اليابان

يطير الخفافش

على ضوء القمر

فوق أزهار البرقوق

وسط أزهار البرقوق البيضاء

طلوع الفجر

الآن *

تنفتح أزهار البرقوق في كل الأرجاء

ينبغي أن أذهب جنوبا

و يجب أيضا أن أذهب شمالا



(2) - مارسيلين دالير بومونت / بلجيكا

بيع المنزل في الربيع المنصرم

ثمة رجل آخر يجلس تحت شجرة البرقوق

الخاصة بي

(3) - ناتسومي سوسيكي / اليابان

معبد زهرة البرقوق

تعالى الأصوات

الآتية من سفوح التلال

(4) - ديانا تينيفا / بلغاريا

ربيع بارد

زهرة شجرة البرقوق

ما برحت حية على نحو مرير

(5) - إيفان بارنيك / كرواتيا

تساقط بتلات البرقوق

فوق القراص **

- بإحتراس كبير -

(6) - دجوردجا فوكيليش روزيتش / كرواتيا

بستان البرقوق هذا

قد غطاه الثلوج

ثمة الكثير من الزرقة في ضوء القمر

(7) - مايا ليوبيلوفا / بلغاريا

الأحد ، وقت الأصيل -

تدفق المزرار

بمربي البرقوق

(8) - فروتونس سوريانو / إسبانيا

أشجار البرقوق الجرداء

تشاهد فيها

كل أعشاش الطيور

(9) - أندريه شتيركوفسكي / روسيا

أنغام مطر الربيع

البرقوق الأصفر في الشباك

جلسة شرب الشاي

(10) - ماتسو باشو / اليابان

آه ، عادت رائحة البرقوق

بفعل الطقس

البارد

البرقوق العطر

تظهر الشمس على الطريق الجبلي

بعثة

خجولة لم تمس بعد :
بهاء زهرة البرقوق
الوحيدة

(11) - إدوارد تارا / رومانيا
البرقوق البري -
تحمل النملة بتلة خفيفة
بواسطة بتلة أخرى

(12) - فلورين سي سيوبيكا / رومانيا
اتفاقية وقف إطلاق النار -
تحفي الأوراق الجديدة
ندوب شجرة البرقوق

(13) - جون بريجيرت / كندا
أشجار البرقوق المزهرة
محو ذاكرة الشتاء
نقيق الصدق

(14) - إنجين جوليز / تركيا

الشامة التي نمت

- معي -

أزهار البرقوق

(15) - دين سوتيجو / اليابان

لا تترقب الصيف

تزهر أشجار البرقوق في الثلج ..

أردية بيضاء بطبقات

(16) - أجوس مولانا سانجوكتا / إندونيسيا

زهر البرقوق

قريري عبر النهر

الغارق في الضباب

(17) - فيتالي خومين / أوكرانيا

رماد المعبد

كانه لم يحدث شيء البتة

زهر البرقوق

(18) - ماريا تيريزا بيراس / إيطاليا

أزهار البرقوق -

مؤشر الوقت

الذي يفرقنا

(19) - أنجيولا إنجلس / إيطاليا

زهر البرقوق

ثمة امرأة مشغولة بالبال

تحت ضوء القمر

* نظمها (بوسون) (1716 – 1784) و هو على فراش الموت في ليلة 16 كانون الثاني 1784 و بحضور تلاميذه ، وقد وافاه الأجل و هو نائم في وقت مبكر من صباح يوم 17 كانون الثاني .

** القراءص : أو القريص ، الانجرة ، الحريق . نبات بري واسع الانتشار . يتسبب بالحكة و الاحمرار لما يحتويه من حمض الفورميك والهيستامين و الاسيتيل كولين و غيرها . أزهاره متدرية خضراء اللون له استخدامات كثيرة ، و منها طبية .

. 11 - البكاء .

(الشجر يبكي صمتا ، بين أغصانه الجفاء ، غيمة تعانق السكون
– نشوان عزيز)

(1) - فلاديمير لودفيج / كرواتيا

تضحك و تبكي الأسرة

قدام المحامي

آخر وصية للجد

(2) - رولاندا سفيتلانوفا ستيفانوفا / بلغاريا

بدأت تمطر الآن

أحدق في السماء بحب

ترى من الذي يبكي الآن ؟

(3) - تاكيسينا شيزونوجو / اليابان

ليلة صيفية قصيرة -

هل أهمل طفلي

الذي يبكي طلا لحبيبي ؟



(4) - ماريوس شيلارو / رومانيا

تنتحب داخل الغيوم

أزهار الكرز المتجرعة

المتجرعة

أزهار الكرز الميتة

تبكيها السنونوة

في الغمام

(5) - راما بالاسوبراماتيان / الهند

تحترق زهور دوار الشمس

و تتحول إلى رماد أسود -

تنتحب الأرض بهدوء

(6) - يونيسي باربراسي نوفيرو / الفلبين

يراءات لا تضيء

سماء مقمرة ، تسود الدجنة

ريح تتنحب ، دموع تذرف

(7) - فلاديسلافا سيمونوفا / أوكرانيا

أنقاض المدينة

ثمة طفل صغير ينتحب في صمت

تحت المطر

(8) - سهيل أحمد صديقي / باكستان

تيار مرتفع في النهر

يذوب ثلج قلبي

ينتحب الجبل

(8) - لوثار م . كيرش / ألمانيا

تحت المطر

لم يزل رجل الثلج الباكي

واقفوا منتصبا

(9) - ديفيد رودريغيز / البرتغال

امرأة في غزة

لا تعرف

على من تبكي

(10) - ماتسوو باشو / اليابان

يمضي الربيع ،

تبكي الأطيار

و تدمع عيون الأسماك

12 - البومة .

(إن الهايكل هو التمثيل الصادق للواقع الذي يحيط بي ، و الذي أعيش فيه ، كما تفعل انت وجميعنا – الشاعر الهولندي ويم لوففرز)

(1) - مونيا خان / الولايات المتحدة الأمريكية

مواساة طوال الليل ...

تللزمها بومة

تنعف

(2) - كالا راميش / الهند

تنعق بومة الحظيرة

السكون السائد في البحيرة

قبيل بزوع الفجر

(3) - عفت جهان سوشونا / بنغلادش

منظر طبيعي في موسم الشتاء -

تساقط قطرات المطر من بومة الثلج *

رسالة على عتبة بابها

(4) - درagan جي ريسينتش / صربيا

طلوع النهار صيفا -

يبقيني نعيق البومة

مستيقظا



(5) - كريستين ليندكويست / الولايات المتحدة الأمريكية

ما من ريح
تغادر البومة المستنقع الثلجي
و تحلق عاليا

(6) - لين غاوثر / كندا

ليست نسمة
إنها البومة التي تنعف
عند اكتمال القمر

(7) - روبرتا بيتش جاكوبسون / الولايات المتحدة الأمريكية

نعميب البومة
أحدق في دوامة من النجوم
على نحو مباشر

* بومة الثلوج : بومة هائلة الحجم , تقطن في المنطقة القطبية الشمالية .
بدأت بالظهور في أمريكا الشمالية بسبب التغير المناخي .

. 13 - التفاح .

(من زرع شجرة التفاح المعمرة هذه ؟ أطفال ذلك اليوم البعيد .
هكذا يقول أحد كبار السن - ويليام كولين براينت)

(1) - ريتشارد بريتر / فرنسا

يطول ظل
شجرة التفاح
مع شروق شمس الخريف

(2) - ستيفن ويجمان / الولايات المتحدة الأمريكية

هدوء
تفاحات خضراء -
ندى على الخشب

(3) - كاتارزينا بريدوتا / بولندا

آخر استدارة في الشارع -
تفوح رائحة فطيرة التفاح
من منزلي

(4) - ايسلنجل وايت / ايرلندا

* ليلة الألعاب النارية *
يتبرع حانوتي القرية

بأفواص التفاح

(5) - لين ريس / المملكة المتحدة

شفق الشتاء -

يتعلق التفاح الأصفر

بالغصون المرتفعة من الشجرة

(6) - دوسكو ماتاس / كرواتيا

غصين في شجرة التفاح الأخضر

يغطيه الصمت

و الثلج المتأخر

(7) - ريكاردو دورانتي / إيطاليا

بهية هي كعادتها

آخر أزهار شجرة التفاح

الهالكة



(8) - أنطون بابليكا / ألبانيا

يسقط التفاح من الغصن

تحرر الريح

الأشجار في فصل الخريف

(9) - باتريك بلانش / فرنسا

تفاحة واحدة ، واحدة فقط

في البستان المهمل

تحمر من أجل فصل الشتاء

(10) - ناديجدا كوستدينوفا / بلغاريا

صوت

جدي

بذور التفاح

(11) - كيث أ . سيموندس / ترينيداد و توباغو

قطف التفاح ...

تملاً الأرملة سلطها

بأشعة الشمس الصافية

(12) - جون ماكدونالد / إسكتلندا

بعيد العاصفة

تسقط قطرات المطر من التفاح

حمراء اللون

(13) - دجوردجا فوكيليش روزيتش / كرواتيا

في لمعة

التفاح الأحمر

شمس متارجحة

(14) - مارينا شيريموسوفا / روسيا

منزل الأهل

تهتز ظلال أشجار التفاح المزهرة

على الحائط

(15) - إيفو بوسافيك / كرواتيا

تشتد الريح

تنشر رائحة التفاح الأحمر

على التلة

(16) - فولكر فريبييل / ألمانيا

التارجح

من شجرة التفاح

و من حولها الفاكهة المتساقطة

(17) - بيلي ويلسون / الولايات المتحدة الأمريكية

بزوع القمر -

تنشر في الهواء

رائحة التفاح المتساقط بفعل الريح

(18) - جيسيكا أليسون / كندا

حالة استعداد قصوى

لم تزل أشجار التفاح المهملة

تثمر

(19) - بريسيلا ليجنوري / الولايات المتحدة الأمريكية

إعداد فطيرة التفاح من أجل عيد الميلاد

أمد العجينة كما ينبغي

لتستوعب أحلام الجميع

(20) - جون هوكميد / المملكة المتحدة

وكر مليء بالثلج

في شجرة التفاح ،

الصغير الخافت للريح

(21) - ماريو ماسيمو زونتيني / إيطاليا

البستان القديم

تحمل شجرة التفاح المعمرة

التفاح ذو المظهر القديم

(22) - روبرت كانيا / بولندا

شجرة تفاح معمرة

الذكريات

بدلاً من الفاكهة

(23) - آنا ماريس / السويد

ضباب الخريف

تفاحة حمراء

في جيب معطفى الرمادي

(24) - أندريه ديمبونسيك / بولندا

تفاحة ملقة في القمامه -

ترتسم ابتسامة على وجه

الطفل المتشرد

(25) - ديفين هاريسون / كندا

مهرجان التفاح

لم يزل الهواء مفعما

بحلاوة الصيف

(26) - جودي أ . توتز / الولايات المتحدة الأمريكية

على الطاولة

غصين من شجرة التفاح

تنفتح فيه زهرة واحدة

(27) - ريتشارد رايت / الولايات المتحدة الأمريكية

زهرة تفاح على غصن

مضاء بنور الشمس

تهتز تحت ثقل نحلة

(28) - ماساوكا شيكى / اليابان

أتناول التفاح الأخضر

بإزاء زهرة الفاونيا

سأقضى نحبي

(29) - دانييلا لوكروميوارا كابوتو / رومانيا

الرياح الخريفية -

غصن من شجرة التفاح المزهرة

بالقرب من غلابة الشاي

* ليلة الألعاب النارية : إحتفال سنوي في بريطانيا و غيرها في الخامس من تشرين الثاني .

- ثبت بعض القصائد بالإنكليزية عن التفاح : أشجار التفاح في أوليما - روبرت هاس ، زراعة شجرة التفاح - ويليام كولين براینت ، قطرة سقطت على شجرة التفاح - إميلي ديكنسون ، شجرة التفاح - إدغار البرت جيست ، قطف التفاح - مارك أسكويث ، شجرة التفاح - إدغار البرت جيست ، شجرة التفاح - جين تايلور ، تحت شجرة تفاح ويلتشير - آنا يونستون ، شجرة التفاح المعمرة - هنري هارفي فوسون .

14 - التوت .

(ضباب مقمر - يتزاحم التوت في وعاء خشبي - أكد الجبوري)

(1) - أياز داريل نيلسن / الولايات المتحدة الأمريكية
مائتي على الإفطار
شراب القيقب ، أحاديث حلوة
فطيرة التوت

(2) - ديجان بوجوجيفي / صربيا

تلعب القطيبة

بورقة التوت المتساقطة

التي تلقتها الريح

(3) - ماساجو سوزوكي / اليابان

التوق لحبيبي ،

أدفأء حبة التوت الخضراء

في راحة يدي



(4) - فيلمور بليس / بيلاروسيا

من أجل الفوز برؤية الجد

يضيف التوت

إلى دلو الحفيد

(5) - والتر دانيال / المملكة المتحدة

حبة توت حمراء

عالقة في شبكة العنكبوت -

صياد خائب

(6) - أولغا جوزيف / روسيا

شجرة توت معمرة -

لم تزل أغصانها العالية

راخمة بالثمر

. 15 - التوت البري .

(1) - بادماسيري جاياثيلاكا / سريلانكا

في صباح يوم صيفي :

ثمة المزيد من التوت البري

الناضج الظاهر

(2) - رفائيل دعبدون / جنوب أفريقيا

يناسب ضوء القمر من خلال الأشجار

مامبا سوداء تنسلخ من جلدها
ثمة وميض في شجيرات التوت البري

(3) - إيمي دوبل / الولايات المتحدة الأمريكية
صلصة التوت البري
في الوعاء القديم -
يتعمق الخريف



(4) - سام جون / كندا
التوت البري
يقطف الناضج منه
و غير الناضج لغرض التخزين

(5) - ألبرت أوتو / الدنمارك
هرس التوت البري
و خلطه بالسكر على نار هادئة -

إعداد المربي من أجل الكعك

١٦ - التين .

(١) - آدم سوليجوج / سلوفينيا

دار مهجورة

تسكنها شجرة تين

أخيرا

(٢) - غافن أوستن / ايرلندا الشمالية

* نعيق غراب الكوراونغ *

في شجرة التين

يستجمع الظلمة

(٣) - تانيدا سانتوكا / اليابان

بلغت شجرة

التين

حين نضج ثمرها

(4) - بيجي ويليس لايلز / الولايات المتحدة الأمريكية

بحلول الفجر

يتراك القليل من التين

من أجل الطيور

(5) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

التين الناضج ...

كل المعاناة

الناجمة عن فراقك

(6) - سميلجاكا بيلانكوف / كرواتيا

جمع المحصول الوافر

في الصيف -

التين العامر بالسكر

(7) - دانييل كلارك / الولايات المتحدة الأمريكية

زجاجة

بداخلها

ورقة تين

(8) - جافين أوستن / أستراليا

شجرة تين

تضرب الخفافيش الدجنة

بأجنحتها



(9) - إرنست بيري / نيوزيلندا

حديقة مهملة

تدخل شجرة التين

في الضباب

(10) - كانشان تشاترجي / الهند

عيد ميلاد بوذا

يتدافع الراهب المسن لإتقاط

ورقة متساقطة من شجرة التين

* الكوراونغ : طيور كبير الحجم من الغرابيات . لها صوت مدوٍ . تكون سوداء اللون أو رمادية أو سوداء و بيضاء .

17 - الجسر .

(حتى على الجسر للضفة الأخرى ، يزاحمني الهواء – سعد
برغش)

(1) - دجوردجا فوكيليش روزيتش / كرواتيا
مساء في المدينة
يجتاز البحار النهر
بعيدا عن الجسر

(2) - جانين ديجيسوس / الولايات المتحدة الأمريكية
يعشعش الطائر
على الجسر المنسق
متسترا بالظلال

(3) - جانيس أم . بوسنوك / أستراليا

في المساء

يتسرّب الضباب من خلال

الفتحات الموجودة في الجسر الخشبي

(4) - هيريويشي تاجاوا / اليابان

لا يسمع وقع الخطى

على الجسر الأحمر

المغطى بالثلج

(5) - زدراافكو كورنيك / كرواتيا

على الجسر المتهدم

عطر البنفسج

يوقف السابلة



(6) - يعقوب كوبينا أيا منساه / غالبا

أسفل جسر فولاذی

- غير قابل للصدأ -

تلاشت الأرض

(7) - جيم يونج / المملكة المتحدة

ضوء القمر

على الجسر الذي يفضي إلى الجبل

الثلج المتتساقط

(8) - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

غраб أسمح

- بين الفصول -

جسر الشتاء

18 - الحرب .

(الحرب هي القسوة و الرعب و الألم و المعاناة , تدمير و سرقة وحشية , نفي الحضارة , أقصى درجات الإجرام – ديفيد روبرتس)

(١) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

الحرب و السلم ...

تصبح الطيور المهاجرة

أكثر دراية بالعالم

(٢) - تاي هادمان / الولايات المتحدة الأمريكية

قبلة واحدة أخيرة

قبل الذهاب إلى الحرب

هذا الشتاء

(٣) - ميريلا برايليان / رومانيا

ناف الثلج

الرغادة الوحيدة المتبقية

لأيتام الحرب

(٤) - هاري جي . هوسمان / أستراليا

يسقط أبطال الحرب

من حملة الأوصمة

في الميادين البعيدة

(5) - إيكومي يوشيمورا / اليابان

تتكرر إصابة الأب أثناء الحرب

في قمر الشتاء المتجمد

إلى الأبد

(6) - روبرتا بيتشر جاكوبسون / الولايات المتحدة الأمريكية

بداية الشتاء

إشاعات حول الحرب

في الأخبار

(7) - بول كالوس / مالطا

رعب الحرب -

هيروشيمما

تغطيها غيمة الفطر المميت



(8) - تشارلز هندرسون / الولايات المتحدة الأمريكية

تختبئ المياه

بدماء الأبناء

إنها الحرب

(9) - كيوكو شيميزو / اليابان

يوم نهاية الحرب

كتب الجندي في وصيته

* سأصبح نجما *

(10) - ميلاني فانس / الولايات المتحدة الأمريكية

بعد القصف

تسقط (الحرب و السلام) **

من رف المكتبة

(11) - كين ساويتشي / إندونيسيا

حرب بعيدة

تسقط بذور جوز الهند

من سترته المضادة للرصاص

(12) - شيري هانتر / الولايات المتحدة الأمريكية

نصب تذكاري للحرب
يلمع التمثال البرونزي للجندي
بين الكثير من الأيدي

(13) - زدينكو أوريتش / كرواتيا
المسلسلات التلفزيونية
إنهم يمحون بها ذكرياتنا
عن الحرب القدرة

(14) - شيريس كوب / الولايات المتحدة الأمريكية
شائعات الحرب
أسحب زهور الهنباء
برؤية أكثر ***

(15) - دجوردجا فوكيليش روزيتش / كرواتيا
بعد الحرب بزمن بعيد
يرتعد كلبنا و يعوي عند إطلاق الألعاب النارية
احتفالا برأس السنة الجديدة

* جائزة في مسابقة باشو التذكارية للهایکو 71 .

** الحرب و السلام : رواية الروسي (ليو تولستوي) (1828 – 1910) . نشرت لأول مرة خلال (1865 – 1869) في مجلة المراسل الروسي .

** الجائزة الأولى في مهرجان أوكيا هایکو 2017 .

19 – الخبز .

(مع رائحة الجمر ، تتسامى رائحة الخبز – مريم لطفي)

(1) - نيكول بوتييه / فرنسا

مدينة تنعم بالهدوء -

نفوح رائحة الخبز الطازج

مع انبلاج الصبح

(2) - جير غالانا يانيسكا / بلغاريا

في المحطة

حمام يتناول فتات الخبز

يوم العطلة

صباح شتائي

ظلال القط

حول المخبز

(3) - ديفيد رودريغز / البرتغال

نافذة مطلة على الوادي -

تفوح نكهة الخبز الساخن

الآن فقط

(4) - بافيل س . فورونتسوف / روسيا

حليب ، خبز ، أحبك

قائمة التسوق الصفراء

الملصقة على باب الثلاجة

(5) - زبيغنيو ميسلوفيتسي / بولندا

نجمة الصباح

كسرة خبز

ملقة على طاولة المطبخ

(6) - آن ماري لايبيل / كندا

في زاوية فمها

كسرة خبز -

اليوم الدراسي الأول

(7) - رامونا لينكه / ألمانيا

تحضير عجينة الخبز -

تقرير عن الجوع في العالم

عبر المذيع

(8) - شريكانت كريشنامورتي / المملكة المتحدة

الخبز

الرائحة الدافئة

للمنزل

(9) - بيت بوركين / ألمانيا

إزالة فتات الخبز من الأطباق

على عجلة

لم يحصل الطائر على شيء

(10) - ندى ياشمينيكا / كرواتيا

من أجل حفيتها

امرأة مسنة و خبز طازج

فوق الدرجة الهوائية

(11) - مياري تيرينسكيو / رومانيا

منتصف النهار -

تكافح بعض العصافير

للحصول على فتات الخبز

(12) - برنابا إيكولوا أديليك / نيجيريا

موسم الحصاد

تحمل النملة

آخر فتات خبز



(13) - روزا ماريا دي سلفاتوري / إيطاليا

بإمتداد نهر السين ...

قبلتنا الأولى

فوق طبق من الخبز المحمص

(14) - زينيا تران / هولندا

متجر القرية

لا يوجد خبز

هذا ما يخبرنا به الببغاء

(15) - زدينكو أوريك / كرواتيا

سيارة التوصيل

تعمل في الثلوج

رائحة الخبز

(16) - أنجيلي دودهار / الهند

تفوح رائحة الخبز الطازج

من المنزل -

تسرع الخطى

(17) - هيلجا ستانيا / سويسرا

تحضير عجينة

الخبز

أنشودة العندليب

(18) - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

رائحة الخبز الطازج

اقتح دفتر وصفات

جدتي

(19) - زدينكا ملينار / كرواتيا

دهن و ملح

على شريحة من الخبز الساخن -

ابتسامة الأم

(20) - يوفيميا غريفو / إيطاليا

بيت الجد

تنتقل رائحة الخبز

من غرفة إلى أخرى

20 - الخزامي .

(زهرة الخزامي , ما بين أصابعي , تراقصين قلبي !! – هيثم
يوسف)

(1) - كاسيغواو كاناجو / اليابان

الخزامي , *

دونما ظل ,

زهر

(2) - بيل فاي / الولايات المتحدة الأمريكية

منزل ريفي متروك

زهور برية

مقابض باب من الخزامي

(3) - جوران جاتاليكا / كرواتيا

آخر سفينة

من هذه الجزرية ...

رائحة الخزامي

(4) - ليليا راشيفا دينشيفا / بلغاريا

الشرفة ،

لب الخزامي

أسفل الأرضية الخشبية

(5) - مارغريت ماهوني / أستراليا

أوائل الربيع

تشاهد أزهار الخزامي الحديثة

بجانب القديمة

(6) - دينكو سولي / كرواتيا

أغنية الجدد

تسكر الفراشات

بفعل رائحة الخزامي

(7) - منج ليم / أستراليا

زهرة خزامي رقيقة

تقبلها النحلة الصغيرة المتجولة

يستعجل الشاعر في البحث عن الكلمات المناسبة

(8) - كارل برينان / الولايات المتحدة الأمريكية

دانيل عتيق ، زهرة خزامي رقيقة

رائحة تعود لعام 1968

اقتراب شبح أمي

(9) - ناديجدا كوستادينوفا / بلغاريا

حقل خزامي

يمتد صوب الشمس

خشخاش واحد

(10) - أنجيولا جبور دانو / إيطاليا

رائحة الخزامي

في بيت الجدة -

خزانة ملابس عتيقة

(11) - هيديو سوزوكي / اليابان

ما من شيء

قبل انطلاق الفجر

غير رائحة الخزامي الزكية



(12) - سيلفا ترستنياك / كرواتيا

حذون على ساق

نبلة الخزامي

يستعد لموعد الغد

(13) - ديببي سترينج / كندا

خزامي

نوضب ثيابها

بهدوء

(14) - أنتونيلا سيدينا / إيطاليا

خزامي مفتوحة

تفوح رائحة جدتي

من يدي

* **الخزامي** : نبتة جبلية عطرية معمرة . تنتشر في كل أنحاء العالم تقريبا . لها أزهار أرجوانية جميلة زكية الرائحة . تستخد لـ أغراض كثيرة ، و منها طبية .

- ثبت ببعض القصائد بالإنكليزية عن **الخزامي** : **الخزامي** – **ألفريد نويز** , حقل **الخزامي** – سارة بيرسون , **الخزامي** من أجل السيدات – **باتريك ريجينالد تشالمرز** , **أسرة الخزامي** – **ويليم برايتي راندز** .

- ثبت ببعض القصائد بالعربية عن **الخزامي** : **بالذى أجراك يا ريح الخزامي** – حافظ إبراهيم , **فوح الخزامي** – **غيداء الايوبي** , **رحيق الخزامي** – زاحم محمود خورشيد , **كأن نسيمها أرج الخزامي** – ابن الرومي , **عقب الخزامي** – محمد فهد الطريسي , **يا ناثرا عطر الخزامي** – **ليلاس زرزور** .

21 - **الخشاخ** .

(لا أحد يسمع زهرة **الخشاخ** , لا أحد , خش ... خش ... خش –
عبدالجود العوفير)

(1) - كاتسوشيكا هوكيوساي / اليابان

أكتب , ثم أمسح
و أعيد الكتابة , و أمسح أيضا
* **يز هر الخشاخ**

(2) - آلان بيت / المملكة المتحدة

البراعم الأولى

يغيب الخشخاش

الورقي

(3) - ناديجدا كوستاديونوفا / بلغاريا

حقل خزامي

يمتد صوب الشمس

خشخاش واحد

(4) - اندریس ایهین / استونیا

في الحقل الذي أزهـر فيه الخشخاش

نقىض العقـبـان

خريف وشـيـاـك

(5) - فاليريا سيمونوفا / روسيا

مع هبوب الريح الغربية

تبدأ بعض زهـورـ الخشخـاشـ

بالظـهـورـ

(6) - ماريا تيريزا بيراس / إيطاليا

الخشاش -

ما من شيء غيره

للتعلم

(7) - ليوبومير دراغوفيتش / البوسنة و الهرسك

الصيف حاضر هنا

بتلات زهور الخشاش

ملتصقة بحوافر البقرة

(8) - أنجيولا جيورданو / إيطاليا

بحر من الأعشاب

قوارب صغيرة حمراء اللون

الخشاش

(9) - جوليانا رافاغليا / إيطاليا

قطع الريح

الخشاش الأحمر -

لتكن بجاني



(10) - أرفيندر كور / الهند

يتمايل الخشاش

- برق -

يتقاوز النحل ملaca

(11) - لان ديب / أستراليا

عند الانتهاء

تبرز فكرة بينة

وسط زهور الخشاش

(12) - جوفانا بوتشيتش / صربيا

اتقاد

الخششاش المسحوق

كتمان قصة حبنا

(13) - مايكل مكلينتوك / الولايات المتحدة الأمريكية

الخشاش ...

حقل من الخشash !

تزهر التلال مع الخشash !

(14) - لافانا كراي / رومانيا

ساحة أمامية معبدة -

ثمة زهرة خشash

تنبriي من خلال صدع

(15) - آنا هولي / الولايات المتحدة الأمريكية

حقل الخشash

فراشة سوداء اللون

تنفصل عن ظلها

(16) - ميريلا دوما / إيطاليا

بيت الجدة -

لم تصمد فيه

غير زهور الخشash

(17) - دينا فراتين / كرواتيا

بعد المعركة

الخشخاش الأحمر

في ساحة المعركة

(18) - منى يورдан / رومانيا

بذور صغيرة الحجم

لم أزل أعلم

بحقل الخشخاش

* **الخشخاش** : نبات عشبي له زهور جذابة . منه نوع كثيرة (الدوكيني , الارجيموني , كبير الفوهات , المنثور , و الهجين) . يستخدم لأغراض كثيرة , و منذ القدم .

- ثبت ببعض القصائد الإنكليزية عن **الخشخاش** : **الخشخاش** - جين تايلور , **الخشخاش الأحمر** - لويز غلوك , **الخشخاش** - ماري أوليفر , **الخشخاش** - جي بي سالموند , **الخشخاش الأحمر** - تيس غالاغر , **زهرة الخشخاش** - لانغستون هيوز , و **الخشخاش البري** - مارلين باك .

. 22 – الدبابير .

(إنني أعتبر الدبور و عائلته الكبيرة كارثة كبرى , فهو يفتح عشه بإسراف , ولكنني لا أثق في إحسانه – أوجدن ناش 1902 – 1971 .)

(1) - مدحت ميدو هرنبيتش / البوسنة و الهرسك

تؤكـد الزرازير

و الدبابـير معا

نضـوج العنب

(2) - دجور دجا فوكيليش / كرواتيا

يـهـرـش بـطـنـه

بـسيـقـانـه الطـوـيلـه جـدا

دـبـورـ في زـجاـجهـ

(3) - آلان سامرـز / المـملـكةـ المـتحـدةـ

عـتبـهـ نـافـذـهـ الـعـلـيهـ

ثـمـهـ دـبـورـ يـتـلـوـيـ

فـيـ غـبـارـهـ

(4) - مـيهـوـفـيلاـ سـيـبـيرـيـتشـ بـيـلـجـانـ / كـروـاتـياـ

عنكبوت و دبابير

صراع مرير

ما من فائز

(5) - أديلاديد بي . شو / الولايات المتحدة الأمريكية

دبور

عالق بين النافذة و غربالها -

المسارات التي نسلكها

(6) - أليكسسي أندريف / روسيا

تمثال الحرية

ثمة دبور معلق

من صحن البوظة التي تتناولها



(7) - فيلمور بليس / بيلاروسيا

منزل معروض للبيع

دبابير تبني عشها
في السقف المتقوب

(8) - جون بودان / الولايات المتحدة الأمريكية
بلدة الأشباح
أصوات الدبابير
في أنبوب القصدير

. 23 - الدمع .

(عندما تسمعين الضحكات ستدكرين دموعي .. و عندما ترين الغدر
ستدكرين وفائي .. و لما تشعرین بقسوة البشر ستدكرين شفقتی و
سوف تبكين – رابندرانات طاغور)

(1) - كاسميرو دي بريتو / البرتغال
دموع بطعع الملح -
يبقى البحر في أعيننا
منذ البداية

(2) - أنيس كيسيفيتش / كرواتيا

امرأة في الظلام
أضاءت الدموع وجهها الباكى
لبرهه

(3) - مويكوم زيكو / ألبانيا
هذه الشجرة -
تسجم دموعها
على شكل حبيبات

(4) - يونيسي باربرا سي نوفيرو / الفلبين
يراءات لا تضيء
سماء مقمرة ، تسود الدجنة
ريح تتنحب ، دموع تذرف

(5) - فيشنو كابور / الهند
دموع فوق الزهور
الذابلة
 قطرات الندى

(6) - داف روبيرتソン / نيوزيلندا

قطع البصل

الدموع

تحفي دموعها

(7) - كريستا باندي / الولايات المتحدة الأمريكية

سرطان عدواني -

تذرف الأدمع

عند سماع أخبار هذا الصديق

(8) - كاتيا فوكس / المملكة المتحدة

تراجع الأنهر الجليدية -

البرك الصغيرة

الناجمة عن ذوبان الثلوج

(9) - جوفانا دراغوجوفيتش / صربيا

قراءة رسائلك حول الحب

من أيام الحرب -

دموع في العين



(10) - دان كاميل / الولايات المتحدة الأمريكية

تشييع حيوان اليف -

تنهر الدموع

تحت المطر

(11) - بيباشا ملجمدار / الهند

عيد الأم

دور عجزة

تزينها الدموع

(12) - ماتسوو باشو / اليابان

يمضي الربيع

تبكي الطيور

تفيض عيون الأسماك بالدموع

(13) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

صباح خريفي غائم -

ساحت دموع الطفل متدرجة

متدرجة

(14) - فلاديسلافا سيمونوفا / أوكرانيا

ما من غمام ! ؟

ثمة امرأة جالسة على مقعد

غارقة بدموعها

(15) - بيل فاي / الولايات المتحدة الأمريكية

صنوبرة مثخنة بالجراح

يعق الهواء

برائحة دموع الشجرة

(الجائزة الأولى في مسابقة كوكاي الشهرية / نيسان 2024)

. 24 - الريحان .

(قطرة الندى الصغيرة ، تتأرجح بدلال على قصبة الحبق -
شهربان مудي)

(1) - بادما سيري جاياثيلاكا / سريلانكا

شفقان حمراوان -

النقط منها

بذور الريحان

(2) - فلاديمير لودفيج / كرواتيا

السير في الجنينة

تفوح رائحة الريحان القوية

خدش اليد

(3) - ناليني شيتى / الهند

ترسخت جذوري

في تربة جديدة

ريحاناتي المقدسة أيضا

(4) - كلير نينهام / المملكة المتحدة

- حبق على الشباك

إقناع الدعسوقة

بالبقاء



(5) - ماري فلوسويك / كندا

مكان للعلاج -

في مطبخي

الريحان المقدس مع الريحان الحلو

. 25 - الزلزال .

(1) - سونام شوكي / بوتان

بعد الزلزال

صفير الريح في أشجار الصنوبر

و عواء الكلاب السائبة في الشوارع

(2) - ليخ سيجلوفסקי / بولندا

زلزال -

ترتجف يد

الرسام

(3) - غوستاف ويليمز / النمسا

تنطلق الغربان محلقة و تحط ثانية

على حين غرة

تسود السماء

(4) - أرتور ليفاندوفسكي / بولندا

أشجار الكرز المزهرة

يكفف صديقي من فوكوشيمما

الأدمع

(5) - أك . راميش / الهند

تظهر أنصال العشب

من الشق المديد

وسط الحقل الجاف

(6) - فيريكا زيفوكيفتش / صربيا

بعيد تسونامي
تعكس صورة قمر الربيع
على شباك عائم



(7) - كيث إيه سيموندز / ترينيداد و توباغو

الظلال القاتمة
لحطة نوية ..
اكتمال القمر

. 26 - الزهور البرية .

(كل ربيع ، تشق جدار البيت ، زهرة بريّة – سعد جاسم)

(١) - سامانثا ريندا / جنوب أفريقيا

أتذكر لحظة

بأنني أنتمي

للزهور البرية

(٢) - ماريا كونسييتا كونتي / إيطاليا

زنبيل عتيق

أمنياتي

الزهور البرية

زرية العائلة

كانت جدتي تهوى

الزهور البرية

(٣) - سرينيفاس إس . / الهند

قبر غير معلم

لا تزوره غير الزهور البرية

عندما تهب الريح

(4) - بيل فاي / الولايات المتحدة الأمريكية

منزل ريفي متزوك

زهور بريية

مقابض باب من الخزامى

(5) - شكوكا شانكار / الهند

قطف الزهور البرية

من ذا الذي يمنحك

هذه الحرية ؟

(ثناء في مسابقة البرقوق البري للهايكو 2020)

(6) - أوليفيه شوفر / سويسرا

تذرو الريح

بذور الزهور البرية

الكلمات التي لم أنطق بها

(7) - رافي كيران / الهند

انقشاع الضباب

تستعيد الزهور البرية

ألوانها

(ثناء في مسابقة الهایکو البولندية الدولية 2022)

(8) - كوباياشي إيسا / اليابان

تردد معناتي

كلما اقتربت من قريتي ...

الزهور البرية

(9) - ريتشارد ماتا / الولايات المتحدة الأمريكية

رائحة الزهور البرية ...

السير برفق

على المسارات المستخدمة قليلا

(10) - أنجليكا سيث / ألمانيا

الزهور البرية

تأسف

على براعتها

(11) - باسكوال أسبريا / إيطاليا

الزهور البرية -

ما عادت النحلة

تميز الألوان

(12) - غابرييل ساويكي / بولندا

بوابة المقبرة
تفوح رائحة الزهور البرية
من الطرف الآخر

(13) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

ندى الصباح -
رائحة الزهور البرية
الحمراء و البنفسجية

(14) - كارميلا مارينو / إيطاليا

سلطعون
براهم أزاهير برية
من الصخر

(15) - آنا إيكلوند تشيوونغ / فرنسا

يجلب معه الحصاد في منتصف الصيف
بذور الزهور البرية
تجذب الفراشات

(16) - ريبيكا درويهلت / الولايات المتحدة الأمريكية

قبل أن يكون لي

اسم

الزهور البرية



(17) - سوزان كونستابل / كندا

سياج

من الزهور البرية

ليلة مشرقة بالنجوم

(18) - ألانا سي . بورك / الولايات المتحدة الأمريكية

تفاجئني

الزهور البرية

استحمام الصحراء

(19) - مانوج شارما / النيل

الوقوع في الشرك -

تنفتح الزهرة البرية

وسط حقل الذرة

(20) - رادكا ميندوفا / بلغاريا

إغلاق تام -

أرسم بالذاكرة

زهور الليلك البرية

(21) - مايكل كيتسيك / الولايات المتحدة الأمريكية

أفول الشمس

ثمة شاحنة حمراء عتيقة الطراز

وسط حقل من الزهور البرية

(22) - لوري كifer / المملكة المتحدة

بذور الزهور البرية

كل الأفكار التي أحافظ بها

لنفسِي

- ثبت بعض القصائد بالإنكليزية عن الزهور البرية : أغنية الزهرة البرية - ويليام بليك ، الزهور البرية - ريجينالد جيبونز ، الزهرة البرية - كيرلي سوندرز ، ذكريات مثل الزهور البرية - سوزان موسكيرا ، الزهور البرية - ريتشارد هوارد ، الزهرة البرية - ستانلي بلوملي ، الزهور البرية - جون كلير .

. 27 - السقف .

(سقف غرفة معتمة , يعكس حركة الشارع , بصيص ضوء -
حسني التهامي)

(1) - كوجو توركسون / غانا

أين أصبح العنكبوب
الذي ذهب للتجسس
من سقف مشغل النسيج ؟

(2) - ألوواسيجون أولوسبي أديسينا / نيجيريا

باقورة الأمطار ...
يعود اللون إلى السقف الأزرق

المغطى بالغبار رويدا رويدا

(3) - بوريس نازانسكي / كرواتيا

يصرص السقف القرميدي الحار

مع هطول أولى أمطار

شهر تموز

(4) - جاك كيروالك / الولايات المتحدة الأمريكية

قطرة مطر

سقطت من السقف

في كأس البيرة



(5) - تشارلز هندرسون / الولايات المتحدة الأمريكية

مطر غزير

- يضرب سقف منزلي القصديرى -

ذكريات الحرب

(6) - بوزينا زيرنيك / كرواتيا

سقف مقصوف بالقابض

رمم بقطعة من السماء

المرصعة بالنجوم

(7) - ليودميلا سكريينيفا / روسيا

رمال على الشفاه

تناول شاي أوراق الورد

تحت سقف من قصب

(8) - سلوبودان بوبوفاك / سلوفينيا

فتحة في السقف

هدية من طائر غير مرغوبة

تنزل من السماء

(9) - إرنستو ب . سانتياغو / الفلبين

سقف من الفتش

ومضات النجوم

التي رصعّت بها السماء

(10) - بوريس نازانسكي / كرواتيا

السقوف الساخنة

تصدر صريرا

مع تساقط أولى قطرات المطر في تموز

(11) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

العثور على مسكن

بين السقوف المتهاكلة ...

السنونوات

(12) - مارييك برينتر / بولندا

حظيرة قديمة

رؤية مليار نجمة

من خلال ثقب واحد في السقف

(13) - سلوبودان بوبوفاتش / كرواتيا

سقف قديم

يقطر بلا انقطاع

يقطر و يقطر

(14) - ناغاسي توغو / اليابان

زلزال عنيف -

ينتشر قرميد السقف متطايرًا

كما النرجس *

(15) - أنجيلا جيورданو / إيطاليا

الصمت الأبيض -

غطاء من الثلج

معلق من السقف

* من أصل (25) قصيدة حائزة على جائزة (كادوكاوا) اليابانية

للهايكيو 2011

. 28 - السطح .

(كرته فوق السطح , الطفل الباكى , يشير إلى القمر – إسماعيل الشريفي)

(1) - نينا سينغ / الهند

ذوبان الثلج ...

طائر أبو الحناء على السطح
يُخفي أغرودة

(2) - ستويانكا بويانوفا / بلغاريا

قطة فوق السطح

ثمة قمر جديد

أسفل ظهرها المنحنى

(3) - زلاتا بوغوفيتش / كرواتيا

هندباء صفراء اللون

على سطح الجيران -

أراها عبر الشباك

(4) - أستريد إيجر / المملكة المتحدة

أسطح تغطيها الثلوج

يسرع بحلقة ذقنه

بعد الظهر

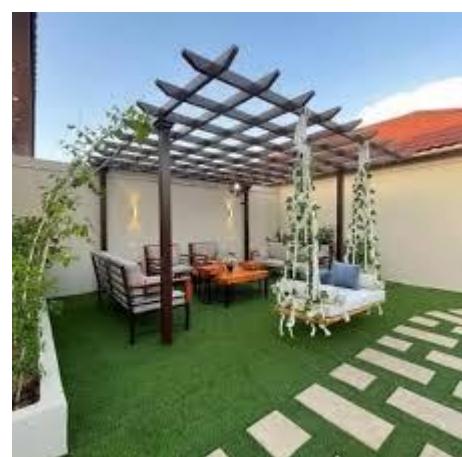
(5) - لوري جرير / الولايات المتحدة الأمريكية

ليلة السبت -

يرتفع السطح
بفعل الثلوج

(6) - كوباياشي إيسا / اليابان

في هذا العالم
نسير على سطح الجحيم
و نتأمل الزهور



(7) - روجر واتسون / المملكة المتحدة

مناقشة موضوع
ذوبان الثلوج

الموجود فوق السطح

(8) - ماساواكا شيكى / اليابان *

ثلج يتتساقط

وقطة بيضاء على السطح

يسمع صوتها دون أن تشاهد

(9) - إيمانويل جيسي كالوسيان / نيجيريا

انهيار المطر

شلالات من أسطح المنازل

تصب في السطول

* أول قصيدة هايكي كتبها (ماساوكا شيكى) (1867 – 1902) عندما كان في ال (17) من العمر ، وقد وردت في رسالة مؤرخة في 8 كانون الثاني 1885 ووجهة إلى (تاكيمورا كونو) (1865 – 1901) .

٢٩ - السقية .

(في سقية الحطب القديمة ، رؤوس الكلن الجليدية الطويلة ، تشحذ الريح – ريتشارد رايت . ت : أمانى لازار)

(١) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية

جاء الخريف

لتلاحمي أوراق الشجر المتساقطة

حتى السقيفه

(2) - باربرا كوفمان / الولايات المتحدة الأمريكية

سقيفه مشمسة -

* إزهار الخطمي

يسخر من ريح الشمال

(3) - ماساواكا شيكى / اليابان

حبات برسيمون مجففة

معلقة خلف الحمام

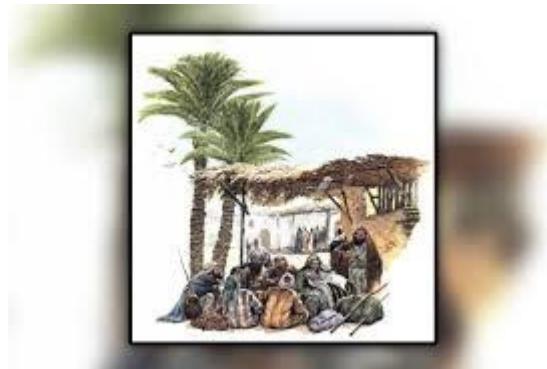
قدام السقيفه

(4) - جافين أوستن / أستراليا

تفزع الغمام المترفرقة

زوجا من طيور الكركي

في سقيفه الاسطبل



(5) - ليлиا راشيفا دينشيفا / بلغاريا

سقية الأب ،

رائحة الدهور

تحتوني

(6) - لويس هوبويل / أستراليا

سقية خشب منسية

حصيرة ترحيب

من الأقاحي

(7) - فلورنتينا لوريدانا داليان / رومانيا

ابحث عن ماضي

- في السقية المتداعية -

نحل في المحشرة **

* الخطمي : نبات مزهر معمر , واسع الانتشار من الفصيلة الخبازية . له أزهار بألوان مختلفة . له العديد من الاستخدامات , ومنها صحيّة .

* المحشرة : لحفظ الحشرات

السنونو - 30

(تخرق السنونات الهواء دون أن تنشق السماوات – لا لا
روماني)

(١) - فلاديسلافا سيمونوفا / أوكرانيا
تسمع على الراديو أصوات صفارات الإنذار
بالغاره الجوية
تطير السنونوارات بعيدا

2 - ليليانا دوبرا / صربيا
ما برح الرجل المسن الأحدب
يعد السنونوات
التي لم تعد موجودة

3 - ماريلين همبرت / أستراليا

منزل مهجور

أعشاش السنونو الفارغة

تحت الإفريز

(4) - بوريوفي بوفكا / كرواتيا

عن طريق الريح

تنفس الناموسة

في منقار السنونو

(5) - ماريا أنجيلا كانزي / إيطاليا

مهاجرة , لا تكل

ريش السنونو

على حصيرة الترحيب

(6) - سيرجي كورباتوف / أوكرانيا

من السهل جدا

نسیان الماضي -

السنونوات في السماء

(7) - أنجيلا جيورданو / إيطاليا

شوارع خالية -

تطير السنونو

وحيدة

(8) - كريستينا تودوروفا / بلغاريا

أمام غرفة العناية المركزية ...

أرسم في مخيلتي

السنونو البيضاء

(9) - باسكوال أسبانيا / إيطاليا

طرق خالية

زوج من طيور السنونو

يعود إلى عشه القديم



(10) - نازارينا رامبيني / إيطاليا

رشق

لا تعثر السنونوة

على عشها

(11) - مارتا تشوسيلوفسكا / بولندا

جناح السنونوة

بالكاد يلامس العشب -

أولى قطرات المطر

(12) - ديانا تينيفا / بلغاريا

مسقط الرأس -

حتى السنونو

يدلني على الطريق

(13) - ماريوس شيلارو / رومانيا

أزهار الكرز الميتة

تبكيها السنونوة

في الغمام

. 31 - المقبرة .

(في المقبرة , لا زائر اليوم , إلا الدعاء ! - يوسف مباركيه)

(1) - أرتور ليفاندوفسكي / بولندا

مقبرة القرية

تربة سوداء و ورود نصرة

منثورة على الثلج

(2) - ماريا تيرينسکو / رومانيا

مقبرة قديمة -

تساقط الكثير من بتلات الكرز

على الحجارة الباردة

(3) - ماثيو ماركوارث / الولايات المتحدة الأمريكية

تدلف إلى المقبرة

جميع الظلال

المتشابهة

(4) - جوناس فايسكاوسكاس / ليتوانيا

يهمس لنا

عبر مسارات المقبرة

عن طريق أوراق الشجر المتساقطة

(5) - ديانا تينيفا / بلغاريا

المقبرة ...

ظل عباد الشمس

قبر أمي

(6) - جيل فابر / فرنسا

تزهر شجرة الكرز

الموجودة في المقبرة

أولاً

(7) - فينسينزو أدامو / إيطاليا

مقبرة الحرب -
الرئيس المتفاخر
في الصف الأول



(8) - أوليفيه شوفر / سويسرا

مقبرة تشرين الثاني
في يدي
دفء يدك

(9) - أوجيي أجبي باه / غانا

مقبرة الأبطال
ظلل شواهد القبور
الاستفادة عند بزوغ الشمس

(10) - رولاند باكر / كندا
بوابة مشرعة

تفصي إلى حقل خال -

مقبرة ريفية

(11) - نيكولاي جرانكين / روسيا

قرية صغيرة

ثمة نهر

بين المدرسة و المقبرة

(12) - دانييلا رودي / فنلندا

المقبرة القديمة ...

لا شيء غير الريح

التي تأتي و تغادر

(13) - نينا كوفاتشيتش / كرواتيا

مقبرة على التلة

صلبان صدئة

تعلو فوق العشب

(14) - فالوري برودهرست / الولايات المتحدة الأمريكية

فوق المقبرة :

* يلقط الدب الأكبر

النجم الساقط

(15) - نيكولا مادسيروف / مقدونيا

قبلة ما

سقطت على مقبرة

عن طريق الخطأ

* الدب الأكبر : أو الدب العظيم , كوكبة في السماء , مكونة من
سبعة نجوم .

. 32 – القبر .

(مهمتي هي رسم أحوال القبر الكئيبة – روبرت بلير 1699 –
(1746)

(1) - ماريا كونسيتا كونتي / إيطاليا

قبر أبي

في الظل

تنفتح شقائق النعمان

(2) - تسانكا شيشكوفا / بلغاريا

قزحية أرجوانية اللون

على قبر والدتي

الصلة الأخيرة

(3) - سرينيفاس اس / الهند

قبر غير معلم

لا تزوره غير الزهور البرية

عندما تهب الريح

(4) - أليشا فوكوفيتش / كرواتيا

باكوره الصباح

يحمل نسيم الربيع

أسرار القبور

(5) - ألفين ب . كروز / الفلبين

ضباب في الخريف

تزور الجدة

القبر الخطأ

(6) - ديفيد جاكوبس / المملكة المتحدة

ذبول النرجس

ترك القبور

لوحدها

الحرب -

يقفز طائر الحناء

من قبر إلى قبر

(7) - أغنيس إيفا سافيتتش / الولايات المتحدة الأمريكية

قيقب قرمزي اللون

قبر رضيع مجهول الهوية

خارج المقبرة

(8) - هنريك تشيمبييل / بولندا

قلب مرسوم بالإصبع

على قبر يعطيه الثلج

عيد الحب

(9) - ماتاليا كوزنتسوفا / روسيا

يوم زيارة القبور -
جمع شمل الأسرة
بكمالها



(10) - ويليام كولين جونبور / الولايات المتحدة الأمريكية
مطر خفيف -
قبر أعد حديثا
يبدو قدیما

(11) - أنيكا لوكيتا / كرواتيا
بذور الهندباء
فوق قبر مجهول
سفر الروح

(12) - لي ناش / المملكة المتحدة

قبر معتنى به

ثمة رجل

يعد عالمة لابنتي

(13) - ديبى سترينج / كندا

القبر المنسي

لم يفضل منه

سوى العروق الناعمة لأوراق الشجر

(14) - أنطونيو مارتينيز روبيو / إسبانيا

قبر جماعي

بلا أسماء

زهور برية ربيعية

. 33 - شاهد القبر .

(صباح هادئ - ، على شاهدة قبر أمي ، يتقططر الندى - حسني
التهامي)

(1) - هوسيي أوزاكى / اليابان

أطوف حول
شاهد القبر
من الجهة الخلفية

(2) - لوسيا كارديلو / إيطاليا
بستان الفاكهة
ظلي

على شاهد قبرها

(3) - جون هوكييد / المملكة المتحدة
شواهد القبور القديمة -
تسقط ظلال المساء
فوق أسماء أصحابها

(4) - إيفكا كرالجيفيتش / كرواتيا
شجرة سرو وحيدة
و علامة
شاهد قبر

(5) - هربرت شيببي / الولايات المتحدة الأمريكية

ورود حريرية حمراء اللون
مزوعة بين شواهد القبور
شمس ساطعة

(6) - كريستيا بيو / المانيا

شاهد قبر
اسم الأم
من ذهب الشمس



(7) - ساندرا سيمبسون / نيوزيلندا

- أغرودة القبرة -
زوال الأسم المنقوش على شاهد قبرها
تقريبا

(الجائزة الأولى في مسابقة مارتن لوکاس للهایکو 2018)

(8) - كريستينا تشين / ماليزيا

شاهد قبر
في أرض أجنبية
ما من كتابة

(9) - إدوارد كودي هدلستون / الولايات المتحدة الأمريكية
تكشيرة حارس الأرض
شواهد قبور

مائلة

(10) - أجوس مولانا سونجايا / إندونيسيا
شاهدة قبر الأب
بإزاء الشمس
تساقط أوراق الشجر

(11) - آنا ماريا دومبورغ / إيطاليا
بعد الظهر صيفا
صراخ الجادج
فوق شاهد القبر

(12) - مانوج شارما / النيبال

آثار الحياة
على شاهدة القبر ...
العشب الأخضر

(13) - جاكى نشو / الولايات المتحدة الأمريكية

شاهد القبر
كل الزهور التي لم تحبها
أبدا

(14) - ماريا كونسيتا كونتي / إيطاليا

الركوع
قادم شاهد القبر
العشب الرطب

(15) - نيك فيرجيلو / الولايات المتحدة الأمريكية

إضافة اسم الأب
إلى شاهدة القبر الخاصة بالعائلة
مع ترك مساحة لاسمي

(16) - أرفيندر كور / الهند

موعد ..

يحتضن ظل شاهدة قبرى
شاهدتك قبرك

(17) - كاث أبيلا ويلسون / الولايات المتحدة الأمريكية
شواهد قبور قديمة
تملاً الأرقام المتتساقطة
الفراغات الموجودة فيها

34 - الصنوبر .

(اذهب إلى الصنوبر إذا كنت تريد التعرف على الصنوبر ، أو إلى
الخيزان إذا كنت تريد التعرف على الخيزان – ماتسو باشو)

(1) - بويان فورشيك / سلوفينيا
شجرة صنوبر وحيدة
تلامس تخوم المدينة
فعلا

(2) - أندريس إيهين / إستونيا

ينمو غصن الصنوبر بسرعة

يلج غرفتي

عند فتحي للشباك

(3) - روبرت إبستين / الولايات المتحدة الأمريكية

و أنا في ظل الصنوبر

نسبيت لبعض الوقت

إن الحياة فانية

(4) - إيوان جابوديان / رومانيا

يشرع الغراب بالنعيق

في شجرة الصنوبر

إذانا بقدوم أمسيات الرياح الباردة

(5) - دانا ماريا أونيكا / رومانيا

الرياح الشتوية

تعيد أشجار الصنوبر تشكيل نفسها

لتبدو على هويتها الحالية

(6) - إرنست جي بيري / نيوزيلندا

الصقيع المبكر

رائحة الصنوبر

التي لا حد لها

(7) - سيلفيا بيرتي / إيطاليا

ثمة شبح أبيض يرقص

داخل خشب الصنوبر

الضباب

(8) - ريكاردو فانتولي / إيطاليا

ثلاث صنوبرات -

تحني لرعاية المدينة

التي تحيط بها

(9) - مارك ميلر / أستراليا

ذوبان الثلج

تفوح رائحة إبر الصنوبر

في كل خطوة

(10) - ناتالي بوكلاند / أستراليا

تهز الريح

أشجار الصنوبر ...

صندوق بريد فارغ

(11) - إليزابيث كروكت / كندا

قطع غصن من شجرة

صنوبر

تسلق القطة لتبلغ الظلمة

(12) - بارت ميسوتين / بلجيكا

صمت مطبق -

يسمع الحفيظ على نحو مفاجئ

سحب غصن الصنوبر

(13) - سيلفيا سيمونيت / إسبانيا

طل

أغصان الصنوبر

مزينة بآلف لؤلؤة

(14) - ميل غولدبرغ / الولايات المتحدة الأمريكية

موقد الشتاء

قعقة

أشجار الصنوبر

(15) - سينثيا رو / أستراليا

ثمة ريشة قاسية

على الصنوبرة

و قمر جليدي

(16) - كلوديا ساندروني / إيطاليا

الريح في أشجار الصنوبر

تنستر بركة الماء

بستارة بيضاء اللون

(17) - روبرت ويتمر / الولايات المتحدة الأمريكية

تسقط إبر الصنوبر

لتختلط برأحة السماء

المطيرة

(18) - كواهيهغاشي هيكيجوتو / اليابان

* صنوبر الاركس

خشب كثيف بحق

اليعسوب الأحمر

(19) - هاسيغاوا كاناجو / اليابان

الأمطار الغزيرة للخريف ،

تبلي أشجار الصنوبر

بلمح البصر



(20) - ماساواكا شيكى / اليابان

الصنوبر و السرو

في الحقل المهجور

مزار فودادو

(21) - توماس سافيكاس / ليتوانيا

رمال منثورة تحت الصنوبرات

يغطي الغبار صندوق سيارتي

التي ما عادت جديدة

(22) - ناديجدا كوستدينيوفا / بلغاريا

يستر أو يسترق النظر

خلف أشجار الصنوبر

الوجه المتغير للقمر

(23) - ليتل براش / الولايات المتحدة الأمريكية

يغطي الضباب الآتي من الغرب الأوسط

أنفاسي السقية

العصافير على الأشجار

(24) - بيتاري سوبيرين / روسيا

ثمة ملاحظات بخصوص القلق

في صوت الريح ...

تنبأ أشجار الصنوبر المتقوسة

الصنوبرات والأمواج .

الخطى التي تقود إلى الرمال

إلى الماضي ... الصيف

(25) - عاصم نهال / الهند

يحرر نقار الخشب ثقبا
في شجرة الصنوبر المديدة
في ليلة مرصعة بالنجوم

(26) - ليлиانا دوبرا / كرواتيا

قراع
استيقظ بسلام
في غابة الصنوبر

(27) - روزيشا ياكيموفا / بلغاريا

على سجادة
البنفسج
ظل الصنوبر الخفيف

(28) - رفيكا ديديتش / البوسنة و الهرسك

يشتعل الصنوبر المعمر
في سكينة الليل

ضوء القمر

ثلاثة أجيال

تعيش في ظل أشجار الصنوبر

تحدث العيون

(29) - يوجيما أونتسورا / اليابان

نسمة باردة -

تعم أصوات أشجار الصنوبر

في كامل السماء

(30) - سايمون هانسون / استراليا

يتوجه صوب البيت

عبر البحيرة -

ظلال أشجار الصنوبر

البحيرة الجبلية -

تخليج ظلال أشجار الصنوبر

مع القمر

(31) - زلاتا بوغوفيتش / كرواتيا

تضع الفتاة

إبر الصنوبر

على شعرها

(32) - دين سوتيجو / اليابان

يعيش فطر الصنوبر

الف عام

في الخريف الواحد

(33) - كاي إف أندرسون / الولايات المتحدة الأمريكية

ما الذي أحتاج لمعرفته

أيضا ...

تمو أشجار الصنوبر من الحجر

(34) - سيياستيان كروباك / بولندا

أو ميكوجي **

يترك المستقبل خلفه

على شجرة الصنوبر

(35) - إد بريمسون / الولايات المتحدة الأمريكية

الصنوبر في المساء ...

مسارات الشحرور

عبر ضوء القمر

(36) - يونغ كوبيندريت / استراليا

ذروة شجرة الصنوبر

يحرك طائر الدخلة رأسه

من مشهد لآخر

(37) - حفصة أشرف / باكستان

إزالة الغابات

تسقط شجرة الصنوبر

فوق ظلها

(38) - جودي أ . تونس / الولايات المتحدة الأمريكية

فيأشجار الصنوبر -

تغريدات طيور أبو الحناء

و القرقف

(39) - ليت بلومر / الولايات المتحدة الأمريكية

رياح الشتاء القوية

تمايل أشجار الصنوبر على نحو ملحوظ

تقفز منها السنابس مسرعة

(40) - سيوفرا أودونوفان / ايرلندا

يراقب القردة

حاملة طفلها

عبر أشجار الصنوبر

* الاركس : أشجار صنوبرية ، قد ترتفع 60 م . لخشبها الكثير من الاستخدامات كبناء القوارب و الانشاءات و التسييج و فرش الأرضيات ، ولزيتها رائحة عطرة تدخل في العطور و غيرها .

* * أو كيموجي : ورقة حظ على هيئة لفافات متوفرة في المعابد البوذية و مزارات الشنتو .

35 - العنبر .

(بيت مهجور ، لمن تتضجين يا عناقيد العنبر ؟ - مريم لحلو)

(١) - مدحت ميدو هرنبيتش / البوسنة و الهرسك

تؤكـد الزرازير

و الدبابـير معا

نضوج العنب

(٣) - ليودميلا خريستوفغا / بلغاريا

جـني العـنب

ثـمة رسـالة حـب

في جـيب فـرـاعـة الطـيـور

(المرتبـة السادسـة في مسابـقة كوكـاي الهـنـدي ٢٠٢١)

(٣) - مارغـريـتا بيـترـيـتشـيونـي / إـيطـالـيا

ما من يـراعـات

أـسـفل الغـصـون المـنـخـفـضـة

من شـجـرة العـنب

(٤) - كـاـ. نـاـ. كالـيانـاسـونـدارـام / الهند

يـذـكـرـنـي عـنـقـوـدـ العـنـب

المـتـدـلـي

بـجـانـنـ بـابـلـ المـعـلـقـة

(5) - جان بونتجي / هولندا

كشمش أحمر -

ذكريات هذا الصيف المحتضر

منذ موسم الربيع

(6) - ستيليانا كريستينا فويكو / رومانيا

قطف العنب

سلال من الضياء

تؤخر الغسق

(جائزة الوصيفة في مهرجان باشو للهایکو ال 25 / 2013)

(7) - نامورا كوساناو / اليابان

تناول العنب

مثل كلمة واحدة ، كلمة أخرى

و أخرى أيضا



(8) - زينيا تران / هولندا

زهور الكشمش البيضاء

ذبابة صغير

في عالمها الخاص

(9) - فيتالي خومين / روسيا

قواعد العنب

تقاسم ورقة العنب

على نحو عادل

(10) - دانييلا ميسو / إيطاليا

قطف العنب

أغمس بناي

في الدغيشة

(11) - هيلاري تان / الولايات المتحدة الأمريكية

العنب الحلو

الحديث الذي يدور

بين الأصدقاء

(12) - ستيفانو داندريا / إيطاليا

العنب الذهبي -

فقط لو كانت كل كلمة

حلوة جدا

(13) - تشن شياو / الصين

اكتمل نمو الكرمة

تسلقها الحلازين

حتى ثمارها

(14) - حسين عبدالحي / إيران

بستان الكروم

أضع على قميصي

صورة كرمة

(15) - ويليام ج . كولينز / الولايات المتحدة الأمريكية

يبدو الأمر كأنك تأكل

نفس العنب الناعم المثالي

على الدوام

(16) - ستيلا بيردس / اليونان

مزرعة عنب

طلب كأسا

من الماء

* ثبت ببعض القصائد بالعربية عن العنب : العنب – محمد بن عبد الله بن علي الخليلي ، يا عنب الخليل – عز الدين المناصرة ، العنب – باقر ك JACK ، حموضة العنب المعتق – اشرف مجید حلبي ، عنقود العنب – عبدالمعطي الدالاتي ، في الكأس ما يزدهي به العنب – أبو المحاسن الكربلائي ، ماء عناقيد العنب – الشريف العقيلي .

. 36 - الغمام

(تلك الغمامه أنا ... معلقة على جدار السماء . ذاكرتي تفيض بالغيث و الذهول – ياسين يحيى)

(1) - ناديجدا بيزمينوفا / روسيا

سماءات

تلامس الأرض

الغمام على التلال

(2) - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

البحيرة متجمدة تماماً

العديد من الشبابيط

تعتلي ظهر الغمام البيض

(3) - بادري ستافري شيببي / ألبانيا

تنزارع الغمام

في كبد السماء -

يتربق التنوب هدير الرعد

(4) - أنيس كيسيفيتش / كرواتيا

غروب شتوي -

ثمة امرأة تجمع الغمام المجلدة

من على حبل الغسيل

(5) - جيم فورس / كندا

تعلو و تنزل

ظلل الغمام

عبر سفوح التلال

(6) - إيلي دوفيفير / بلجيكا

العودة من الشغل

تشكل الغمام قوسا

ترحيبا بي

(7) - مايكا اس . بروك / الولايات المتحدة الأمريكية

غمام تتحرك سريعا

تبعثر الظلل

بيننا

(8) - نينا سينغ / الهند

الغمam الربيعية

طريق إلى الجنة

مرصوف بالحصيات البيضاء



(9) - لاكي تريانا / إندونيسيا

انخفاض المد -

طفل سائر على رؤوس أصابعه
 عبر الغمام

(10) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية
 ثقب في الغمام
 يلائم حجم هذا القمر
 المكتمل

(11) - واهيو دبليو باسجير / إندونيسيا
 غمام تناسب فوق الكثبان
 الرملية

ترى هل تتسع وحدها ؟

(12) - آنا هولي / الولايات المتحدة الأمريكية
 تلامس أجنحة طيور الكركي
 على التلال الرملية
 الغمام المتجمعة بفعل الريح

(13) - جيرغانينا يانينسكا / بلغاريا

غمامـة لـيلـية
معلـقة فـوق المـديـنـة
لـطـخـة حـبـر

(14) - جـيلـينا كـوكـس / تـريـنـيـدـاد و تـوـبـاغـو
باـكـورـة الصـبـاح
غـمامـة
ترـعـى الضـباب

(15) - يـانـيز مـرـداـفـشـيـتـش / سـلـوـفـينـيا
سـكـون النـهـر
تنـام الـبـجـعة
عـلـى ذـرـوـة الغـمـامـة الـبـيـضـاء

(16) - نـادـيـجـدا كـوـسـتـادـيـنـوفـا / بـلـغـارـيا
غـمامـة مـطـيرـة
تـلـقـي بـظـالـلـاهـا المـديـدـة
عـلـى وجـهـي

(17) - بـيلـ بلـكـوـين / بـلـجـيـكا

من ورقة پشنین

الى غمامـة كـبـرـة -

قفزة ضفدع أشر

* * *

(18) - ستويانكا بويانوفا / بلغاريا

فی متناول پدی

فراشة بيضاء اللون

أكبر حجماً من غمامات

三

(19) - بُرْيَتِي أَيْسُوْلَا / الْهَنْد

طفولة ضائعة

ما من أنماط معينة

للغمام

三

(20) - نیکول بوتیپه / فرانسا

الثئام الغمام -

يُنظر الطفل إلى السماء عبر الشباك

ملوحا

* * *

(21) - تیجي سپٹي / الہند

مراقبة النجوم -

غمامات صغيرة

تتجول بينها

. 37 - القيقب .

(ما الذي يتدفق من جذوعك يا شجرة القيقب ؟ - سعد جاسم)

(1) - إدوارد تارا / رومانيا

محطة حدويدية

لم تزل الورقة المتساقطة من شجرة القيقب *

تنظر على المنصة

(2) - مارينا شيريموسوفا / روسيا

القرقف

مع أغصان شجرة القيقب

ورقة ورقة ورقة

(3) - أياز داريل نيلسن / الولايات المتحدة الأمريكية

مائتي على الإفطار

شراب القيقب ، أحاديث حلوة

فطيرة التوت

(4) - هنريك زيمبيل / بولندا

حضراء ... صفراء ... حمراء

تنقل ورقة شجرة القيقب

إلى الجهة الأخرى

(5) - توميسلاف ماريتش / كرواتيا

الباب الدوار -

تساقط بذور الاسفندان

على سجادة الفندق

(6) - جوانا أم . ويستون / كندا

اضطراب أوراق

شجرة القيقب

مطر دائم

(7) - إيلينا كاتسويا / روسيا

صورة عتيقة

تستقر يد أبي فوق كتفي

ورقة شجرة الاسفندان

(8) - لومينيتا سوس / كندا

فتح الأبواب

السرية

مفاتيح الاسفندان

(9) - سيرهي شبیتشینکو / أوكرانيا

شراب القيقب -

ثمة نملة تتخبط في قطرة

على طبق



(10) - جاكي بيرس / كندا

جذع شجرة القيقب -

ما زالت السماء

تحمل العرزال

(11) - أليكسي أندريف / روسيا

انتهاء فصل الصيف

آثار أقدام التنين

تحت شجرة الاسفدان

(12) - فيسلافا ليو بوميروفا سافوفا / بلغاريا

الماء الزلال

ورقة من شجرة القيقب

لا غير

(ثناء في مسابقة الهايكلو البولندية 2019)

(13) - رام شاندران / الهند

سأ حل

مثل ورقة القيقب المتساقطة

تماما

* القيقب, الاسفدان : شجرة , شجيرة واسعة الانتشار في كندا و أوروبا و المناطق الشمالية من روسيا . من أنواعها (الأمرد , الايبيري , التترى , الدلبي , و الكفى)

38 - الكاكى .

(قالت لي أمي : توجد الشمس بداخل كل حبة كاكى , كشيء ذهبي اللون و متواهج و دافيء مثل وجهك .. لي يونغ لي)

(1) - رينكا أودو / اليابان

تناول فاكهة الكاكى *

ثمة شيء غامق

يتراكم في داخلي

(2) - أنيتا باشا / الهند

نسيم في منتصف شهر تشرين الأول
أوراق الكاكبي البرتقالية
التعلق بالشجرة المعمرة

(3) - ماساوكا شيكى / اليابان

محاطة
بأشجار الكاكبي
اللينابيع الحارة

دق الجرس ،
عند تناولي الكاكبي
معبد هوريyo - جي **

تقرع أحراس
المعبد

عند تناولي فاكهة البرسيمون

ثلاثة آلاف هايكي
للمراجعة ،
حبتان من الكاكبي ***

اعترني كشخص

يحب الشعر

و الكاكي

جعلتني حبة الكاكي

أذكر وجه الخادمة

في ذلك النزل في نارا

سئت من القراءة على ضوء المصباح

قشرت حبة كاكي

في منتصف الليل

حبات برسيمون مجففة

معلقة خلف الحمام

قدام السقافة

أغرس فيه أسناني

يلطخ الكاكي الناضج

لحيتي

(4) - أنجيو لا أنجليس / إيطاليا

البرسيمون الناضج -

سيكون القمر قمراً أيضاً

هذه الليلة

(5) - ماتسو باشو / اليابان

ما من دار

تخلو من أشجار الكاكبي

في هذه القرية القديمة

(6) - سينتيا رو / أستراليا

الأغصان الجراداء

البرسيمون البري

المرقط بندف الثلج

(الجائزة الأولى في المسابقة العالمية للهایکو 2015)

(7) - كوباياشي إيسا / اليابان

يذهب الكاهن المرشد إلى الثالثة

يتسلق تلميذه

شجرة الكاكبي

يؤكل الجزء المر منه

من قبل الأم ،

البرسيمون الجبلي



(8) - روبي ليندكويست / النرويج

شجرة الكاكى

بهجة الخريف

معقود اللسان

(9) - تانيدا سانتوكا / اليابان

تلمع أوراق شجرة

الكاكى الحديثة في الأعلى

لم أزل على قيد الحياة

(10) - باربرا أولمتك / هولندا

تقشر الجلد

كشف الحقيقة

ثمرة الكاكي الناضجة

* الكاكي : البرسيمون . فاكهة تشبه الطماطم ، أصلها من الصين و روسيا ، و نقلت إلى اليابان و كوريا منذ عدة قرون . لها تسميات أخرى ، مثل الخرمال الكاكي و الديوسبيير الكاكي و درابزين خرمسي .

** معبد هوريو - جي : معبد (تعليم القانون المزدهر) البوذى التعليمي على بعد حوالي 20 كم جنوب (نارا) الواقعة في جزيرة (هونشو) . كتب (شيكى) هذه القصيدة في خريف 1895 .

*** عبر (شيكى) عن جبه لفاكهة الكاكي في عدة قصائد (كتب في احدى مقالاته الأخيرة : أخبركم ، كنت أكلًا للكاكي ، و كنت أحب الهايكو) ، و منها قصيدة شهيرة كتبها عند زيارته لأحد المعابد و تناوله الكاكي في 26 تشرين الأول 1895 . و هو يوم الاحتفال بالكاكي في اليابان . أما المعبد المذكور فقد أضيف إلى قائمة التراث العالمي لليونسكو .

- ثبت ببعض القصائد بالإنكليزية عن الكاكي : الكاكي - كارولين كادي ، ماذا يقول صديقي عندما تعطيني البرسيمون - ميلودي لاسينا ، البرسيمون الأمريكي - روز ماكلارني ، هذا هو الكاكي - كايل تشورني ، موسم البرسيمون - كارولين ليمان .

39 - الكرسي المدولب .

(إن مصدر الهايكو هو الإثارة التي يمكن لأي شخص أن يشعر بها في حياته اليومية ، إذا وجدت شيئاً جديداً ولو كان صغيراً ، فقد يصبح مصدراً للهايكو - كازوكو نيشيمورا)

(١) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

ثمة صبي جالس على كرسي مدولب
يحدق في طائرة ورقية ترتفع متعرجة
في الأعلى حيث السماء بلا نهاية

(٢) - دانييلا ميسو / إيطاليا

شرع يدفع الكرسي المدولب
على الطريق -
النعناع البري

مطر على الرصيف -

يندفع الكرسي المتحرك الخاص بي
عبر الغمام

أقود كرسيي المتحرك
عبر الحشيش ...

تنقاذ الجنادب

(3) - هيلين باكنغهام / المملكة المتحدة

ثمة امرأة في كرسي مدولب

تطارد حمامه

في موقف سيارات متزوك

(4) - دجور دجا فوكيليش روزيتش / كرواتيا

في أول كرسي مدولب لها

نفحة نسيم تهز البتلات

بجوار بركة الماء

(5) - زانا كوفن / إيطاليا

الباليه

فتاة صغيرة

ترقص على كرسيها المتحرك



(6) - ناني مارياني / استراليا

بانتظار وصول الكرسي

المدولب الجديد للأب

جانب النافذة الأمامية

(7) - زوران دودروفيتش / صربيا

زهور الماغنوليا

ثمة رجل مسن على كرسي مدولب

منشغل بتنظيف نظارته

(8) - سوزان ماري ويد / الولايات المتحدة الأمريكية

فتاة على كرسي متحرك ...

صوت ندف الثلج

المتساقطة

٤٠ - الليلك .

(شجيرة ليلك هذه ؟ أم شلال حرير و عسل أسود ؟ - سعد جاسم)

(١) - ستوجانوفينتش نبکولا سيفيتش / كرواتيا

ريح ربيعية

تفوح رائحة الليلك *

من قطرات المطر المنهمرة

(٢) - ماريا تيرينيسكو / رومانيا

زهر الليلك -

ثمة رجل يجفف عرق جبينه

بظهر يده

(٣) - بريسيلا ليجنوري / الولايات المتحدة الامريكية

تلازمني رائحة الليلك الرطب

إلى بيتي

بعد عودتي من مراسيم الدفن

(4) - آن ك . شواردر / المملكة المتحدة

في وسط

كل هذا

الليليak

(5) - ألكسنдра شارييفا / روسيا

نافذة مشرعة

رائحة الليلك الزكية

نعم الغرفة

(6) - ساندي براي / الولايات المتحدة الأمريكية

براعم خضراء

على شجيرة ليليak معمرة

طبيب جديد



(7) - رادكا ميندوفا / بلغاريا

إغلاق تام -

أرسم بالذاكرة

زهور الليلك البرية

(8) - رافال زابراتينسكي / بولندا

انتهاء العاصفة

تعمق نفحة الليلك

بداخله

* الليلك : نبات خشبي معمر . منه أنواع عديدة (المجري , الشائع , الافغاني , و الشبكي) . له زهور جميلة برائحة أخاذة . يرمز إلى الربيع و التجديد . له أنواع عديدة مثل الليلك الشائع و الليلك الشبكي و الليلك المجري .

41 - الماغنوليا .

(بین ازهار الماغنولیا الكبیرة ، تاهت فراشة ! – مریم لطفي)

(1) - فلادیمیر دیفیدی / کرواتیا

* اثنتان او ثلات من بتلات الماغنولیا

تغطي المئات من بتلات

الكرز

(2) - نینا سینغ / الهند

هطول المطر على نحو مفاجئ

التقط ازهار الماغنولیا

من حضن بوذا

(3) - شارلوت دیجرجوریو / الولايات المتحدة الأمريكية

خاتمة الإعصار ...

تزهر شجرة الماغنولیا

مجدا

(4) - لیلیا راشیفا دینشیفا / بلغاریا

الماغنوليا .. مجددا

رسم الغمام باللون الرمادي -

وسط الطريق

الماغنوليا مجددا

ترسم الغيوم الوردية

على امتداد الطريق

(5) - أنيليس فيربيك / بلجيكا

غضين حديث

على شجرة الماغنوليا

بداية السنة

(6) - ماري جان / ايرلندا

شهر أيار

بتلة الماغنوليا المغطاة بالشمع

جاهزة لتنفتح

(7) - زوران دودروفيتش / صربيا

زهور الماغنوليا

ثمة رجل مسن على كرسي مدولب

منشغل بتنظيف نظارته



أزهار مغوليّا متسلقة

تشكل منها الفتاة اليافعة

زهرة جديدة

(8) - فلاديمير دوك / كرواتيا

عندما تغرد الأطياف

تنفتح زهور الماغوليّا

بسرعة البارقة

(9) - فلورنتينا لوريданا داليان / رومانيا

برعم ماغوليّا

على الجانب الخارجي من الشباك

أكف عن القراءة

(10) - درagan جي ريستيتش / صربيا

تغنج زهور الماغنوليا ...

تذكرت حبي الأول

على حين غرة

(11) - ماريتا جين ماكجريجور / أستراليا

إيجابية ...

تحمر براعم الماغنوليا

بفعل الصقىع

(12) - ماتسوو باشو / اليابان

شجرة ماغنوليا

نزهر أقصانها الجرداء

عشية الربع

(13) - جوشوا اريك ويليامز / الولايات المتحدة الأمريكية

- أزهار الماغنوليا -

قراءة نفس الفواتير

الخاصة بوالدي

(14) - بيلي كولينز / الولايات المتحدة الأمريكية

مستيقظا في الظلمة -

هكذا يبدو صوت المطر

المنهمر على زهرة الماغنوليا

(15) - إنغريد بالوتشي / مقدونيا الشمالية

براعم الماغنوليا ...

ريش الطيور

بإزاء البرد

(16) - بریندا دیفیس هارشام

ترتجف زهرة الماغنوليا بردا

تشعر بلمسات الريح الباردة

ترتعش كل ورقة توبيخية فيها

(17) - هيدينوري هيروتا / اليابان

لوحة باشو

تكشف عن شجيرات الماغنوليا

في كل أنحاء العالم

(18) - كارمل سي ليفلي
زهور الماغنوليا
صف من السيارات السوداء
تبغ عربة نقل الموتى
(المركز الثاني في مسابقة كوكاي / نيسان 2005)

(19) - سizar فلوريسكو / رومانيا
نداء المؤذن
رائحة الماغنوليا
تدخل المسجد

(20) - روز فان سون / استراليا
أزهار الماغنوليا ...
ثلاثة أجيال
من شجرة العائلة

* الماغنوليا : شجرة – شجيرة بأزهار بيضاء و وردية و أرجوانية .. تسمى في الصين شجرة العفة . منها (80) نوعا . ترتبط تسميتها باسم عالم النبات (ببير ماغنول) .

- ثبت بعض القصائد الانكليزية عن الماغنوليا : الماغنوليا – جين جانزن ، الماغنوليا الجميلة – ويليام إم فيسمر ، الماغنوليا – ليو براون ، شجرة الماغنوليا – ماجوري مادوكس ، رائحة الماغنوليا – تيريس دانا .

- ثبت بعض الكتب بعنوان (ماغنوليا) : ماغدوليا – ديانا بالمر ، زهرة المغنوilia – زورا نيل هيرستون و إبرام إكس كيندي ، ماغنوليا – أغنيتا تينانت ، ماغنوليا – نينا مينجيا باولز ، ماغنوليا – كريستي كوك ، حدائق الماغنوليا – جيسا هاستينغز ، قصة ماغنوليا – فيونا ديفيس .

42 - الموز .

(يا حبذا الموز الذي ارسلته ، ولقد أتانا طيبا من طيب في ريحه أو لونه أو طعمه ، كالمساك أو كالتبير أو كالضرب وافت به أطباقه منضدا ، كأنه مكافل من ذهب –
بهاء الدين زهير)

(1) - ماتسوو باشو / اليابان

شجرة موز في مهب الريح الخريفية -

أصيبح السمع ل قطرات المطر المتتساقطة

في الإناء المنقول

ورقة موز

معلقة فوق العمود

و القمر فوق كوفي

شجرة الموز التي قطعتها العاصفة

أستمع طيلة الليل

إلى المطر المتتساقط في الحوض

(2) - أنطونيو كالبييجو جو / الفلبين

لكم تمنيت أن يكون لي قلبا

مثل لب الموز -

الوحيد الذي ينتشر هو الندى

(3) - تاكاري كيكاكو / اليابان

يتعلق صدق الشجر

بورقة من شجرة الموز -

ويتأرجح ، متمايلًا يمينا و شمالا

(4) - باميلا بابافيمي أوببيمي / غانا

نظرةأخيرة

مزرعة الموز

ركام رعدي

(5) - بالاب تشودري / الهند

تحلل شجرة الموز

لتترك مساحة كافية

من أجل الشتلة التي خلفتها

(6) - جيثانجاني راجان / الهند

شفرة تلمع -

نقطيع ورقة الموز

لتزيين الوعاء الطيني



(7) -بني كولاج / الولايات المتحدة الأمريكية

قبل أربعة أسابيع -

فتح الباب

أمام الموز الفاسد

(8) - كلير غالاغر / الولايات المتحدة الأمريكية

* ظل شجرة السيكويا *

أن أتناول شريحة موز

هذا ما يشغل بالي

(9) - هايك جيوي / ألمانيا

صفقة تجارية عادلة .

النطق بكلمة أجنبية

عند شراء الموز

* السيكويا : أو الاخشاب الحمراء العملاقة . شجرة عملاقة معمرة دائمية الخضرة . قد يبلغ ارتفاعها 88 م . تنتشر بكثرة في ولاية كاليفورنيا و جنوب غرب ولاية أوريغون) .

. 43 – المؤقت .

(موقد سمر , نتجاذب الذكرى , غصة محال – نبيل عرابي)

(1) - جورات نورفافيسين / ليتوانيا

الموقد في المساء

أتبادل الأماكن

مع ظلي

(2) - آنا دروبوت / رومانيا

مدفأة عتيقة -

ثمة العديد من الظلال الحمراء

في السماء مساء

(3) - نيكولاي جرانكين / روسيا

تترافقن ظلال

الأشياء الثابتة

بجانب الموقد في المساء

(4) - إليونور نيكولاي / فرنسا

الموقد

الظلال المرتجة

للهدايا التذكارية

(5) - رادوستينا دراجوستينوفا / بلغاريا

موقد خال

قلبي

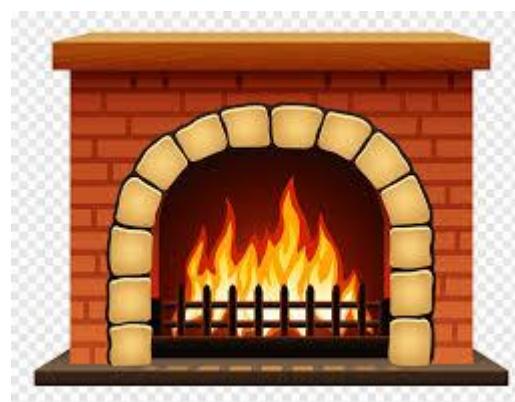
بعد فراقك

(6) - ناتاليا كوف / روسيا

يحرق الفحم في الموقد

أتناول القهوة الساخنة مع حلوي البوذينغ

عيد الميلاد المجيد



(7) - انتوانيتا بافلوفا / بلغاريا

وحدها وسط الظلمة

تترافق اليراعة

فوق الموقد

(8) - سانجوكتا أسوبا / الهند

حطب الموقد

الطريقة التي تنداعى بها

وعوده

(9) - ستيف سانفيلد / الولايات المتحدة الأمريكية

ما من حريق -

لم تزل القطة قابعة

وراء الموقد

(10) - تومياسو فوسى / اليابان

ما من شيء

- يجهله

القط قابع فوق الموقد

(11) - فيتالي سفيرين / روسيا

مساء شتائي ...

أو هج نار الموقد

بشجنى

(12) - لين إيدج / الولايات المتحدة الأمريكية

نقاش عائلي

ينضج حسأء الفاصولياء بالفلفل الحار

فوق الموقف

(13) - ماتسو باشو / اليابان

خمسة أو ستة أشخاص

يتناولون الكعك مع الشاي

حول الموقف

(14) - زينيا تران / اسكتلندا

إشعال الموقف

يتبع سمك السلمون النجوم

في النهر

(15) - لاكمسي آير / الهند

الشمس في موسم الشتاء

تقع ذاكرتي

داخل الموقف

- ثبت بعض القصائد الانكليزية عن الموقد : داخل الموقد - جيسي بول ، التأمل بواسطة الموقد - ليندا باستان ، الموقد - ويندي وايلدر لارسن ، بجانب الموقد - جيمس هيرست ، الموقد القديم - هيرب كيتسون و راي جي نيلسون .

44 - النعناع .

(لنتظر قليلا من حقل النعناع ، سيأتي المساء – مريم لحلو)

(1) - سوزان بيرش / الولايات المتحدة الأمريكية
إشارة في الصباح
ثمة نعناع
على وسادتي

(2) - ماريا تيريزا بيراس / إيطاليا
أمطار شهر أيار -

ريح

برائحة النعناع

(3) - كيكو إيزاوا / اليابان

تهويمة في منتصف الصيف
صوت الأمواج المتلاطمة
في مشروب الصودا بالنعناع الذي أشربه

(4) - دانييلا ميسو / إيطاليا
شرع يدفع الكرسي المدولب
على الطريق ..
النعناع البري

(5) - آلان سامرز / المملكة المتحدة
قمر غانيشا *
آخر زبون في سيارة الأجرة
رائحة الشاي بالنعناع



(6) - مارسيا بيرتون / الولايات المتحدة الأمريكية
تمسح جدي بأصابعها

الدمعة النازلة على خدي
الرائحة الطازجة للنعناع

(7) - فرانك هوفن / الولايات المتحدة الأمريكية

نعناع بري

في مكان ما بالداخل

جنينة العام الماضي

* غانيشا : إله هنودسي شهير , له الكثير من الاتباع . يعرف -
أيضا ب (غاناباتي , فينيايكا) .

45 - الهندباء .

(زغب متكور , يغرى الريح لبعثرته , هندباء - مريم لطفي)

(1) - ميريلا برويليان / رومانيا

شاي زهرة الهندباء -

الطعم الأكثر مرارة

لها الربيع

(2) - جاك كرواك / الولايات المتحدة الأمريكية

هبوط الليل

ولد يحطم الهنديات

بعصاه

(3) - بولينا بيشيرسكايا / روسيا

الهندياء الذهبية

تحت أشعة الشمس -

قبب

(4) - سوزانا تروجليوسكا / بولندا

إيسو

طفل يرسم زهور الهندياء

بالمداد

(5) - لوري جرير / الولايات المتحدة الأمريكية

الهندياء

ما يوقظنا

تشعرنا بالراحة

(6) - إيلينا آش / روسيا

يوم الثورة

تختسب الهنباء الأخيرة

باللون الرمادي

(7) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية

ريح الهنباء

رغبة أخرى

تجرف بعيدا

بذور الهنباء

في لحيته

لم يلاحظها أحد



(8) - رين كوفاسيتش / الولايات المتحدة الأمريكية

ترتبط والتي زهور الهنباء

في مزهريّة
مصنوعة من الكريستال

(9) - نيك هوفمان / الولايات المتحدة الأمريكية

بقعة الهندياء

الحياة المقبّلة

لقطنا

(10) - توميسلاف ماريجان بيلوسنيتش / كرواتيا

صفار الشمس

الهندياء منتشرة

حافة المرج

(11) - ديميتار ستيفانوف / بلغاريا

يقتش النحل

عن الهندياء الصفراء

الربيع حاضر هنا

(12) - زلاتا بوغوفيتش / كرواتيا

النظر من خلال النافذة

ثمة هندياء صفراء
قد نمت على سطح الجiran

(13) - ايفا ليمباغ / المانيا
بيعة متروكة
احتاز وبر الهندياء
عتبة الباب

(14) - أنتونينيتا لوسيتو / إيطاليا
الطرخشقون
أنا الريح اللينة
التي تؤرجه

(15) - فوكودا تشيو ني / اليابان
الهندياء
قطع حلم الفراشة
الآن و لاحقا

(16) - سيوبيكا سizar / رومانيا
زغب الهندياء

قصيدة أنفاسي الأولى

مرفوضة

(17) - ميهايلا إينكوب / رومانيا

العودة للبيت متاخرة -

كل نباتات الهندباء

التي تحملها الريح

(18) - ارفيندر كور / الهند

الهندباء ...

الطريقة التي تسافر بها أمنياتي

جوا

(19) - رينيه بونين / جنوب أفريقيا

السير في الفضاء دون قيد ..

يطفو رائد الفضاء جرا ..

بذور الهندباء

(20) - جاكى تشو / الولايات المتحدة الأمريكية

بذور الهندباء

أساءل

عن بدايتي

بذور الهندباء ...

أمي ذات الشعر الرمادي

تشجعني على الرقص

(21) - كريستينا تشين / ماليزيا

الكآبة

أقطف

الهندباء البرية

(22) - دوينا بوجдан ورم / رومانيا

خيوط الشمس المضيئة -

يمسك الرجل المسن

بإكليل من الهندباء

* الهندباء : أو الطرخشون , اليعضيد , نبات عشبي من الفصيلة النجمية , منه (30 – 57) نوعا . له استخدامات طبية كثيرة . من أنواعه في الوطن العربي (الممتد , المتاخر , اللامع , و القزم) .

٤٦ - اليغسوب .

(١) - نيلام دادهوال / الهند

أمام ناظري

رحلة اليغسوب -

حقل الأقحوان في موسم الخريف

(٢) - مونيا خان / الولايات المتحدة الأمريكية

ما من تنين

و لا يغسوب

ذبابة ، لا غير

(٣) - سوشاما كابور / الهند

يستقر اليغسوب المنهاك

على شبكة النافذة -

تحت الشمس الساطعة



4 - كالا راميش / الهند

الشفق العطر ...

السبب الذي دفع اليусوب

للتوقف عن الطيران

(5) - دانييلا لوكروميوارا كابوتو / رومانيا

مضمار قديم -

يراهن على اليусوب

من حين لآخر

(6) - أوجيي أجبي باه / غانا

مركبة مشوهة المعالم

يتولى اليусوب

القيادة

(7) - لوريدانا فلورنتينا دانيلا / رومانيا

رقصة الفالز في مهب الريح

عبر الأرض الجباراء ،

اليعسوب

(8) - جولييت ويلسون / اسكتلندا

غشاوة الحرارة -

خيال اليعسوب

السماء

47 - بتلات الكرز .

(حين أحببتك .. لاحظت بأن الكرز الأحمر في بستاننا أصبح جمرا
مستديرا – نزار قباني)

(1) - إيمى ياماموتو / اليابان

أمطار الربيع

تلمع السماء الرمادية ،

بتلات أزهار الكرز

(2) - فيد فوكاسوفيتش / صربيا

تنساقط بتلات الكرز

عبر الظلل

أوراق العشب

(3) - تشنين أو ليو / الولايات المتحدة الأمريكية

تسقط بتلات الكرز

لتستقر على بطنه

يضحك بودا من الدغدغة

(4) - تشن شياو / الصين

تساقط بتلات الكرز

بجانب بركة الماء

أشاركها في انعكاسها

(5) - أرتوراس سيلانسكاس / ليتوانيا

بناء قاعدة لناطحة سحاب

تختلط بتلات الكرز

بالخرسانة المصبوبة حديثاً

(6) - فانيا ستيفانوفا / بلغاريا

- الريح

ثمة بتلة كرز

في صحن الفشار

(7) - نينا كوفاتشيش / كرواتيا

سقطت بتلة الكرز

في فنجان الشاي

الربيعي

(8) - كارميلا مارينو / إيطاليا

ما من رسالة ...

تنطوير بعيدا

البتلات من شجرة الكرز



(9) - بريت برادي / الولايات المتحدة الأمريكية

على مذبح الكنيسة ...

تسقط بتلة الكرز

من خفها

(10) - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

بتلتان من الماغنوليا

فوق المئات

من بتلات الكرز

(11) - سانجوكتا أسوبيا / الهند

بتلات الكرز المتساقطة

الطريقة التي يتخلى بها العالم عن الضوء

برفق

(12) - ماريا تيرينسکو / رومانيا

مقبرة قديمة -

تساقط الكثير من بتلات الكرز

على الحجارة الباردة

(13) - غاري إيتون / كندا

رصيف متزو الأنفاق

تزييل بتلات الكرز

من مظلتها السوداء

(14) - إيرينا جوليبيفا / روسيا

رحلة بتلة الكرز

يطلق الصياد

السمكة

(15) - ليлиانا نيجوي / رومانيا

تدور و تدور ندف الثلج

فوق الجسر الخشبي

مثُل بتلات الكرز

. 48 - بخور مريم .

(فوق السهول ، حيث ضحت الجيوش الفارسية في سبيل المجد ،
ترفرف نباتات بخور مريم كالأشباح التي تشهد على قصتهم -
الشاعر الإنكليزي أرلو بيتس 1850 – 1918) .

(1) - لي شياو / الصين

* زهرة بخور مريم
أتزوج

من جديد

(2) - تاتيانا ستيفانوفيتش / صربيا

8 آذار مجددا
أضع السيكلامين
و أرتدي تنورتي

(3) - دينكو سولي / كرواتيا

أريح بخور مريم
الفيروس يعزل الناس
القلوب المتصلة

(4) - ميهوفيلا سيبيريتش بيلجان / كرواتيا

أول ظهور لبخور مريم
يجلب الرسول الأمل
لمنزلنا

(5) - هاكو يوكوياما / اليابان
ثمة صورة ظليلة لشخص
على باب الحمام -
السيكلامين

(6) - كارميلا ماريونو / إيطاليا
إجراء اختبار الحمل ...
ظهور نبات بخور مريم
بعد ذوبان الثلج

(7) - ماري ديرلي / بلجيكا
مظلات وردية اللون
تنفتح من الداخل إلى الخارج ؟
بخور مريم في موسم الشتاء



(8) - مادهوري بيلالي / استراليا

وقت الغسق

نبتة بخور مريم

تضيء الشرفة الخلفية

(9) - موراكoshi Atsushi / اليابان

ظهور الأسرة بكاملها

في الإعلان التجاري -

بخور مريم

(10) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

أشعة الشمس الخافتة ...

تنفتح زهور بخور مريم

على حافة الشباك

* بخور مريم : أو السيكلامين ، الدغنية ، قرن الغزال : نبات بري
م عمر ، له أوراق بيضوية الشكل تؤكل و الأزهار الجميلة . منه (23)
نوعا . له استخدامات طيبة .

- ثبت بعض القصائد الإنكليزية عن بخور مريم : بخور مريم –
روبرت فولر موراي ، بخور مريم الصقلية – دي إتش لورانس ،
بخور مريم – ارلو بيتس ، زهور بخور مريم القرمزية – ويليام
كارلوس ويليامز ، بخور مريم – مايكل فيلد ، بخور مريم – هنري
ألفورد ، زهور بخور مريم البيضاء – جينيفير مايدن .

49 - توت العليق .

(1) - تسانكا شيشكوفا / بلغاريا

توت العليق الأحمر
في ضباب الصباح
ظل اليحومر

(2) - سلوبودان بوبوفاتش / كرواتيا

باكوره الصباح
أنا و الدب

نبحث عن توت العليق

(3) - أجوس مولانا سونجايا / إندونيسيا

توت العليق
على شفتيها
رذاذ الصباح

(4) - أليشا فوكيفينتش / كرواتيا

لحظة واحدة
أربع حبات من توت العليق
لم يلاحظها المصور



(5) - أنجيولا أنجلس / إيطاليا

أمطار شهر تموز
حبيبات توت العليق

بين اللثى

(6) - إيفا ليمباخ / ألمانيا

منتصف الصيف

لم يقطف توت العليق الناضج

بعد

(7) - جوليانا رافاجليا / إيطاليا

توت العليق غير الناضج :

أسئلة الأمس

دون إجابة

(8) - حفصة أشرف / باكستان

توت العليق

على طرف لسانى

أسرار الشفاء

(9) - لوسي وايتهيد / المملكة المتحدة

قطف توت العليق

مجموعة من الوجوه

المسفو عة بالشمس

(10) - مارلين أشبوا / الولايات المتحدة الأمريكية

وخرات توت العليق

على البشرة الناعمة

حلوته

(11) - نانسي برادي / الولايات المتحدة الأمريكية

سرقة صغيرة ...

يدخل أطفال الجيران

الرقعة المزروعة بتوت العليق

(12) - أوليفييه شوفر / سويسرا

نهاية الصيف

بذور توت العليق

عالقة بين أسنانى

(13) - بيتشي / سويسرا

آخر ما يشاهد من توت العليق

لا يمكن تسيير الكلب تحت ضوء القمر

لغياب الأخير

(14) - أغناتيوس فاي / كندا

توت العليق -

حتى بناتي يستمتعن بوقتهن

أعلم هذا

. 50 - ساعي البريد

(ساعي البريد , ماذا تريد ...؟ أنا عن الدنيا بمنأى بعيد . أخطأت ...
لا شك فما من جديد , تحمله الأرض لهذا الطريد . ما كان , ما زال
على عهده يحلم أو يدفن أو يستعيد , ولم تزل للناس أعيادهم و مأتم
يربط عيدا بعيدا - عدنان الصائغ)

(1) - تريسي ديفيدسون / المملكة المتحدة

يملاً ساعي البريد

إبريق الشاي

و يعد فاتورة دفع إضافية

(2) - دجور دجا فوكيليش روزيتش / كرواتيا

كلبان ينتظران بتلهف

في نهاية الشارع

عودة ساعي البريد

(3) - نينا سينغ / الهند

حب دائم -

يمر ساعي البريد

مبتسما

(4) - سلوبودان بوبوفاك / كرواتيا

صباح مشمس

يوصل ساعي البريد

راتبي التقاعدي الأول

(5) - أوبريكا باديانو / رومانيا

الأشجار المنحنية بفعل الثمار -

يمر ساعي البريد على منزل الأم

مرة أخرى

(6) - ماريون كلارك / أيرلندا الشمالية

عيد الحب

يوزع ساعي البريد الابتسامة

أيضا



(7) - البرت أدريان / هولندا

التوقف عن توزيع الرسائل مؤقتا

الموت المفاجئ لساعي البريد الوحيد

في البلدة

(8) - تسانكا شيشكوفا / بلغاريا

موزع البريد

على عتبة الباب

رسالة أخرى معادة

51 - شجرة الكرز .

(صباح ربيعي – بسخاء تمد شجرة الكرز غصنا ، لقمر البحيرة
– مريم لحلو)

(1) - ماريوس شيلارو / رومانيا

بئر ماء تحت شجرة الكرز

يتموج الماء

بن فعل همسنا

(2) - جيل فابر / فرنسا

شجرة الكرز تلك

تزهر أولا

داخل هذه المقبرة

(3) - ايسلننج وايت / أيرلندا

المزيد منأشجار الكرز !

الوان أقلام الباستيل

لمطر نيسان

(4) - مايكل ديلان ويلش / الولايات المتحدة الأمريكية

ثمة برامع وردية اللون

بدأت بالظهور

في شجرة الكرز

(5) - برانكا فوجينوفيش جيدجيتش / الجبل الأسود

فجرا

يقرع غصن شجرة الكرز على شبакي

استفافة

(6) - كريستينا فاليريا أبترى / رومانيا

نجدد وعودنا

تحت شجرة الكرز المزهرة

حلم ربيعي

(7) - ماريكا كولسيفا / بلغاريا

موكب جنازة -

اللون الأبيض في كل مكان

شجرة الكرز

(8) - مارينا شيريموسوفا / روسيا

السور القديم

ألا يهمك أمري ؟

غصن في شجرة الكرز

(9) - شارون بوريل / أيرلندا

متتزه ساحلي

تزهر أشجار الكرز

على امتداد الطريق

(10) - ماساوكا شيكي / اليابان

القمر عند الفجر

تساقط مجموعة بتلات

من شجرة الكرز

(11) - أليس رزاناو / بيلاروسيا

- أشجار كرز على جانب الطريق -

اسرعى و ازهري أولا

من أجل عرس النحل

(12) - دان يوليان / رومانيا

أشجار الكرز المزهرة -

ثمة كلمات جديدة

في مفردات لغتها

(13) - نينا سينغ / الهند

أولى الأزهار المتتساقطة

تحت شجرة الكرز -

ابتسامة الغرباء

(14) - كارميلا مارينو / إيطاليا

ما من رسالة ...

تطاير بعيدا

البتلات من شجرة الكرز

(15) - ماريا تيرينيسكو / رومانيا

ليلة مرصعة بالنجوم -

يزهر غصن شجرة الكرز

من أجل لا أحد

(16) - هنريك شيمبيل / هولندا

الرقص حول شجرة

الكرز الصغيرة

إزهارها الأول



(17) - آدم كاجر / بولندا

طريق باشو

في ظل شجرة الكرز

القديمة

(18) - هيلجا ستانيا / سويسرا

ما من أزهار ، ما من أوراق

على شجرة الكرز

عصافير الجرينفينج

(19) - أوتاني كوبوتسو / اليابان

يحدق الطفل مستغربا
إلى أشجار الكرز المزهرة

إنه بوذا

(20) - لافانا كراي / رومانيا

منزل الأرملة -
غصين من شجرة الكرز
داخل صندوق رسائلها

(21) - إدوارد تارا / رومانيا

زهرة بعد أخرى
تجمع شجرة الكرز المعمرة
الضوء

(22) - فيسلاف كارلينسكي / بولندا

العودة
ثمة الكثير من الثمر

على شجرة الكرز

(الجائزة الأولى في مسابقة الهايكلو البولندية الدولية 2023)

(23) - كيكو فوجي / اليابان

العيش هنا

لم تزل لك ذكرى هنا -

شجرة الكرز

(جائزة في مسابقة شجرة كاجوشيمما الدولية للهايكلو 2020)

52 - شجرة المشمش .

(يا شجر المشمش لا أصبحت

منك ربا البستان مستوحشة

يا حسنه من شجرة أينعت

أغصانه و احتملت مشمسه - تميم الفاطمي)

(1) - نيكولاوس كلاكسانسكي / أوكرانيا

تساقط الثلج للمرة الثانية ...

تغريدة القرقف المتقافز *

فوق شجرة المشمش

(2) - ماريغان ماكو / سلوفينيا

أزهار شجرة المشمش

و ندف الثلج ...

توقف النحل عن الزيارة

(3) - إدوارد تارا / رومانيا

تزهر أشجار المشمش

ثمة صداً و ثلج

في صندوق البريد



(4) - أيون كودريسكو / رومانيا

تساقط الثلوج

تأخذ شجرة المشمش

شكلها الجديد

منزل معروض للبيع
تزهر شجرة المشمش
كما لم يحدث في السابق

(5) - سوندرا ج . بيرنر / الولايات المتحدة الأمريكية
مجموعة من طيور الجنك **
على شجرة المشمش
هدوء الثاج

(6) - نازارينا رامبيني / إيطاليا
قطف حبات المشمش -
تعود أغصانها
إلى السماء

(7) - جوزيفينيا جيرلاخ / كرواتيا
شجرة المشمش المعمرة
بالكاد ترتدي معطفا شفافا
من الضباب

(8) - ليندا برينسفيلد / الولايات المتحدة الأمريكية

بستان المشمش

تزين الأزهار البيضاء كل أشجاره

ترحيبا بالنحل

(9) - ألكس أناتولي / روسيا

شجرة المشمش المزهرة

يسمع طنين النحل

الباحث عن الرحيق بداخليها

* القرقف : أو طائر الحداد . نوع من العصافير . ينتشر بكثرة في أمريكا الشمالية و قارات العالم القديم . من أنواعه (الأزرق , الفحمي , الحزين , الأسود , و المغاربي) .

** الجنك : طائر يشبه العصفور إلى درجة كبيرة . يعشش عادة تحت عتبات التلال المنحدرة في أمريكا الشمالية و الوسطى . منه بعض الأنواع .

. 53 - غزة

(إن سألك عن غزة ، قل لهم : بها شهيد ، يسعفه شهيد ، و
يصوره شهيد ، ويودعه شهيد ، ويصلّي عليه شهيد – محمود
درويش)

(1) - إيلا واغميرس / هولندا

ليلة شتوية

ثمة الكثير من النجوم

ترصع سماء غزة

(2) - ديفيد رودريغيز / البرتغال

امرأة في غزة

لا تعرف

على من تبكي

الله و عالمة استفهام

هذا الذي كتب

على حائط في غزة

شظية فولاذية

مغروسة في شجرة زيتون

في غزة



(3) - تشن أو ليو / تايوان

غزة عند بزوغ الفجر

أزيز رصاصة

تشق الريح

بقايا سجادة صلاة

مخضبة بالدم

في منزل تم قصه في غزة

(4) - غابرييل روزنستوك / ايرلندا

أين .. اخبرني

أين سيلعبون

أطفال غزة ؟

(5) - جون جورج / إسكتلندا

غارقة في الدخان و غبار البارود

أعشاش الأطيار

في غزة

(6) - فاريبيا سوينسكي / المملكة المتحدة

سقوط القنابل على غزة

* يوخر نبات البهشية أصابعي *

عشية عيد الميلاد المجيد

* البهشية , الايلكس : نبات شائك دائم الخضرة , يضاف إلى
أغصان الصنوبر في اعداد زينة عيد الميلاد المجيد .

54 - قطرات الندى .

(تحمل قطرة الندى في عينها الجبل و الغابة , البحر و السماء , مع
كل تغير في الطقس – روبرت جريفز)

(1) - تاتسوكي هوشينو / اليابان

ثمة قطرة ندى على وشك السقوط

من طرف ورقة شجر -

لكم هي كبيرة

(2) - رادوستينا دراجوستينوفا / بلغاريا

قطرات ندى على الزهور

تضيء الكون

في كل قطرة منها

(3) - نينا سينغ / الهند

الضباب الصباحي ...

تنساب قطرات الندى منزلاقة

أسفل أوراق المانجو

(4) - ميريلا برايليان / رومانيا

قطرات الندى على أوراق الورد

بمائة لون

الشمس المشرقة

(5) - جيم فورس / كندا

تنتشر قطرات الندى

على امتداد طريق الجنينة

الواقع المتشابكة

(6) - فيشنو كابور / الهند

دموع فوق الزهور

الذابلة

قطرات الندى

(7) - بوريس نازانسكي / كرواتيا

تعریشة عتیقة

ما برح أحبلة العنکبوت

تصطاد قطرات الندى

(8) - دوشان ميجايلوفيتش / صربيا

القرية صباحا

لمعان الندى على البرسيم

و الآذان الطويلة للأرانب



أشجار الصفصاف بمحاذاة النهر

تساقط قطرات الندى في النهر

الواحدة بعد الأخرى

(9) - عاصم نهال / الهند

رائحة هذا الحصاد

بعض العهود التي لم تتحقق

معلقة على قطرات الندى

(10) - أرفيندر كور / الهند

طلع النهار -

دورة الحياة

في قطرة ندى

(11) - لاكي تريانا / اندنوسيا

قطرات الندى ...

إرادة البقاء

أطول قليلا

(12) - أنيتا باشا / الهند

قطرات الندى الحديثة في الصباح

على فروع شجرة البرقوق

أولى براعم الربيع

(13) - كيلي شو / الولايات المتحدة الأمريكية

قطرة ندى براقة

تدوم حتى منتصف النهار تقربيا

مواجهة لا شيء

(14) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

ندى الصباح -

رائحة الزهور البرية

الحمراء و البنفسجية

- ثبت بعض القصائد بالإنكليزية عن قطرات الندى : قطرات الندى - ميرا فيولا وايلدر ، قطرة الندى و الماس - روبرت جريفز ، قطرات الندى - جون كلير ، على قطرة الندى - أندرو مارفيل ، و قطرات الندى و الحلم - ويليام بتلر بيتس .

55 - الليمون .

(ثمرة ليمون ، بين الأغصان ، قمر شاحب - علي محمد القيسي)

(1) - توميسلاف ماريتيك / كرواتيا

القمر المضيء

يقطع ظل شجرة الليمون

على الدرج الحجري

(2) - أرنستو بي . سانتياغو / اليونان

التدوين ...

أفكار ي العشوائية

الصفراء بلون الليمون

(3) - منى يورдан / رومانيا

كلماته اللاذعة

تحلي كعكة الليمون

قليلا

(4) - بريان ريكيرت / الولايات المتحدة الأمريكية

حلوى الليمون

الحاوashi المزركشة

لمئر الأم

(5) - يوسوكى تاناكا / اليابان

ليمونة ،

اسير على نحو مائل وسط الريح الباردة

في يوم شتائي معتدل

(6) - دورين باير / الولايات المتحدة الأمريكية

ليمونات من العام الماضي

أشباح متمسكة

بالشجرة

(7) - لين ريفز / أستراليا

غمامـة ثقـيلة -
ملـء صـحن الفـاكـهـة
هدـيـتـهـا مـن الـلـيـمـون

(8) - جـاك كـيرـواـك / الـولـاـيـات الـمـتـحـدـة الـأـمـرـيـكـيـة

الـقـمـر ،
لـيـمـونـة
عـمـيـاء

(9) - بـادـريـج أـمـورـين / أـيـرـلـانـدـا

الـتـجـول فـي الـمـسـتـشـفـى
تـفـوح رـائـحة صـابـونـ الـلـيـمـون

مـن جـيـبـه

(10) - أـدـرـيان بوـتر / هـولـنـدا

جـوـلـة عـلـى الدـرـاجـة الـهـوـانـيـة
الـتـمـتع باـسـتـراـحة

و تـنـاوـل الشـاي مع كـعـكـ الـلـيـمـون



(11) - مجدالينا دايل / رومانيا

شجرة ليمون مزهرة -

دفتر ذكرياتي

التي كشفتها الريح

56 - وكر الطائر .

(عش العصافير شاهق - , تزهر في حوض النافورة , زنابق الكالا
الوردية – أكد الجبوري)

(1) - جيل أوري / الولايات المتحدة الأمريكية

خارج سور المستشفى

لغافة من الشاش

في وكر طائر أبو الحناء

(2) - نيجي فويوني / اليابان

ثمة وكر لطائر صغير
يتارجح كمرأة
في سوق متنقل

(3) - زورننيتسا هاريزانوفا / بلغاريا

ذوبان الثلوج
غصين زهور الكرز
داخل وكر العقعق

(4) - أورلياك نرواني / كندا

مطر الربيع الدافيء
تنساب أغنية الطائر
من وكر دفين

(5) - ماريا تيرينسку / رومانيا

نسمة الصباح
ثمة غصن مزهر
يخفي وكر الطائر

(6) - نانا فريدوا أجيمان / غانا

مدفن -

فراح طائر

ترفرف في وكرها

(7) - كولين ميلز / ايرلندا

أنثى عقعق منهكمة ببناء وكرها

يعود شريكها حاملا المزيد من الأغصان

منظر أوضح من نافذة المطبخ

(8) - ريكاردو دورانتي / إيطاليا

صغر شحور ثلاثة

محصورة في العش

تحلم بأول رحلة لها

(9) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

عش فارغ لطائر اللقلق

على سطح الكنيسة المعلقة ...

طفلي الذي لم أولده بعد



(10) - ناني مارياني / إندونيسيا

بيت قديم

جلبة

* عش السمامنة *

(11) - فلورين غولبان / رومانيا

مخيم لجوء -

عش عصفور

في شجرة مزهرة

(12) - سلوبودان بوبوفاك / كرواتيا

عش في المدخنة القديمة

القفزة الأولى

نحو السماء الزرقاء

* السمامات : طائر شبيه بالسنونو ، سريع الطيران و لمسافات طويلة .
يقضي معظم حياته في الهواء . منتشر في جميع أنحاء العالم .

57 - أجراس المعبد .

(1) - ماساووكا شيكى / اليابان

على جرس المعبد

تضيء

البراعة

قضم البرسيمون

تقرع أجراس معبد

* هوريyo- جي العظيم *

(2) - تانيدا سانتوكا / اليابان

الريح في الصنوبرات

في الصباح و المساء

حاملة الرنين الصادر عن جرس المعبد

(3) - ماتسوو باشو / اليابان

غمامه من الزهور **

هل هو الجرس يوينو

أو أساكوسا ؟



يتوقف جرس المعبد عن الرنين
ولكن يسمع الصوت
الآتي من بين الزهور

(4) - نشيوني / اليابان

رياح الخريف

يتتردد صدى جرس المعبد
في الجبل

(5) - فوهاكو / اليابان

السكون

ما عاد رنين جرس المعبد
يهز أزهار الكرز

* كتبها شيكى في خريف عام 1895 .
** كتبها باشو في عام 1678 م .

58 - الأرطنسية .

(1) - هيدونوري هيروتا / اليابان
أرطنسية *
تعكس صورتها
في بركة الماء

(2) - باربرا أولمتك / هولندا
الغيوم المثقلة بالمطر
أرطنسية بيضاء اللون
لامسة الأرض

(3) - ميزوكي إشيواتاري / اليابان

أطراف البدن المتصلبة
ممددا على سرير مؤجر
تنفتح الأرطنسية في الخارج

(4) - ماتسو باشو / اليابان
الأرطنسية -
زرقاء فاتحة
في كيمونو القنب **



(5) - ماساواكا شيكي / اليابان
أرطنسية
بلونها الأزرق الفاتح تحت المطر
زرقاء تحت ضوء القمر

(6) - بيغي ويليس لايلز / الولايات المتحدة الأمريكية

بعد ظهر مظلم
تجف الأرطنسية
متدليّة

(7) - هيلين لوبي / الولايات المتحدة الأمريكية

شهر أيار -
تحبني آخر أرطنسية
بفعل الثلج

* الأرطنسية : أو الكوبية (هورتنسيا) ، نبات مزهر ، ينتشر في شرق آسيا على نحو واسع . منه أكثر من (70) نوعا .

** لا يعرف تاريخ قيام (باشو) (1644 – 1694)
بكتابة هذا الهايكو .

. 59 - الجد ، الجدة .

(1) - فلاديمير لودفيج / كرواتيا

الجد المتوفى

ما برح يفرع العصافير
بمعطفه على النطار

تضحك و تبكي
الأسرة قدام المحامي
آخر وصية للجد

(2) - فانيا ستيفانوفا / بلغاريا
عند المغيب
يملاً الجد قبعة القش الخاصة به
بالجوز

(3) - ليليانا دوبرا / كرواتيا
عشية عيد الميلاد
الحفيد عند الباب
ما عاد الجد يسعى

(4) - تيري أوكنرو / أيرلندا
جنينة الجد
تبقى الشجرة
مزهرة

(5) - ماريا تيرينسکو / رومانيا

معانقة الجدة

لحفيدتها الأولى -

تساقط الثلج على الهويناء

(6) - ألفين ب. كروز / الفلبين

ضباب في الخريف

تزور الجدة

القبر الخطأ

(7) - لي ناش / المملكة المتحدة

الياسمين

الجدة

في كل زهرة صغيرة

(8) - ميهوفيلا سيبيريتش بيلجان / كرواتيا

اليراعات ...

حكاية الجدة

تضيء الغرفة

(9) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

ضوء القمر

اجتاز عتبة الباب -

عطر الجدة يفوح في الأرجاء

(10) - سنثيا أندرسون / الولايات المتحدة الأمريكية

الزوجة السابقة للابن -

تسد الجدة

طريق المدخل



(11) - بونا أم . سانتوس / الولايات المتحدة الأمريكية

ثمة إشارة ترحيب من الجدة

على مقبض الباب

كسر العزلة

(12) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

ضباب في موسم الخريف ...

من تكونين ؟

هذا ما تقوله جدتي عندما أقبلها

(13) - أنتونيلا سيديتا / إيطاليا

خزامى مفتوحة

تفوح رائحة جدتي

من يدي

(14) - أنجيولا جورданو / إيطاليا

رائحة الخزامى

في بيت الجدة -

خزانة ملابس عتيقة

(15) - يوفيميا غريغوريو / إيطاليا

بيت الجدة

تنقل رائحة الخبز

من غرفة إلى أخرى

(16) - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

رائحة الخبز الطازج

أفتح دفتر وصفات

جذتي

(17) - ناديجدا كوستدينوفا / بلغاريا

صوت

جدي

بذور التفاح

(18) - أبراهم فريدي / الولايات المتحدة الأمريكية

يتارجح

الجد

أين الطفل ؟

. 60 - الدمية .

(دمية ذهبية الشعر في ثوب حريري ، من أين لك كل هذا الجمال ؟
، هل كانوا من الجن الذين البسوك هذا الثوب ؟ - مارغريت ويديمير
(1978 – 1884)

(1) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

وسط الحطام -

ثمة دمية مخربفة

ترنو إلى السماء

(2) - بول كالوس / مالطا

ترقص الدمية

على أنغامها البهيجية

حرة

(3) - جوليانا رافاجليا / إيطاليا

- دمية -

قمر على الكتف العالي -

لا غير

(4) - أذجيي أجيي باه / غانا

- دمية خشبية -

ضحكه باهته

لطفل أفريقي

(5) - أندريه دوهaim / كندا

في درج دولابها

الدمية التي رميتها فعلا

ثلاث مرات

(6) - دجوردجا فوكيليش روزيتش / كرواتيا

على الرصيف

ثمة دمى فاخرة

بانتظار شاحنة القمامنة

(7) - سبيفو / اليابان

وجوه الدمى

لا أستطيع التوقف

عن التقدم في السن



(8) - شيزوكو واتانابي / اليابان

تمشيط الشعر الأسود

للدمية

* يوم القنبلة الذرية *

(جائزة من جمعية الهايكو الدولية 2011)

(9) - أنجيولا أنجلس / إيطاليا

بيت الطفولة ...

تفوح من دميتي أيضا

رائحة الميرمية **

(10) - أجوس مولانا سونجايا / إندونيسيا

طفلة لاجئة

تقmet دميتها

الصقىع الأول

(11) - دامير دامير / صربيا

العشب البري

أرسم العين الأولى

لدمية داروما ***

(12) - منى جورдан / رومانيا

زيارة الجدة

العثور على الدمية القديمة

بين أشياء في العلية

* يوم القبلة الذرية : 16 تموز 1945 .

** الميرمية : عشبة معمرة دائمة الخضرة برائحة عطرية و نكهة حادة . لها الكثير من الاستخدامات الدوائية و الغذائية .

*** داروما : دمى يابانية مستديرة مجوفة مصنوعة من الورق المعجن أو الخشب ، هي رمز المثابرة و الحظ في اليابان ، تمثل الراهب (بودهيدهارما) مؤسس البوذية الزن .

. 61 - الشرفة .

(على الشرفة ، لا يعنيها حزننا ، ثيابنا ترقص وحدها – بسمة
شيخو)

(1) - زوران دوديروفيتش / صربيا

بذور اليقطين

تجف في الشرفة

جريدة أخبار قديمة

(2) - ديانا تينيفا / بلغاريا

كرسي هزار

في الشرفة

قمر متضائل

(3) - نيكولاي جرانكين / روسيا

الشرفة العتيقة

ثلاث خطوات أخرى

للفوز برؤية الزهور البرية

(4) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

- تشرق الشمس على الشرفة -

تنفتح أزهار الصبار

في أبعاد مختلفة

(5) - كريستين ليندكويست / الولايات المتحدة الأمريكية

تناول البطيخ الأحمر

في الشرفة الخلفية

هطول المطر في الصيف

(6) - جوديث جورجون / الولايات المتحدة الأمريكية

ذكريات مقررة -

تمايل الشرفة العتيقة متأرجحة

ذهبابا و إيابا

(7) - جير غالانا يانينسكا / بلغاريا

سنجاب شره

فوق قشور

في الشرفة

(8) - ستيفانيجا لودفيج / كرواتيا

عرض على الشرفة

ثمة رقاقة تلجم طولية

تبكي الشمس



(9) - سيمونج / المملكة المتحدة

خلف باب

الشرفة

رحل الحذرون

(10) - مادهوري بيلاي / أستراليا

وقت الغسق

نبتة بخور مريم

تضيء الشرفة الخلفية

. 62 - الشمس .

(عصفور يغرد ، يحث الشمس على السطوع – موتشاوي
عبدالحق)

(1) - دانييلا رودي / فنلندا

عالقة في شبكة

العنكبوت

شمس الصباح

حقل دوار الشمس

ثمة طفلة صغيرة

تسير باتجاه الشمس

(2) - إيكيدا سوميكو / اليابان

أفول الشمس بإزاء الغرب

تساقط زهور الكرز

باتجاهي ، مجددا ، مجددا

(3) - سلستين نودانو / غانا

ضياء الشمس

ابتسامة أم

على فراش الموت

(4) - جانيس بوستوك / استراليا

مغرب الشمس عديمة اللون
ينتهي المساء في الجبال
أكثر برودة

(5) - لاكي تريانا / اندونيسيا

حقل تنيره الشمس
ما برح مظلما
في عيون ضفادع الشجر

(6) - ليлиا راشيفا دينشيفا / بلغاريا

وباء ،
ثمة غراب وحيد
تحت أشعة الشمس

(7) - هاسينغاوا كاناجو / اليابان

تشرق الشمس على السفرجل الصيني
يشرق القمر
على طريق المنحدر

(8) - كونستانتين دهامو / البانيا

يلعب الطائر و الشمس أيضا
على الغصن نفسه
في باكوره الصباح

(9) - ماريوس شيلارو / رومانيا

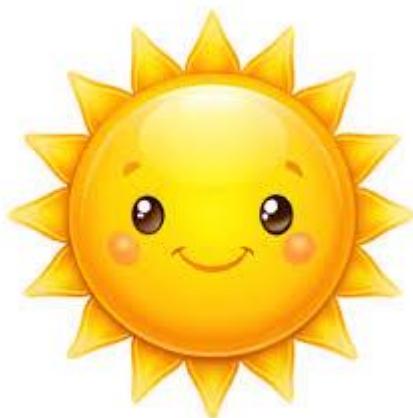
أينما يحل الربيع
من خلال الزهور
قبلة من الشمس

(10) - كيكو إيزاوا / اليابان

مقدد دافىء بأشعة الشمس
يخطف القرقف
بذور دوار الشمس

(11) - دوروتا بيرا / بولندا

الشمس في موسم الربيع
تسقط ورقة شجر
في ظلها



(12) - روبرت ويتمر / اليابان

صباحا في شهر تشرين الثاني

يغطي الصقiqu أوراق الشجر البنية

المعرضة للشمس

(13) - دينا فرانين / كرواتيا

هدوء الخريف

تقد الشابورة بعيدا

إنه شروق الشمس

(14) - توميسلاف ماريجان بيلوسنيتش / كرواتيا

على شفرات العشب

يسطع نور الشمس الربيعية

الدبى

صفاء الشمس

الهندباء منتشرة

حافة المرج

خيال جزيرة

تلashi في شعاع الشمس

إلى موجة الظهيرة

شمس وسنة

من يحب الآن

هذه الأغصان الباردة ؟

(15) - جوران جاتاليكا / كرواتيا

هدوء الصحراء

جلد أفعى مجلجة

تنعم بأشعة الشمس

يوم قائظ

ثمة عضاء على صخرة بالجوار

تابع أ Fowler الشمس

(16) - غيرت فيربيك / بلجيكا

يسقط ضوء الشمس الخافت

على نجمة داود

يحل السلام أخيرا ؟

63 - الصمت .

(يغرني الصمت , فأتبعه بحواسي , اترك لعيني مهمة تلمس
المشهد - ريم يونس)

(1) - الكسنдра إيفوليوفا / بلغاريا

فراشة بيضاء اللون

تحلق فوق العشب

أغنية الصمت

(2) - جاناك سابكتا / النيبال

الشمس في باكوره الصباح -

ثمة ظل يمشي

بصمت

(3) - تشن شياو / الصين

يسود الصمت المطبق

حتى في النهار

المریخ

(4) - ماريان بول / كندا

يقضي الطفل نحبه

في معسكر الاعتقال

ليلة يسود فيها الصمت

(5) - أنطوانيتا بافلوفا / بلغاريا

تححدث السماء إلى الجبل

في صمت الليل

النجوم المتتساقطة

(6) - توشيجي كواجوبي / اليابان

دقيقة صمت

بمناسبة يوم القنبلة الذرية
هلكت الريح أيضا

(7) - ماكسيان بيرجر / كندا

الصمت الذي يسود بيننا
يراعات تترافق ملحقة
في الظلمة

(8) - أنجيلا جيورданو / إيطاليا

الصمت الأبيض -
غطاء من الثلج
معلق من السقف



(9) - زينيا تران / هولندا
هنا .. لم يزل الصمت
مسموعا -

قبور ضحايا الحرب

(10) - روبرت كاتيا

يسود الصمت

عند الظهيرة -

الباب المتأرجح

. 64 - العثة .

(لمس العثة الميتة , إنها تطير مبتعدة – جورج كلاكسانسكي
(2003 – 1956)

(1) - جانيس إم . بوستوك / استراليا

حامل مجددا -

رففة أجنحة العثة

بإزاء النافذة

(2) - ميراسلاف شيباك / بيلاروسيا

ما الذي تبحث عنه

هذه العثة السوداء ؟

عن زهرة سوداء ؟

(3) - سانجوكتا أسويا / الهند

فتح النافذة

من أجل العثة

و ما تبقى من القمر

(4) - ماريا ستين / جنوب أفريقيا

ليلة دامسة ...

تنشط العثة

تناغم الرياح

(5) - ريبيكا ليللي / الولايات المتحدة الأمريكية

تهب الريح على الستارة -

من خلال طية ، عثة بيضاء

ترفرف خارجا في ضوء القمر

(6) - تاكاهااما كيوشي / اليابان

كاهن جليل

في يده مروحة قابلة للطي
يطرد العثة

(7) - نيتو يمنام / الهند
أسى ...

تجرف العثة حول الضوء الخافت
على الهويناء

(8) - إيرينا جولييفا / روسيا
تكافح من أجل الدخول
عبر شباك السجن -

عثة

(9) - جوان د . ستام / الولايات المتحدة الأمريكية
عثة بيضاء اللون
تطرق على زجاج نافذة المعد
بحثا عن النور

(10) - كاثرين إي . وينيك / المملكة المتحدة
صورتها الظلية -

العثة

و القمر



(11) - روث هولزر / الولايات المتحدة الأمريكية

تكافح العثة البنية هذه

- من أجل البقاء -

شفق الخريف

(إشادة في مسابقة مجلة هايكيو الخريف 2022)

(12) - إيد ماركوفסקי / الولايات المتحدة الأمريكية

مدخل المصنع

تدور العث حول مصباح

بدون غطاء

(13) - بادماسيري جاياتيلاكا / سريلانكا

دوامة من العث -

مسابيح الشارع

ومضات ، ثم مضات

* العثة : حشرة ليلية واسعة الانتشار شبيهة بالفراشة ، منها نحو (160000) نوع معروف حتى الآن .

. 65 - العشب .

(اقرأ الهايكو بصوت عال لتستمع بجماله و غرابة بلاغته –
جيمس كيركوب)

(1) - أنا ماريا دومبورغ / إيطاليا

شجرة خضراء كبيرة

تستطيع العشب

بعد المطر

(2) - جوز فولريتش / سلوفينيا

جز العشب -

* أبو الحناء فوق غصن الشجرة

ينتظر أن أنهى عملي

(3) - هيرمان فان رومبوي / بلجيكا

أربعة كراسي خالية

حول طاولة منصوبة على العشب -

ضيوف على قائمة الانتظار

أشباب محترقة

يللها المطر المنهمر

تدفع الأطياف إلى الغناء

(4) - إلينا إليفا / بلغاريا

صيفا ، بعد الظهر

يؤرجح ظل المرجوة الشبكية

العشب

(5) - ستيبان روزيتش / كرواتيا

تنموج عنق اللقالق

بمناقيرها الحمراء

عبر العشب الصيفي

(6) - إيرينا إيفانشوفا / روسيا

وَجَدَ مُنْظَرٌ مُسْرٌ هَا هُنَا
فَوْقَ الْعَشْبِ ، الْعَامُ الْمَاضِي
فَرَاشَاتٌ مَرْفَرَفَةٌ

(7) - واتانابي ميتشيكو / اليابان

جُزُّ الْعَشْبِ
صَارَتِ الْأَرْضُ أَخْفَى
وَزْنًا

(8) - دوبرافكو إيفانكان / كرواتيا

مَمْدَأٌ عَلَى الْعَشْبِ
سَمَاءٌ
مَجْهُولَةٌ

(9) - ماتسو باشو / اليابان

السُّقُوطُ مِنْ نَصْلِ الْعَشْبِ
مِنْ أَجْلِ الطَّيْرَانِ -
الْبِرَاعَةُ



(10) - فيد فوكاسوفيتش / صربيا

تساقط بتلات الكرز

عبر الظلل

أوراق العشب

* أبو الحناء : طائر صغير الحجم , صدره بلون الحنة . منه أنواع
، مثل أبي الحناء الهندي و القرمزي الأسترالي و الأمريكي الشمالي .
هو رمز ولايات كونيكت وميشيغان و ويسكونسن الأمريكية .

. 66 - العنكبوت .

(هكذا كان الأمر حسبما نشرته إحدى الصحف الأجنبية ، شخصا ما في مكان ما ، يبني عنكبوت في إحدى أذنيه بيتا – قصي الشيخ جعفر)

(1) - سير هي شبيشنكو / أوكرانيا

انطلاق الألعاب النارية -

يظهر العنكبوت فوق الخيط

لحظة فقط

(2) - ندى جايمينيكا / كرواتيا

طلوع الفجر -

تنزلق السماء الليلية نحو الأسفل

خيط بيت العنكبوت

الصيف الهندي -

يوم ملفوف بالحرير

و العناكب

(3) - مدحت ميدو هرنبيتش / البوسنة و الهرسك

هبوب الريح -

تتراجع شبكة العنكبوت

القليل من الذباب

(4) - مارك ميلر / استراليا

قطرات الماء

توصل بين ورقة شجر و أخرى

نسيج العنكبوت

(5) - مادوري بيلالي / أستراليا

معاودة المحاولة

منذ البداية ...

العنكبوت

(6) - كيث أ . سيموندس / ترينيداد و توباغو

الجمعة السوداء ... *

يزحف العنكبوت

على القمر

(7) - إيرين ماسومي فوك / البرتغال

منزل متروك !

- ثمة ستائر جديدة معلقة على الشبابيك -

أحبوة العنكبوت !

(8) - جيل أوري / الولايات المتحدة الأمريكية

بارجة في رصيف السفن

ثمة عنكبوت ممسك بعثة

على الصاري الرئيسي

(9) - أجايا محل / الهند

الرياح الشتوية

تجمع شبكة العنكبوت معا

سيقان الباumbo المتمايل

(10) - مايل ليسيكا / البوسنة و الهرسك

بعيد العاصفة

تشاهد ألوان القوس قزح

في شبكة العنكبوت

(11) - فرانشيسكو دي ساتابا / لوكسمبورغ

ساعة بندول عتيقة -

واقعة في شباك العنكبوت

حكايات الجد الخرافية

(12) - نينا كوفاتشيتش / كرواتيا

جينية مهملة

تسرب مضخة الماء

نسيج العنكبوت

(13) - والتر دانيال ماجواير / ايرلندا

النسيم الخريفي -

شبكة العنكبوت

محدية ... مقرعة

(14) - رام كريشنا سينغ / الهند

زهرة بيضاء

واقعة

في بيت العنكبوت

(15) - آيسلينج وايت / ايرلندا

رياح شمالية

كومة العنكبوت النافق

في شبكته الممزقة

(16) - جيرغانا يانينسكا / بلغاريا

شتاء معتدل الجو

شع العنكبوت

فوق الزلاجة المخزنة في القبو

(17) - ميلان راجكومار / الهند

بدء العام الدراسي الجديد

درس العام الماضي

على السبورة المغطاة بنسيج العنكبوت

(18) - باتريك وافولا وانياما / كينيا

تنظيف البيت

يتدلّى الهيكل العظمي للعنكبوت

من شع مغبر

(19) - تسانكا شيشكوفا / بلغاريا

أقفال صدئة

تغطي أنسجة العنكبوت

كماني و تمثال موزارت

(20) - جورج سويد / كندا

ثقب في السور

يكشف نور الشمس مساء

عن شبكة العنكبوت الموجودة فيه



(21) - كوجو توركسون / غانا

أين أصبح العنكبوت

الذي ذهب للتجسس

من سقف مشغل النسيج ؟

(22) - دانبيلا رودي / فنلندا

عالقة

في شبكة العنكبوت

شمس الصباح

(23) - بيل مويلر / الولايات المتحدة الأمريكية

العنكبوت

ميت في شبكته

نسيم الخريف

(24) - جوليا جوزمان / الأرجنتين

جرس الباب -

ينسج العنكبوت

أحبوته

(25) - رون وورلاند / نيوزيلندا

بيت العنكبوت

يحمي جرس الباب -

ينتقل للباب الآخر

(26) - دجوردجا فوكيليش / كرواتيا

مكبب مضاعف

ثمة بيت عنكبوت في مشبكها

الحريري

(27) - دوبرافكو كوربوس / كرواتيا

في بيت العنكبوت

قطرة ندى مكشوفة

حمام شمسي

* الجمعة السوداء : اليوم الذي يلي عيد الشكر في الولايات المتحدة الأمريكية ، ويرتبط بموسم شراء هدايا عيد الميلاد من المتاجر التي تقدم الخصومات العالية .

67 - الفورسيثيا .

(هناك قصيدة حول النرجس ، و غيرها من القصائد عن البحار ، و هناك كلمات تمدح الشمس عند الغروب ، و أيضا الأشجار طبعا ، و لكن ماذا عن زهرة الفورسيثيا ؟ . ألا تستحق القليل من الإعجاب ؟ - ماري ت . هوفمان)

(1) - بولونا أوبلاك / سلوفينيا

ينتهي اليوم الممل

لم تزل خيوط الشمس
على أزهار الفورسيثيا

(2) - أيون كودريسكو / رومانيا

نبتة الفورسيثيا
اللون الأبيض
لمنزل طفولتي

(3) - يو تشانغ / الصين

الفورسيثيا
قلها مرة ثانية
من فضلك

(4) - توميسلاف ماريتش / كرواتيا

يوم ماطر
مظلة واحدة فقط تتوقف
عند شجرة الفورسيثيا

(5) - كوبوتا مانتارو / اليابان

- الفورسيثيا -

و بهاء الربيع

الحزين

(6) - دان كورتيس / كندا

توقعات الصباح -

غائم

مع زهور الفورسيثيا العريضة



(7) - مارلين أبل ووكر / الولايات المتحدة الأمريكية

أفكارى

التي تسير بكل الاتجاهات

الفورسيثيا

* الفورسيثيا : شجرة مزهرة أصلها من شرق آسيا . تزرع لتزيين الحدائق و لتنبيط التربة و لها استخدامات طبية عديدة .

68 - القصب .

(ثلاثة - ، على ألعاب القصب ، تسد الدالية وفتها – لطيفة أدهو)

(1) - ليودميلا سكريبنيفا / روسيا

بحيرة يلفها السكون

نوم الجد داخل قاربه

في حقل القصب

رمال على الشفاه

تناول شاي أوراق الورد

تحت سقف من قصب

(2) - زيليكا فوتشنينيتش / كرواتيا

تمشط الريح

كل القصب الموجود في المستنقع

بالطريقة نفسها

(3) - سوزوكى تىيشى / اليابان

طائرة ورقية يحلق بها

السكون

طيور القصب المغفرة

(4) - هربرت شبي / الولايات المتحدة الأمريكية

يتمايل قصب المستنقع

مع الريح

في أفق البحر المديد



(5) - كريستوفر جوب

ثلج على القصب

صمت بومة الحظيرة

عبر المستنقع

(6) - جينكا بيليارسكا / بلغاريا

صفارات الريح

قصب مكسور

سرب من الطيور تجتاز الخريف

69 - الكنيسة .

(أسمعت أجراس الكنائس خشعا ، و رأيت نور الحب كيف تضويا
اليوم عيد للبرية شامل ، كالنور هز رياضها و البلقعا – أحمد زكي
أبو شادي)

(1) - أجوس مولانا سونجايا / إندونيسيا

* تغريدة العقعق *

ما الذي تبقى
من الكنيسة القديمة ؟

(2) - بيتار لوبوميروف تشوهوغ / بلغاريا

شموع تصيء الكنيسة

كل الظلال

تخبني

(3) - إيفا ليمباغ / المانيا

بيعة متروكة

أجتاز وبر الهنباء **

عقبة الباب

(4) - أن德拉 أندرونويت / رومانيا

هطول الأمطار في فصل الصيف -

تحفف أصوات أجراس الكنيسة

آلامي

(5) - ريتشارد جودوين / كندا

ثمة شخص يسير وسط المياه الراكدة

في البرد القارس

تناغم أجراس الكنائس

(6) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

عش فارغ لطائر اللقلق

على سطح الكنيسة المغلقة ...

طفلي الذي لم أولده بعد

(7) - اليوشا فوكوفيتش / كرواتيا

- رنين -

ناقوس الكنيسة

أو الهاتف النقال ؟

(8) - شيلا تونج

حفيظ بلوزتي المعالجة بالنشا

تركض ابنتي نحو مرجوحة الكنيسة

لتملأ ضحكاتها السماء

(9) - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

حملة تنظيف في الربيع

صدى صوت ناقوس الكنيسة

يأتي مع الريح



(10) - نيكولاي جرانكين / روسيا

قرية جبلية

مقبرة أعلى من الكنيسة

قليلا

(11) - بريت برادي / الولايات المتحدة الأمريكية

على مذبح الكنيسة ...

تسقط بتلة كرز

من خفها

(12) - نانا فريدوا أجيمان / غانا

قدام الكنيسة

يتمدد شحاذ في صندوقه الورقي -

زجاجة نبيذ فارغة

(13) - بوزينا زيرنيك / كرواتيا

وسط بحر من الضباب

يظهر الطريق

بدلاله منارة الكنيسة

(14) - آنا جولوبا / بولندا

كنيسة مطلة على البحر
الزجاج الملون
المصنوع من بلورات الجبل

* العقعق : طائر ذكي مقلد و صخاب , كبير الحجم من الغرابيات .
** الهندياء : نبات له استخدامات كثيرة . عرفه الإنسان منذ القدم .

70 - النمل .

(كانت النملة تمشي مرة تحت المقطم , فارتختى مفصلاها من هيبة الطود معظم , و انتنت تنظر حتى أوجد الخوف وأعدم , قالت اليوم هلاكي حل يومي و تحتم - أحمد شوقي)

(1) - شتيفانيجا لودفيج / كرواتيا
عن طريق قطعة سكر
احتفال في مستعمرة النمل
ائتلاف أثير

(2) - لاكي تريانا / إندونيسيا
نضوب جدول الماء

يتدفق النمل الناري *

من بين الصخور

(3) - باتريك وافولا وانياما / كينيا

رواية قديمة -

ثمة هيكل عظمي لنملة

ملتصق بإحدى صفحاتها

(4) - لاكشمي آير / الهند

يجر النمل إلى عشه

سحلية ناقفة -

بواكير الشتاء

(5) - موهاريم جازيوني / ألبانيا

موكب نمل

في الصباح -

درب الحبوب

(6) - بيجي هيل بيلبور / الولايات المتحدة الأمريكية

التحقق من حصيرة الترحيب

الجديدة

و مسلك النمل

(7) - كا . نا . كاليانا سوندارام / الهند

ثمة فراشة بجناح واحد

ترزح على الأرض

مع النمل

(8) - جاناك سابكوتا / النيبال

نملة منهكة

ضلت طريقها

وسط الهايكو

(9) - غاري غاي / الولايات المتحدة الأمريكية

خارطة أثرية

ترحل النملة

سالكة طريق التوابل القديم

(10) - سيرهي شبیتھینکو / أوكرانيا

- شراب القيقب -

ثمة نملة تتخطى قطرة
على طبق

(11) - شاليني باتابيرامان / إسكتلند
التوغل عميقا في الأفق ...
نملة داخل زهرة

توقف زيارتها على حين غرة

(12) - مايكيل ديلان ويلش / الولايات المتحدة الأمريكية
الرابع من تموز
صف من النمل
بامتداد خط الاستعراض



(13) - أنتوني لوساردي / الولايات المتحدة الأمريكية
يرقانة خضراء
يحملها النمل الأسود **

إلى مستعمرته

(14) - إدوارد تارا / رومانيا

البرقوق البري -

تحمل النملة بتلة خفيفة

بواسطة بتلة أخرى

(حاصلة على جائزة في مسابقة الهايكو للجمعية الهندية للشعر

(2019 / 21)

(15) - مايكل باكنغهام / أستراليا

تساقط من الأعلى

نحو الأرض

النمل الصيفي

* النمل الناري ، نمل الحرير ، الجubi : نمل لاسع بسبب إفراز مواد قلوية (البييريدين ، سولنبوسين) . قد تكون لسعته قاتلة بالنسبة للبشر و الحيوانات .

** النمل الأسود : نمل أسود اللون ، ينتشر في الحدائق و المنازل و المخازن و غيرها و في معظم أنحاء العالم .

. 71 - الهدوء .

(هدوء الريح ، تسقط تباعا الأشياء التي ارتفعت مع الريح -
ميسون عرفة)

(1) - بيرتا أبراوموفيتش / كرواتيا

كسر البرق

الهدوء الذي كانت تنعم به
الغابة الغافية

(2) - راما بالاسوبراماتيان / الهند

تحترق زهور دوار الشمس
و تتحول إلى رماد أسود -

تنتحب الأرض بهدوء

(3) - فالوري ويرديهوف / الولايات المتحدة الأمريكية

خشخضة أوراق الشجر

في يوم هادئ
الذكرى السنوية لوفاته

(4) - موناليسا جوجوي / الهند

الغابة المطيرة

الإبحار بهدوء

اليراع

(5) - رفيكا ديتيش / البوسنة و الهرسك

أكتب الهایکو

في جنينة طيبة الرائحة

يعلم فيها الهدوء

(6) - فوكودا تشيyo - Ni / اليابان

سيختفي البلشون

بهدوء ..

ثلج الصباح



(7) - جوران جاتاليكا / كرواتيا

ضباب الربيع

تننشر بثلاث الكرز

بهدوء شديد

(8) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

تطير الفراشة بهدوء ...

غير مهتمة

بالشتاء

(9) - جميل دمبالة عمر / غانا

حي هادي

قطرات مطر خفيف

تساقط على محاصيل الذرة مطنطنة

(10) - يعقوب كوبينا أيا منساه / غانا

نرحل بهدوء

في كأس من ال威isky -

نسمة مسائية

(11) - إيفا كرالجيفيتش / كرواتيا

غمام رمادية

منهمكة بالصبح

هدوء البحر

(12) - ديببي سترينج / كندا

خزامي

نوضب ثيابها

بهدوء

(13) - جيف ليونج / ماليزيا

يهمس نصفي الأفضل

إلى القمر

بهدوء

(14) - تشين أو ليو / تايوان

عارضات الأزياء ...

رجال في منتصف العمر

يجلسون في صفوف ، بهدوء

(15) - يوكو ماساكى / اليابان

يرحل الماء بهدوء

قصيا نحو الأعماق
غبش الصيف

72 - الوستارية .

(مطر الربيع الرشيق , زهور الوستارية , متفتحة – أكد الجبوري)

(1) - يوسا بوسون / اليابان

نفوح من بعيد
رائحة الوستارية *
تحت ضوء القمر الشاحب

(2) - آنا دروبوت / إيطاليا

تزهر شجرة الوستارية
يأتي ظل سحابة
و يغادر

(3) ماتسو باشو / اليابان

جئت متعبا

باحثًا عن خان
آه ! إنها زهور الوستارية !

(4) - نازاريينا رامبيني / إيطاليا
مستندًا على عكازاته
على الـ درب القديم -
تفتح زهرة الوستارية

(5) - منى يوردان / رومانيا
زهرة وستارية
مفيدة في النفق
وسط الضوء الأرجواني

(6) - كلود لوبيز جينيستي / سويسرا
تخط الوستارية
جملة طويلة بنفسجية اللون
على الحائط الرمادي العتيق



(7) - جون باباس / الولايات المتحدة الأمريكية

تزهر شجرة الوستاريا

يرن جرس الدراجة

الخاصة بالفتاة الصغيرة

(8) - ناناكو واشيتاني / اليابان

وداعتها

قبل أن تصبح شلالاً

زهرة الوستاريا المتسلية

* الوستارية : نبات من الفصيلة البقولية ، منه أنواع عديدة (قصيرة العناقيد ، الماصة ، كبيرة العناقيد ، و المنحنية) . له زهور عطرية عنقودية الشكل رائعة الجمال و باللون مختلفة . يزرع عادة في الحدائق للزينة . يحظى باحترام كبير في اليابان (فوجي) و يصنع منه قماش أرجواني اللون (فوجي فو) استخدمته العائلة المالكة حسرا و صنف كممتلكات ثقافية ملموسة 1991 .

73 - صر صور الليل .

(1) - دينا فرانين / كرواتيا

صراصير الليل

تنفق مستيقظة

عند الفجر

(2) - جين ماتسوموتو / اليابان

مخلفات حفل من الليلة الماضية

أقامتها صراصير الليل

الأقوان البري

(3) - بوريس فيرغا / كرواتيا

أسكتت صافرة القطار
صراصير الليل
المنتشرة في الأعشاب الطويلة

(4) - ميشلين بودري / كندا
حلول شهر آب
يتعالى صوت صرصور
الليل



(5) - كواهارا سابورو / اليابان
مجموعة كبيرة
من صراصير الليل المنقنة
أمر أمامها

(6) - نيل ووليري / الولايات المتحدة الأمريكية
سامتان عبر الهاتف

صرصور الليل حيث أنا
و الطائر حيث هي
(جائزة في مسابقة الهايكو العاشرة لجمعية الهايكو الهندية 2008)

(7) - كريستينا أبيترى / رومانيا
يوم الحصاد
صرصور الليل الأخير
يملاً حصالتي الخنزيرية
(الجائزة الثانية في مسابقة الهايكو السابعة لشحد القلم الأخضر
(2018)

74 - صندوق البريد .

ـ (صدى الفراق , على صندوق بريد غريب , أضع رسالة !
ناهد الغزالى)

(1) - إدوارد تارا / رومانيا
تزهر أشجار المشمش
ثمة صداً و ثلج
في صندوق البريد

(2) - روبرت ويتمر / اليابان

أواخر الشتاء
ثمة رفاقات جليدية تسقط
على صندوق البريد الفارغ

(3) - مایا کیسیوفا / بلغاریا

رسالة متوقعة
في صندوق البريد
برائحة الياسمين

(4) - موموكو كورودا / اليابان

الحرارة الحارقة
لصندوق البريد في مزار شينغو *

في شهر أيلول

(5) - ليت جانيل / كندا

ما من خطابات في صندوق البريد
هذا الصباح
فقط نسيج عنكبوت كبير الحجم



(6) - جورج تاور / الولايات المتحدة الأمريكية

صندوق بريد ممتلىء بالرسائل

أمام دار البلدية -

عطلة رسمية طال أمدها

(7) - ألبرت ألكسندر / السويد

فتح و إغلاق

على نحو منتظم

تفريغ صندوق البريد

* شينغو : قرية في (أمروري) اليابانية . تضم مزار السيد يسوع المسيح عليه السلام بحسب الفلكلور المحلي .

75 - امرأة مسنة ، رجل مسن .

(1) - زدراافكو كورنيك / كرواتيا

امرأة مسنة

تنسق براعم الأزهار

في مزهرية متصدعة

(2) - زوران دودروفيتش / صربيا

زهور الماغنوليا

ثمة رجل مسن على كرسي مدولب

منشغل بتنظيف نظارته

(3) - دوسكو ماتاس / كرواتيا

قبعة من القش

على رأس امرأة مسنة -

تنفتح فيها الزهور

(4) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

ماء منعش

من بئر عتيقة -

حكمة رجل مسن

(5) - ندى ياشمينيكا / كرواتيا

من أجل حفيتها
امرأة مسنة و خبز طازج

فوق دراجتها الهوائية

(6) - ليودميلا خريستوفا / بلغاريا

دار العجزة في عيد الفصح
ثمة رجل مسن يتحدث مع الشحور
في الغرفة الأخيرة

(7) - جميل دمبالة عمر / غانا

أرومة كاسافا منحنية

رجل مسن معدم

يتنصب واقفا

(8) - بيبا أودياكوفا / بلغاريا

رجل مسن
يحرق وسط الظلمة

و آخر شمعة

(9) - بوريس نازانسكي / كرواتيا

رجل مسن معوز

يطعم مجموعة من الحمام

من حوله



(10) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

فراشات مرتعشة

يتمسك الرجل العجوز

بعكاره

(11) - آنا إيفيلجا / كرواتيا

في الترام المزدحم

ثمة رجل عجوز

يكلم نفسه

(12) - رام كريشنا سينغ / الهند

ثمة رجل مسن مع كتبه
يجف وجهه
تحت المظلة

(13) - فلورين غولبان / رومانيا

معرض الحب
رجل مسن يرسم على غيتاره
كل يوم

(14) - رادكا ميندوفا / بلغاريا

صرير ضعيف
الصياد المسن و قاربه
يتحادثان

(15) - بادما راميسواري / الهند

ثارت الريح
ثمة رجل مسن
يعدل رأس الفزاعة

76 - هديل الحمام .

(حرب الزهور على المصطبة , هديل الحمام !! – أنجيلا
درويش يوسف)

(1) - مانوج شارما / النيبال

انعزال ...

تكسر الحمامـة الصمت

بهـديلـها

تأمل

هـديلـ

الـحـمـامـة

(2) - ساتورو كاناماتسو / اليابان

الـنـافـورـة

يـنـعـدـمـ الـهـدوـءـ عـلـىـ حـيـنـ غـرـةـ -

هـديلـ الحـمـامـ

(3) - جيلينا كوكس / ترينيداد و توباغو

التفكير بعمق -

يحدد هديل الحمام

ضوء الفجر

(4) - ماريان بلوجر / كندا

توقف الريح عن الهبوب

لحظة

يسمع هديل الحمام



(5) - لاكشمي آير / الهند

حمام هادل

قاني الماء الفارغة

في حوض الطيور الجاف

(6) - آنا إيفيليا / كرواتيا

هديل الحب

حمام على سطح

بيت الجار

77 – الأحلام .

(تتمثل تقنية تحويل الأحلام إلى هايكل نهجاً مبتكرة ، تسعى لاستخلاص جوهر الأحلام – تلك التجارب العقلية العابرة للحدود – وصياغتها في قالب شعري مكثف ، يحمل طابع الهايكل . هذا الأسلوب لا يكتفي بتسجيل الصور المشاعر التي تتشكل في أعماق النوم ، بل يعيد تشكيلها ليصبح لوحات شعرية نابضة بالحياة تمنح القارئ إحساساً و كأنه يتنقل داخل فضاء الحلم نفسه – عباس محمد عمارة)

(1) - ماتسو باشو / اليابان

ضفدع نائم

هل سيستعير الأحلام

من الفراشة ؟

أنت الفراشة

و أنا قلب (تشوانغ تسي)

الحالم

(تشوانغ تسي . سوغي باليابانية : فيلسوف صيني طاوي عاش في
أواخر القرن الرابع قبل الميلاد . حلم وقد أصبح فراشة وفقا لإحدى
القصص . كتب ماتسو باشو هذه القصيدة ضمن رسالة موجهة إلى
تلמידه دوسوي تاكاهاشي (؟ - 1743) الذي كان يعتني به وفقا لغابي
غريف)

ثلج على جبل فوجي

هناك يتشكل

حلم روزاي

(روزاي : اسم رجل معوز حلم بأن يصبح إمبراطورا وفقا
لإحدى القصص اليابانية الشعبية)

(2) - يوسا بوسون / اليابان

ضباب في الصباح -

طريق يعج بالناس

في حلم الرسام

(3) - ميلان راجكومار / الهند

الساموري الأخير ...

أحلام زهر الكرز

على فراش موته

(4) - حفصة أشرف / باكستان

أحلامي

في نهاية

نفق زهرة الويستيريا

(5) - هايك جيوي / المانيا

أحلام الفاوانيا -

يطير الإوز بالاتجاه المعاكس

في تلك الأرض الغريبة



(6) - فوكودا كودوجين / اليابان

ليلة صيفية قصيرة

عدم الاحلام إطلاقا -

خيوط الفجر الأولى

(7) - تشن شياو / الصين

منزل الطفولة العتيق

وسادة مبللة

بأدمع ذرفت أثناء الاحتلال

(8) - وليم سكوت جالاسو / الولايات المتحدة الأمريكية

شاطئ في الشتاء

أحلام هذا الرجل الشاب

ذهبت أدراج الرياح

(9) - كارين هافي / المملكة المتحدة

لا يمكنك صفق

الباب الدوار ..

أحلام معادة

(10) - رفيكا ديديش / كرواتيا

تحلق الفراشة

على البساط الطائر

في صالة الأحلام

(11) - ايزابيلا كرامر / ألمانيا

حلم اليوم

اصطياد السمك

لا غير إطلاقا

(12) - زوي جرانت / نيوزيلندا

ال نقط حلما

في قمع الآيس كريم

فقاعات تتفرقع

(13) - شوو / اليابان

حلمي الأول

أبقيه سرا

و ابتسم لنفسي

(14) - أليزابيتا تافا / البانيا

أزهار الزيزفون -

الأحلام المشوقة

في شهر أيار

(15) - ناديجدا بيزمينوفا / روسيا

الأحلام الصيفية

وميض شهب البرشاويات

في سماء آب

(شهب البرشاويات : جزيئات غبار صغيرة الحجم ، ينجم عن احتكاكها بالهواء عند اصطدامها بالغلاف الجوي للأرض خيوطا من الضوء تسمى زخات الشهب)

(16) - راجانديب جارج / الهند

قمر في النهار

تملاً الأحلام

صحن المسؤول

. 78 – الإعصار .

(هب الإعصار ، هدأت الأرجل ، طارت الأيدي ، و انطفأت الشمعة – عبدالرازاق الربيعي)

(1) - دين سوتينجو / اليابان

إعصار في الجبال

راقب الأزهار المتساقطة

و هي تفترش الماء

(2) - باري ليفين / الولايات المتحدة الأمريكية

في إثر الكارثة ..

يسود الصمت

على مسار الإعصار

(3) - دجور دجا فوكيليش روزيتتش / كرواتيا

إعصار الخريف

أيا كان

الاتجاه الذي أبىم شطره

(4) - شارلوت ديجريجوريو / الولايات المتحدة الأمريكية

خاتمة الإعصار

تزهر شجرة الماغنوليا

مجددا

(5) - تيتشي سوزوكي / اليابان

سلم حلزوني

بإزاء السماء -

إعصار

(6) - با دونغ / الولايات المتحدة الأمريكية

تحذيرات من الأعاصير

الدعاء

الصامت



(7) - جو سي / الولايات المتحدة الأمريكية

أطارد الأعاصير

باستثناء تلك التي من الفئة

الخامسة

79 - البحيرة .

(على شاطئ بحيرة أونتاريو ، و تحت سماء ملبدة بالغيوم ، كنا
نراهم التوارس الواقفة بجانبنا – جولييان وودروف)

(1) - دانييلا ميسو / إيطاليا

مراسي السفن

ثمة صرير في البحيرة ...

خريف شديد الحرارة

(2) - كورين تيمير / البرتغال

ينظر الرفraf المحنط

إلى منظف الشبابيك مليا -

منزل البحيرة الزجاجي

(3) - راميش أناند / الهند

شروق الشمس على البحيرة

تنطلق البطيطة

باتجاه سافلة النهر

(4) - شناوري اس . كيبي / ألبانيا

موسم هادئ

الروح الرنقاء للبحيرة

مع الشتاء الجديد

(5) - ليودميلا خريستوفا / بلغاريا

بحيرة متجمدة

يستمر النهر في النقر

على السماء

(6) - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

البحيرة متجمدة تماما

العديد من الشبابيط

تعتلي ظهر الغمام البيض

(7) - ماريا سانتوماورو / الولايات المتحدة الأمريكية

فصل الربيع -

يترجح البح

في البحيرة

(8) - جاناك سابكوتا / النيبال

إوز عند البحيرة !

زنابق ماء !

بذات البياض

(9) - سايمون هانسون / أستراليا

يتوجه صوب البيت

عبر البحيرة

ظلال أشجار الصنوبر



(10) - نيكولاي دابيجا / مولدوفيا

تساقط أوراق الشجر الخريفية

في بحيرة الماء

اهتزت كامل الشجرة

(11) - برايد سيللي / ايرلندا

أغنية البعثة

تحمل البحيرة

صوتها

(12) - جيفري فيرارا / الولايات المتحدة الأمريكية

بحيرة في الوادي

ثمة طائر جارح يحلق عاليا

دون أن يرفرف

(13) - إيرينا إيريس سزيوكيزيك / بولندا

بحيرة تنعم بالهدوء

ثمة بعنة وحيدة

تحرك النجوم

(14) - شيري هانتر / الولايات المتحدة الأمريكية

بحيرة داخلية

تموجات الرياح

المالحة

(15) - لورين فورد / استراليا

بحيرة زاخرة بزنابق الماء

يحط اليهسوب

على كل نقطة مبهرة

(16) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

* القمر العملاق *

النزول إلى البحيرة

مياه هادئة

(17) - مني يورдан / رومانيا

صيد السمك في البحيرة

يعد الجد السحب المصطادة

بواسطة السنارة

* القمر العملاق : ظاهرة فلكية ناتجة عن تزامن اكمال القمر مع بلوغه أقرب نقطة من الأرض في مداره الإهليجي (ويكيبيديا) .

. 80 – البئر .

(كم هو عجيب أمر هذه البئر ، يسكن فيها الماء بعيدا ، مثل جار من عالم آخر ، يقيم في جرة – إميلي ديكنسون)

(1) - ماريوس شيلارو / رومانيا

بئر ماء تحت شجرة الكرز
يتموج الماء
بفعل همسنا

(2) - تانيا كوزنتسوفا / روسيا

ماء منعش
من بئر عتيقة -
حكمة رجل مسن

(3) - فوكودا تشبيو- ني / اليابان

بهاء الصباح
جردل عالق في البئر
أرغب في الماء

(4) - تشن شياو / الصين

يتحرك القمر

من بئر بعيدة الغور

لآخرى

(5) - أودا كيوكو / اليابان

نوم

قطرات , أجنة الفراشة

في البئر العميقه

(6) - رودي روبيتش / سلوفينيا

أنظر مليا إلى هذا العصفور الخائف

و هو يخرج طائرا

من بئر لم يعد فيها ماء

(7) - خوان باولو غالوا / الفلبين

يطارد الضفدع ذبابة

و يثب للامساك بها

ليسقط في بئر عميقه



(8) - فلورين غولبان / رومانيا

جدار البئر

فراشة ترفرف

تحت أشعة الشمس

(9) - ألفين ب . كروز / الفلبين

شتاء طال أمده

قمر مكتمل

في قاع البئر

(9) - توم جورج / الولايات المتحدة الامريكية

موسم الشتاء

ما من ثلوج كافية

لتسد فوهة البئر

٨١ - الشجرة الجرداء .

(الأشجار الجرداء المصفوفة على امتداد الطريق ، تقودني إلى
عالم آخر - نتشين أو ليو)

(١) - ليليانا دجوريتش / صربيا

ريح ثلجية -

خدوش أحدها غصن شجرة الليمون الجرداء
على زجاج الشباك

(٢) - فروتوس سوريانو / إسبانيا

أشجار البرقوق الجرداء

تشاهد فيها

كاً أعشاش الطيور

(٣) - ليليانا دوبرا / صربيا

ثمة أشجار جرداء

في أعلى التلة

تمشط الغيوم

(4) - ماتسو باشو / اليابان

شجرة ماغنوليا

تزهر أغصانها الجرداء

عشية الربيع

(5) - هيyo أو دونيل / ايرلندا

أشجار جرداء -

ثمة رجل بسوق واحدة

يتمايل بين العصي

(6) - أنجيلا جيورданو / إيطاليا

تندلی تغريدات العصافير

من أغصان الشجر

الجرداء

(7) - ناتاليا كوزنتسوفا / روسيا

أشجار جرداء

ترقب معجزة -

حلول الربيع باكرا



(8) - أنيكا جيتشيش / كرواتيا

نهاية شهر شباط

ثمة برعوم أصفر

على شجرة الزيتون الصغيرة الجرداء

(9) - هيلجا ستانيا / سويسرا

ما من أزهار ، ما من أوراق

على شجرة الكرز

عصافير الجرنفينج

(10) - تشين أو ليو / تايوان

تظهر البراعم

على الجذع الأجرد

رائحة شروق الشمس

(11) - إيفو بوسافيك / كرواتيا

مساء خريف

تزين النجوم

الغصن الأجرد

(12) - فيلما كنيزفيتش / كرواتيا

غراب أسمح

فوق الغصن الأجرد

جمع أشعة الشمس

(13) - تيريزا أوكافور / نيجيريا

هدوء الشتاء

ترمي الشمس بثقلها

على الغصن الأجرد

(14) - كيم ميريانت / الولايات المتحدة الأمريكية

ضفدع شجرة الليمون الأخضر

يتمسك بقمة بالغصن الأجرد -

قبل الفراشة

(15) - ناتسومي سوسيكي / اليابان

حلق الغراب بعيدا :

متمايلا في ضوء شمس المساء ،

شجرة ملحاء *

* الملحاء : شجرة سقط ورقها و بقيت عيادتها خضراء (المعجم الوسيط)

82 – الصحراء .

(يا صحراء ، وطفت الكون لم أعثر على أجدب من أرضك ، على
أطهر من حبك ، أو أعنف من بغضك – غازي القصبي)

(1) - برنابا إيكولوا أديلياك / نيجيريا

ريح الهرمنان *

تغادر الأشجار الصحراء

الواحدة بعد الأخرى

(2) - كاسميرو دي بريلتو / البرتغال

بعد إجتياز الصحراء

ثمة فأر يغني

كذلك أنا

(3) - لينثا نيلسون / الولايات المتحدة الأمريكية

استحضرت الريح

أشباح الصحراء -

تحول الشكل **

(4) - برافان كومار بادي / الهند

رحلة صحراوية -

يوصل الظل

بين الظلال

(5) - هيلين باكنغام / المملكة المتحدة

جرس الباب

الدوائر القصيرة

حلمي عل الجزيرة الصحراوية



(6) - ديفيد كريجر / الولايات المتحدة الأمريكية

لقد توهجت الصحراء

أكثر بآلف مرة من الشمس عند السطوع

لقد تغير كل شيء ***

(7) - جوران جاتاليكا / كرواتيا

سكون الصحراء

جلد أفعى مجلجة

تنعم بأشعة الشمس

(8) - إبراهيم اليزوندو / الولايات المتحدة الأمريكية

بالكاد تتحرك السلحفاة

العجوز المجهدة

عبر الصحراء القاحلة

* ريح الهرمنان : ريح تهب على غرب أفريقيا قادمة من الصحراء الأفريقية الكبرى ، و تكون شديدة الحرارة و الجفاف .

** تحول الشكل أو تغيير الشكل : القدرة على التحول أو التغيير عند المخلوق أو الكائن أو الإنسان بحسب الأساطير و الفلكلور و الخيال التأملي ، كما حدث في الأليازة و ملحمة كلكامش (ويكيبيديا) .

*** القصف الذري على ناغازاكى 1945

83 – الغابة .

(رائعة هي الغابات ، مظلمة و عميقة . و لكن لدى وعد ينبغي الوفاء به ، و أميالاً لأقطعها قبل أن أخلد إلى النوم ، و أميالاً سأقطعها قبل أن أخلد إلى النوم – روبرت فروست)

(1) - رينا البرت / روسيا

نعيق الغراب

يخرج الغابة المهجورة

عن صمتها القاتل

(2) - ناتسومي سوسيكي / اليابان

ثمة ريح تصرخ بغضب في الغابة

أثناء الشتاء

ما من أوراق شجر لتعصف بها

(3) - تانيا ستيفانوفيتش / صربيا

أضواء المدينة

تستقر اليراعات

عند تخوم الغابة

(4) - أليكس مالي / بيلاروسيا

تخوم الغابة

خطوة أخرى لا غير

لتبدأ السماء المرصعة بالنجوم بالظهور

(5) - كوجتيم أغاليو / ألبانيا

عبر الغابة ليلا

القمر متلبي

من ذروة شجرة

(6) - سيمون هانسون / أستراليا

غابة من عشب البحر

الاخطبوط الباحث عن الغداء

يقلد الظلال

(7) - دوبرافكو ماريجانوفيتش / كرواتيا

تظهر أشعة الشمس

عبر الغابة

بعد أن نعى الغراب

(8) - إيفو بوسافيك / كرواتيا

ظهرا في الغابة

يقرع القراع الأجراس

بنقراته

(9) - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

الرسم بالأبيض و الأسود

غابة

في الثلج

(10) - سامو كروتز / سلوفينيا

الغابة في أواخر الصيف

أحرص على عدم ازعاج

أوراق الشجر المتتسقة

(11) - بيرتا أبراموفيتش / كرواتيا

كسر البرق

الهدوء الذي كانت تنعم به

الغابة الغافية

(12) - جايسون أ . موكلி / الولايات المتحدة الأمريكية

بدأت ندف الثلج بالتساقط

الغابة متذرة بالدثار الأبيض

ما من صوت البته

(13) - موناليسا جوجوي / الهند

الغابة المطيرة

الإبحار بهدوء

اليراع

(14) - بختيار أميني / المانيا

تبتلعها الغابة

- قطرة تلو قطرة

السحب



(15) - مونا يورдан / رومانيا

التوغل في عمق الغابة

ما عادت خرائط جوجل

تفى بالغرض

(16) - بادما راجيسواري / الهند

قرعات تسمع

في الغابة الكثيفة

نقار خشب أصفر العرف

٨٤ – الصيد .

(بين الغصون الطوال .. الطير الذي نجا من الصيد ، مات من
البرد – ربيع الأتات)

(١) - لبودميلا خريستوفا / بلغاريا

انعكاسات ...

يسحب ظل الصياد

السلمون خارجا

(٢) - دوسكو ماتاس / كرواتيا

في الغيش

ثمة صياد مختبئ في مكمنه

وهج سيجارته

(٣) - رادكا كوليفا ميندوفا / بلغاريا

صرير ضعيف

الصياد المسن و قاربه

يتحادثان

(4) - تونومورا توشيكيو / اليابان

معطف حريري أسود اللون

لصيد السمك بواسطة طيور الغاق

في هذا اليوم الشتوي

(5) - أديجي أجبي باه / غانا

يوم خال من الأسماك

يغدو ظل الصياد

جزءا من الصخرة

صيد السمك

من أطراف بركة الماء

الرفراف و أنا

(6) - مايكل أوبراين / فنلندا

الانزلاق

- بين أصابع الصياد

الحنين إلى الوطن

(7) - باتريشيا ستيفارت / أيرلندا

حومة مضطربة

يقتشـ الغـاقـ الصـيـادـ عـنـ فـريـسـتـهـ

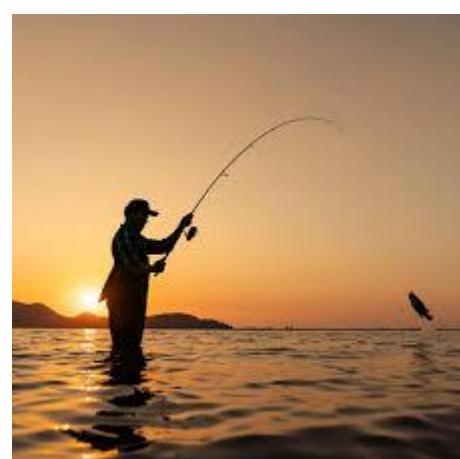
بـيـنـ الـأـمـواـجـ

(8) - كـوـاـمـرـوكـ حـسـنـ / بـنـغـلـادـشـ

رـياـحـ شـمـالـيـةـ -

يـسـعـىـ صـيـادـ السـمـكـ جـاهـداـ

لـإـشـعالـ سـيـجارـتـهـ



(9) - تـانـيـاـ سـتـيـفـانـوـ فيـنـيـشـ / صـرـبـياـ

طـائـرـ الشـحـرـورـ المـغـرـدـ

قدـ حـطـ عـلـىـ غـصـنـ شـجـرـةـ

مـهـلاـ أـيـهـاـ الصـيـادـ ،ـ الـقـ نـظـرـةـ

(10) - جون هوكييد / المملكة المتحدة

صيد السمك أثناء الليل

نرمي شباك ضوء القمر

من خلال النجوم

(11) - جاكوب سالزر / الولايات المتحدة الأمريكية

تثبت شبكة الصيد

الثقيلة

عيون السمك

(12) - توفيق أبيمي / نيجيريا

بركة ماء تنيرها الشمس بأشعتها -

صيد السمك

بتغذية السمك

(13) - بادماسيري جاياثيلاكا / سريلانكا

الصيد أثناء الليل

يسعى الطعم الذي وضعته

لإيقاع بي

(14) - دجوردجا فوكوليتش روزيتش / كرواتيا

إنهم يصطادون السمك

القمر في النهر

* أغصان الصفصاف الباكي *

(15) - كارا هولمان / الولايات المتحدة الأمريكية

فاتحة فصل الشتاء

ثمة مرجوحة خالية

تصطاد ندف الثلج

(16) - بورييس نازانسكي / كرواتيا

تعريشة عتيقة

ما برحت أحبلة العنكبوت

تصطاد قطرات الندى

* الصفصاف الباكي : شجرة عالية ، متسلية للأغصان ، تزرع عادة

بجانب السواقي و المجرى المائي .

. 85 – الفراق .

(متى التقينا كي نفترق , و متى اشتعلت النار كي نحترق , و متى
أرسلت سهامك كي تخترق . تساءلت كثيرا , فكرت طول الليل الذي
تطاولت ساعته , ما عثرت عن بقايا الأثر – نقموش معمر)

(1) - رادوستينا دراجوستينوفا / بلغاريا

موقد خال

قلبي

بعد فرائك

(2) - هووكoshi / اليابان

تساقط زهور الفوانيس ،

افترقنا

دون أسف

(3) - كيفين فالنتين / الولايات المتحدة الأمريكية

ظل الصبار

شوكة الوداع

غير المرئية

(4) - زازارينا رامببني / إيطاليا

ينبغي أبو الحناء

بين أولى زهور الربيع
رسالة وداع

(5) - فيشنور كابور / الهند

الطريق الوحيد

قبل أن نلتقي
و بعد أن نفترق



(6) - جير غالانا يانينسكا / بلغاريا

الوداع

تبغ الدلافين

مسار القمر

(7) - لوسيا كارديلو / إيطاليا

التين الناضج ...

كل المعاناة
الناجمة عن فراقك

(8) - ماريا تيريزا بيراس / إيطاليا

الظل الشارد
للكوبية الزرقاء *

افترأقنا

(9) - آنا بين / كندا

تحية
عند المدخل
افتراء ظلالنا

* الكوبية أو القرطاسية : شجيرات معمرة ، لها أزهار زرقاء أو بيضاء أو قرمذية على شكل عناقيد . أصلها من سريلانكا .

86 – المد و الجزر .

(1) - تشن شياو / الصين
قلعة مشيدة من الرمل

يبقى الطفل ملكا

لحين حدوث المد و الجزر

(2) - جين ويليامز / أستراليا

المد و الجزر

في آثار أقدام النوارات

حفييف أجذتها

(3) - جانيس إم . بوستوك / أستراليا

يموج المد و الجزر

المقبل

عرض البحر

(4) - بريسيلا ليجنوري / الولايات المتحدة الأمريكية

المد و الجزر على الساحل -

يخرج الحلزون من قواعته

على كف الحفيدة

(5) - جوان فان هيلفورت / هولندا

العلطة الصيفية -

يتواجد نجم البحر
في البركة الناجمة عن المد و الجزر

(6) - كورين تيمير / البرتغال

الاعتدال الخريفي - *

مد و جزر

مدينة سياحية



(7) - لاكي تريانا / إندونيسيا

انخفاض المد

طفل سائر على رؤوس أصابعه

عبر الغمام

(8) - لورين فورد / أستراليا

تحول المد و الجزر

يستعيد البحر

قنايله

(9) - إيمانويل جيسي كالوسيان / نيجيريا

غسل مرتب

المد و الجزر

محل إقامة جديد للرجل المتشدد

(10) - زوزانا كاكيبر / بولندا

المد و الجزر

اختفاء آثار الأقدام

المطبوعة على الرمال

* اعتدال خريفي : ظاهرة فلكية , تحدث عندما يتساوى الليل مع النهار تقريبا من حيث المدة الزمنية , و في جميع أنحاء العالم

.

المصادر الإنكليزية المترجمة عنها

1 – June 2020 – Haiku Commentary – WordPress . com

<https://haikucommentary.wordpress.com>

2 – Four Classic Haiku . <https://www.graceguts.com>

3 – Haiku in English , Mariya Gusev : May 11 . 2023
– The Mainichi . <https://mainichi.jp>

4 – Asahi Haikuist Special / 12th Matsuyama Photo
– haiku <https://www.asahi.com>

5 – Wikld Plum Haiku Contest (2015 – 2020) .
<https://haikupedia.org>

6 – Terry L . Young's Haiku Trilogies . <https://terebess.hu>

7 – Haiku in English – Alvin B . Cruz : Julay 25 , 2024
– The Mainichi . <https://mainichi.jp>

8 – 25th ITO EN Oi Ocha Shinhaiku Contest . <https://toen-shinhaiku.jp>

9 – Haiku Commentary – Digging deep into the
small things . <https://haikucommentary.wordpress.com>

10 – World Haiku Series 2022 (59) , haiku by
Lavana Kray . <https://akitahaiku.com>

- 11 – Butterfly Dream : Widow Haiku by Anne Curran . <https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com>
- 12 – Diana di Prima’s Haiku , Terebess Asia Online (TAO) . <https://terebess.hu>
- 13 – George Swede’s Haiku , Terebess Asia Online (TAO) . <https://terebess.hu>
- 14 – 2021 Paggy Willis Lyles Haiku Awards . <https://theheronsnest.com>
- 15 – Haiku Dialogue – Times of Transition – Family in Love (1) . <https://thaehaikufoundation.org>
- 16 – World Haiku Review – Haiku 2004 . <https://sites.google.com>
- 17 – Chrysanthemum . <https://matsuobashohaiku.home.blog>
- 18 – Before the white Chrysanthemum by Yosa Busan . <https://allpoetry.com>
- 19 – Soseki . Not Buson : Attributing the White Chrysanthemum . <https://www.graceguts.com>
- 20 – Haiku by Kyoshi Takahama . <https://morgentau-dawndew.blogspot.com>
- 21 – The White Chrysanthemum – Quotes . <https://www.pinterest.com>

22 – Autum Haiku : petals of chrysanthemum .
<https://www.creativepoppypatterns.com>

23 – Akita international Haiku Network . <https://akitahaiku.com>

24 – Asahi Haikuist Network L David McMurry .
<https://www.asahi.com>

25 – Autumn Moon Haiku Journal – Home . <https://www.autumnmoonhaiku.com>

26 – A bird – loving man : haiku and tanka –
Rodney Williams . <http://ahundredgourds.com>

27 – Akita International Haiku Network . <https://akitahaiku.com>

28 – Haiku from Ireland and the rest of the world ,
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 13 .<https://shamrockhaiku.webs.com>

29 – Haiku from Ireland and the rest of the world ,
Shamrock Haiku Journal , Issue No . 20 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

30 – Haiku from Ireland and the rest of the world ,
Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

31 – Daffodill – A Death Poem – The Haiku
Foundation . <https://himbat.com>

32 – Haiku Classic : Dec . 20 , 2020 . The Mainichi .
<https://mainichi.jp>

33 – Haiku by Anita Virgil , Terebess Asia Online (TAO) . <https://terebess.hu>

34 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 2 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

35 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 11 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

36 – World Haiku Series 2021 (42) , haiku by
Patmasiri Jayathilaka . <https://akitahaiku.com>

37 – Garry Gay’s Haiku , Terebess Asia Online .
<https://terebess.hu>

38 – Haiku Dialogue – Ekphrasti – ku ... sunflower
seeds . <https://thehaikufoundation.org>

39 – Haiku Dialogue – Under the March Moon –
Half Moon .<https://thehaikufoundation.org>

40 – World Haiku Series 2021 (8) , haiku by
Christopher Calvin . <https://akitahaiku>

41 – The 8th HIA Haiku Contest . <https://www.haiku-hia.com>

42 – Sowing Seeds . <https://thehaikufoundation.org>

43 – The Results of The THE 10th International Haiku Contest . [https : // tri – njeke – haiku . hr](https://tri-njeke-haiku.hr)

44 – Haiku Dialogue – Haiku Prism – Orange . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

45 – THF Monthly Kukai – April 2024 . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

46 – The Shiki Monthly Kukai – April 2007 results . [https : // www . haikuworld . org](https://www.haikuworld.org)

47 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue No . 7 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

48 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue No . 8 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

49 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue No . 9 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

50 – Plum Blossoms at Dawn . [https : // www . nippon . com](https://www.nippon.com)

51 – Plum blossom season , breath, a collection of haiku . [https : // breathhaiku . wordpress . com](https://breathhaiku.wordpress.com)

52 – plum – matsuo – basho – haiku . [https : // matsuobashohaiku . home . blog](https://matsuobashohaiku.home.blog)

53 – Katikati Haiku Contest winners for 2021 .
<https://breathhaiku.wordpress.com>

54 – Spring Haiku Contest 2022 . <https://ejca.org>

55 – The 23rd HIA Haiku Contest . <https://www.haiku-hia.com>

56 – The Results of the 21th HIA Haiku Contest .
<https://akitahaiku.com>

57 – Poetry – Hai9ku – Plum Blossom – A Poetry
by Goff James . <https://goffjamesart.wordpress.com>

58 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 6 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

59 – Haiku by Vladislava Simonova . <https://akitahaiku.com>

60 – Haiku in English : Feb : 16 , 2024 – The
Mainichi . <https://mainichi.jp>

61 – Red Tears . <https://thehaikufoundation.org>

62 – Akita International Haiku Network . <https://akitahaiku.com>

63 – Autumn Moon Haiku Journal . <https://www.autumnmoonhaiku.com>

64 - Haiku Dialogue – Ad Astra – the universal .
<https://thehaikufoundation.org>

65 – Haiku from Ireland and the rest of the world .
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 4 . <https://shamrockhaiku.webs.com> .

66 – Haiku from Ireland and the rest of the world .
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 5 . <https://shamrockhaikun.webs.com>

67 – Haiku from Ireland and the rest of the world .
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 7 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

68 – Haiku from Ireland and the rest of the world .
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 8 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

69 – Haiku from Ireland and the rest of the world .
Shamrock Haiku Journal . Issue No . 9 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

70 -World Haiku Series 2022 (48) , haiku by
Jessica Allyson . <https://akitahaiku.com>

71 – World haiku Series 2021 (62) , haiku by
Priscilla Lignori . <https://akitahaiku.com>

72 – John Hawkhead’s apple tree – haiku
commentary . <https://haikucommentary.wordpress.com>

73 – Haiku in English : Nov . 4 , 2021 – The Mainichi . <https://mainichi.jp>

74 – The results of the 15th HIA Haiku Contest . <https://www.haiku-hia.com>

75 – Haiku Special from the 3rd Japan – Russia Haiku Contest (3) . <https://akitahaiku.com>

76 – Results of European Quarterly KUKAI # 11 . <https://europeanhukai.blogspot.com>

77 – Apple Blossom Haiku – Judy A . Totts . <https://www.medinacounty.com>

78 – An Apple blossom – Richard Wright . <https://www.poetry-chaykhana.com>

79 – Suzuki Masajo – The Haiku Living Anthology . <https://livinghaikuanthology.com>

80 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 43 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

81 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 11 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

82 – Peggy Willis – WHA - Haiku Association .<https://www.worldhaiku.net>

83 – World Haiku Series 2019 (103) , haiku by Lucia Cardillo . <https://akitahaiku.com>

84 – World Haiku Series 2019 (2) , haiku by Adam Suligoj .<https://akitahaiku.com>

85 – Sixteen Haiku – Daniel Clark . <https://poetrysociety.org.uk>

86 – Gavin Austin . <https://australianhaikusociety.org>

87 – Taneda Santoka’s Haiku . <https://terebess.hu>

88 - 2014 I HPNC . <https://www.hpnc.org>

89 – Haiku by Kanchan Chatterjee . <https://akitahaiku.com>

90 – 71 Basho Memorial English haiku Contest .
<https://www.basho-bp.jp>

91 – Haiku in English : Aug . 6 , 2024 – The Mainichi .
<https://mainichi.jp>

92 – Haiku in English : June 28 , 2024 – The Mainichi . <https://mainichi.jp>

93 – Issue # 19 – Jan / Feb 2024 . <https://tsuridoro.org>

94 – Day . Cherie Hunter . <https://livinghaikuanthology.com>

95 – 2017 ukia Haiku Festival Contest Winners .
<https://www.graceguts.com>

- 96 – Poet Profile – Zdenko Orec’ . <https://thehaikufoundation.org>
- 97 – Results of the European Quarterly KUKAI # 11 . <https://europeankukai.blogspot.com>
- 98 – Haiku Dialogue – The Haiku Mind – Travel . <https://thehaikufoundation.org>
- 99 – World Haiku Series 2020 (102) , haiku by Xenia Tran . <https://akitahaiku.com>
- 100 – Asahi Haikuist Special , 12th Matsuyama Photo – Haiku <https://www.asahi.com>
- 101 – Welcome to the haiku Society of America Web Site . <https://www.has-haiku.org>
- 102 – Haiku Dialogue – The Haiku Mind – favorite meal . <https://thehaikufoundation.org>
- 103 – The 12th Setouchi – Matsuyama International Photo – Haiku <https://matsuyamahaiku.jp>
- 104 – World Haiku Series 2021 (59) , haiku by Nadejda Kostadenova . <https://akitahaiku>
- 105 – Briefly Noted . <https://www.modernhaiku.org>
- 106 – Asahi Haikuist Network . <https://www.asahi.com>

- 107 – Haiku beyond Earth , Haiku by Angela Giorgano . <https://akitahaiku.com>
- 108 – lavender . <https://livinghaikufoundation.com>
- 109 – Haiku : Lavender Poem by Mega Lim . <https://www.poemhunter.com>
- 110 – WKD – lavender . <https://haikuandhappiness.blogspot.com>
- 111 – Sharpening the Green Pencil Haiku Contest 2012 . <https://haikupedia.org>
- 112 – World Haiku Series 2021 (59) , haiku by Nadejda Kostadenova . <https://akitahaiku>
- 113 – World Haiku Series . Haiku by Angela Giordano . [httpa://akitahaiku.com](https://akitahaiku.com)
- 114 – A Poppy Blooms by Katsushika Hokusai <https://poemanalysis.com>
- 115 – Haiku poems . <https://www.anansiarchive.com>
- 116 – Butterfly Dream : Poppy Haiku by Michael McClintock . <https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com>
- 117 – Butterfly Dream : Poppy Haiku by Lavana Kray . <https://neverendingstoryhaikutanka.blog>

118 – Haiku Classic : April 4 . 2021 – The Mainichi .
<https://mainichi.jp>

119– 40 Haiku Poem Examples Everyone Should
Know About . <https://reedsy.com>

120 – Notes on Haiku. <https://poetrybusiness.co.uk>

121 – Haiku about dust . <https://haikucommentary.wordpress.com>

122 – Butterfly Dream : Wasp Haiku by Adelaide B
. Shaw . <https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com>

123 – World Haiku Series 2019 (7) , haiku by
Alexey Andreev .<https://akitahaiku.com>

124 -Poet Profile . <https://www.thehaikufoundation.org>

125 – Contest Results : Monuments No . 1 . <https://drifting-sands-haibun.org>

126 – Haiku Dialogue – Facial Expressions –
sadness (1) . <https://thehaikufoundation.org>

127 – Matsuo Basho Haiku Poems . <https://literacytrust.org.uk>

128 – Haiku in English : Sept . 19 , 23 – The
Mainichi . <https://mainichi.jp>

129 - HIS International Haiku Competition 2023
Results > <https://irishhaiku.com>

130 – THF Monthly Kukai – May 2024 . <https://thehaikufoundation.com>

131 – World Haiku Series 2021 (42) , haiku by
Padmasiri Jayathilaka . <https://akitahaiku.com>

132 – Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

133 – Haiku Dialogue – Internal Migration . <https://thehaikufoundation.org>

134 – Asahi Haikuist Network . <https://www.asahi.com>

135 – Asahi Haikist Network / David McMurry .
<https://www.asahi.com>

136 - Haiku in English , Tsunami Special . <https://mainichi.jp>

137 – Haiku Contest – Wild Plum . wildplumhaiku.wordpress.com

138 – Sawichi , Gabriel . <https://livinghaikufoundation.com>

139 – Wildflowers seeds . <https://livinghaikuanthology.com>

140 – Wild Plum Haiku Contest (2-15 – 2000) .

<https://haikupedia.org>

141 – 12th PIHC – results . <https://psh.org.pl>

142 – Haiku Dialogue – The Language of Flowers .

<https://thehaikufoundation.org>

143 – Haiku Dialogue – The Scent of Flowers .

<https://thehaikufoundation.org>

144 – Results of European Quarterly KUKAI # 14 .

<https://europeankukai.blogspot.com>

145 – European KUKAI : 2021 . <https://europeankukai.blogspot.com>

146 – Indian Kukai from from IN haiku , March

2019 . <https://indiankukai.blogspot.com>

147 – In this world we walk on the roof of hell

Gazing at flowers . <https://www.goodreads.com>

148 – Haiku Dialogue – snow on the roof . <https://thehaikufoundation.org>

149 – Asahi Haikuist Network . <https://www.asahi.com>

150 – thatched roof .<https://lib=vinghaikuanthology.com>

151 – Shiki's first haiku – j . keith Vincent . <https://jkelthvincent.com>

152 – 13th ITO EN OI Icha Shinhaiku Contest . <https://itoen-shinhaiku.jp>

153 – aiku in English : April 18 , 2024 – The Mainichi . <https://mainichi.jp>

154– Haiku in English : Sept 6 , 2023 . The Mainichi . <https://mainichi.jp>

155 – Fukushima . <https://www.graceguts.com>

156 – World Haiku Series 2018 (169) , haiku by Slobodan Pupovac . <https://akitahaiku.com>

157 – Three American Haikus . <https://www.newyorker.com>

158 – Haiku Windows : train / subway window . <https://thehaikufoundation.org>

159 – Akita International Haiku Network . <https://akitahaiku.com>

160 – Sergiy Kurbatov’s Swallows – Haiku Commentary . <https://haikucommentary.wordpress.com>

161 – Asahi Haikuist Network . <https://www.asahi.com>

162 – Second Annual Maya Lyubanova Haiku Contest . <https://vidahaiku.wordpress.com>

163 – Indian Kukai 2020 . <https://indiankukai.blogspot.com>

164 – European Kukai 2017 . <https://europeankukai.blogspot.com>

165 – Results of European Kukai 2024 . <https://europeankukai.blogspot.com>

166 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 12 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

167 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

168 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 7 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

169 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

170 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 10 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

171 - Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 11 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

172 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 13 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

173 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 26 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

174 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 43 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

175 – Haiku short poems about nature by famous poets . <https://www.masterpiece-of-Japanese-culture.com>

176 – Masaoka Shiki – Terebess . <https://terebess.hu>

177 – Akita International Haiku Network . <https://akitahaiku.com>

178 – World Haiku Series 2020 (32) , haiku by Ed Bremsen . <https://akitahaiku.com>

179 – The 10th Setouchi – Matsuyama International Photo – Haiku <https://matsuyamahaiku.jp>

180 – Results of the 2nd Only One Tree Haiku Contest . akitahaiku.com

- 181 – Kay F . Anderson’s Pine Tree Haiku Commentary . <https://haikucommentary.wordpress.com>
- 182 – 18th ITO OI Ocha Shinha Contest . <https://itoen-shinshaiku.jp>
- 183 – The 19th HIA Haiku Contest . <https://www.haiku-hia.com>
- 184 – Pine Tree Haiku , Judy A . Totts . <https://www.medinacountylife.com>
- 185 – haiku (pine trees) by Lete Bloomer . <https://www.fanstory.com>
- 186 – Butterfly Dream : Pine Shade , Haiku by Robert Epstein . <https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com>
- 187 – Contest Results . <https://thehaikuFoundation.org>
- 188 – The 8th Setouchi Matsuyama International Photo – haiku Contest . <https://matsuyamahaiku.jp>
- 189 – Jule 2024 . <https://akitahaiku.com>
- 190 – Issue 5 March 2018 . <https://africahaikunetwork.wordpress.com>
- 191 – Haiku by Nina Kovacic . <https://akitahaiku.com>

192 – The Irish Haiku Society Haiku Competition
2003 Results . <https://australianhaikusociety.org>

193 – Haiku in English . Jan . 26 , 2023 – The
Mainichi . <https://mainichi.jp>

194 – Haiku in Croatia . <https://www.thehaikufoundation.org>

195 – Autumn Moon Haiku Contest 2021 . <https://www.autumnmoonhaiku.com>

196 – World haiku Series 2019 (60) Haiku by
Henryk Czempiel . <https://akitahaiku.com>

197 – Contest Results . <https://thehaikufoundation.org>

198 – 25th prize – winning haiku . <https://kusamakura-haiku.jp>

199 – Haiku – Lee Nash Poetry .<https://leenashwriting.com>

200 – 10th PIHC 2020 – results . <https://psh.org.pl>

201 – 2020 Sharpening the Green Pencil Haiku
Contest . <https://www.graceguts.com>

202 – gravestone haiku | breath , a collection of
haiku . <https://breathhaiku.wordpress.com>

203 – Haiku Dialogue – Poet’s Choice – cemetery .
<https://thehaikufoundation.org>

204 – Modern Haiku 39 . 1 Haiku & Senryu . <https://www.modernhaiku.org>

205– Winning Poems from the Nicolas A . Virgilio
Memorial <https://www.Has-haiku.org>

206 – Autumn Moon Haiku Journal – Home . <https://www.autumnmoonhaiku.com>

207 – The Living Haiku Anthology – Virgilio , Nick .
<https://livinghaikuanthology.com>

208 – Haiku in English : Dec . 28 , 2022 – The
Mainichi . <https://mainichi.jp>

209 – Haiku from Ireland and the rest of the world
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 12 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

210 – Haiku from Ireland and the rest of the world
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

211 – Haiku from Ireland and the rest of the world
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 7 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

212 – Haiku from Ireland and the rest of the world
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

213 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 10 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

214 - Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 11 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

215 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 13 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

216 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 26 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

217 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 43 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

218 – Haiku short poems about nature by famous poets . <https://www.masterpiece-of-Japanese-culture.com>

219 – Masaoka Shiki – Terebess . <https://terebess.hu>

220 – Akita International Haiku Network . <https://akitahaiku.com>

221 – World Haiku Series 2020 (32) , haiku by Ed Bremon . <https://akitahaiku.com>

222 – The 10th Setouchi – Matsuyama International Photo – Haiku <https://matsuyamahaiku.jp>

223 – Results of the 2nd Only One Tree Haiku Contest . akitahaiku.com

224 – Kay F . Anderson’s Pine Tree Haiku Commentary . <https://haikucommentary.wordpress.com>

225 – 18th ITO OI Ocha Shinha Contest . <https://itoen-shinshaiku.jp>

226 – The 19th HIA Haiku Contest . <https://www.haiku-hia.com>

227 – Pine Tree Haiku , Judy A . Totts . <https://www.medinacountylife.com>

228 – haiku (pine trees) by Lete Bloomer . <https://www.fanstory.com>

229 – Butterfly Dream : Pine Shade , Haiku by Robert Epstein . <https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com>

230 – World Haiku Series 2020 (102) , haiku by Xenia Tran . <https://akitahaiku.com>

231 – grape harvest . <https://livinghaikuanthology.com>

232 – Taking a Bite : The Haiku McMoment . https : // www . graceguts . com

233 – Haiku by Chen Xiaoou in China (2) . https : // akitahaiku . com

234 – In Appreciation of Hilary Tann . https : // upstate – dim – sum . com

235– Stefano d’Andrea’s Word -/haiku Commentary . https : // haikucommentary . wordpress . com

236 – Haiku by Billy Colins , Terebess Asia Online . https : // terebess . hu

237– haiku by Husain Abdulhay . https : // haikuniverse . com

238 – Haiku Dialogue – Finding peace and contemplation . https : // thehaikufoundation . org

239 – Haiku Dialogue – Going for Walk – rivers and clouds . https : // thehaikufoundation . org

240 – Cloud Haiku . https : // thedailyenlightenment . com

241 – Clod Haiku 28 . https : // www . flickr . com

242 – The Fourth Ashiya International Haiku Festa . https : // www . kyoshi . or . jp

243 – The 24th HIA Haiku Contest . <https://www.haiku-hia.com>

244 – World haiku Series 2021 (20) , haiku by Henryk Czempiel . <https://akitahaiku.com>

245 – Asahi Haikuist Network . <https://www.asahi.com>

246 – 2023 haiku Society of America Haiku Awards . <https://www.has-haiku.org>

247 – World Haiku Series 2019 (7) , haiku by Alexey Andreev . <https://akitahaiku.com>

248 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue No . 11 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

249 - Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal . Issue No . 12 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

250 – Angiola Inglese’s Persimmon – Haiku Commentary . <https://haikucommentary.wordpress.com>

251 – Shiki – Three thousand Haiku , Haiku to examine . <https://www.takase.com>

252 – Persimmons – part 6 - Icebox – WordPress . com

253 – Persimmons – part 5 – Icebox – WopdPress . com

254 – Leaves of Persimmon – A Haiku Poem by Anita Bacha . [https : // anitabacha. Blog](https://anitabacha.Blog)

255 – Persimmon Day , October 26th . [https : // miraclinical . com](https://miraclinical.com)

256 – Ten Shiki Haiku . [www . upaya . org](http://www.upaya.org)

257 – Issa – The bitter part , eaten by the mother . [https : // www . takas . com](https://www.takas.com)

258 – Haiku Travels (17) : Shiki and Horyuji (Nara) . [https : // adblankestijn . blogspot . com](https://adblankestijn.blogspot.com)

259 – 2015 : World Haiku Competition Winners . [https : // lyricalpassionpoetry . yolasite . com](https://lyricalpassionpoetry.yolasite.com)

260 – World Haiku Series 2022 (12) , haiku by Barbra Olmtak . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

261 – Haiku by Roy Lindquist . a haiku poet in Norway . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

262 – Haiku In English : May 13 , 2024 – he Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

263 – Haiku in English : Dec 1 , 2021 – The Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)

264 – Haiku in Croatia . [https : // www . thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

- 265 – Vukelic – Rozic , Djurdja . <https://livinghaikuanthology.com>
- 266 – Asahi Haikuist Network . <https://www.asahi.com>
- 267 – World Haiku Series 2019 (132) , haiku by Natalia Kuznetsova . <https://akitahaiku.com>
- 268 – Wheelchair – Bound Girl Haiku by Susan Mary Wade . <https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot.com>
- 269 – World Haiku Series 2022 (11) , haiku by Daniela Misso . <https://akitahaiku.com>
- 270 – Haiku Dialogue – Haiku Prism – Purple . <https://thehaikufoundation.org>
- 271 – Winners of the Contest Haiku – Spring 2021 . <https://akitahaiku.com>
- 272 – The 23rd HIA Haiku Contest . <https://www.haiku-hia.com>
- 273 – Magnolia haiku . <https://violetnesdoly.com>
- 274 – magnolia blooms . <https://livinghaikuanthology.com>
- 275 – Haiku by Billy Collins , Terebess Asia Online . <https://terebess.hu>

276 – Haiku Dialogue – Migration – Immigration – commentary . <https://thehaikufoundation.org>

276 – Art – Magnolia Flowers . <https://gooffjamesart.wordpress.com>

278 – Carpe Diem Theme week 3. <https://chevrefeuillescarpediem.blogspot.com>

279 – Haiku by Billy Collins , Terebess Asia Online . <https://terebess.hu>

280 – magnolia blooms . <https://livinghaikuanthology.com>

281 – Hidenori Hiruta . <https://archive.underthebasho.com>

282 – The Shiki Monthly Kukai , April 2005 . <https://www.haikuworld.org>

283 – Caribbean Kigo Kikai . <https://caribbeankigokukai.blogspot.com>

284 – Australian Haiku Society . <https://australianhaikusociety.org>

285 – Haiku Dialogue – A Good Wander . <https://thehaikufoundation.org>

286 – Basho ‘ the Banana Tree ‘ Haiku Master . <https://thepoetryplace.wordpress.com>

- 287 – Why I am called Basho ? . <https://matsuobashohaiku.home.blog> .
- 288 – Donald H . Shively : Basho – The man and the plant . <https://www.harmitory.com>
- 289 – Haiku : Banana Tree Poetry by Pallab Chaudhury . <https://www.poemhunter.com>
- 290 – Results of the European Quarterly KUKAI # 11 . <https://europeankukai.blogspot.com>
- 291 – 2001 | HPNC – Haiku Poets of Northern California . <https://www.hpnc.org>
- 292 – From Tosei to Basho , a collection of Haiku . <https://breathhaiku.wordpress.com>
- 293 – Results of the 26th Indian Kikai . <https://indiankukai.blogspot.com>
- 294 – Results of the 32nd Indian Kukai . <https://indiankukai.blogspot.com>
- 295 – Cat Haiku by Traditional Japan Poets . <https://poetryisprentious.com>
- 296 – Haiku by Steve Sanfield , Terebess Asia Online . <https://terebess.hu>
- 297 – World Haiku Series 2022 (122) , haiku by Vitaly Svirin . <https://akitahaiku.com>

298 – Modern Haiku 43 . 3 Haiku and Senryu .
<https://www.modernhaiku.org>

299 – Lynne Jambor , Author at Haiku Foundation .
<https://thehaikufoundation.org>

300 – World Haiku Series 2022 (57) , haiku by
Lakshmi Iyer . <https://akitahaiku.com>

301 – Literary Devices – rhyme & Introduction to
Family Portraits . <https://thehaikufoundation.org>

302 – World Haiku Series 2021 (79) , haiku by
Maria Teresa Piras . <https://akitahaiku.com>

303 – Haiku in England : May 13 – The Mainichi .
<https://mainichi.jp>

304 – Those Women Writing Haiku , Jane
Reichhold . <https://www.thehaikufoundation.org>

305 – 2022 Tokutomi Contest Results – Yuki Teikei
. <https://yths.org>

306 – The Results of 8th Akita International Haiku
Contest . <https://akitahaiku.com>

307 – Introduction to Dandelion Wind . <https://www.graceguts.com>

308 – dandelion patch .<https://livinghaikuanthology.com>

309 – re : Virals 343 . https : // thehaikufoundation . org

310 – Dandelion Wind . https : // www . graceguts . com

311 – Haiku in English : June 28 , 2022 . https : // mainichi .jp

312 – Poetry Chaikhana | Fukuda Chiyo – ni – a dandelion . https : // www . poetry – chaykhana . com

313 - haiku tsurezure - # 15 . https : // www . haiku – his . com

314 – Akita International Haiku Network . https : // akitahaiku . com

315 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . https : // shamrockhaiku . webs . com

316 -Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 7 . https : // shamrockhaiku . webs . com

317 – 2014 Winning Haiku Commentary . https : // vcbf . ca

318– Haiku Invitational . https : // vcbf . ca

319 – Haiku in English : June 5 , 2023 – The Mainichi . https : // mainichi . jp

320 – Poet Profile . <https://www.thehaikufoundation.org>

321 - Rinka Ono I breath , a collection of haiku .
<https://breathhaiku.wordpress.com>

322 – Haiku Corner 2023 . <https://www.japansociety.org.uk>

323 – Earth Rise Rolling Haiku Collaboration 2021
. <https://www.thehaikufoundation.org>

324 – Asahi Haikuist Network . <https://www.asahi.com>

325 – ESUJ – H :English Haiku . <https://www.esuj.gr.jp>

326 – World Haiku Series 2022 (58) , haiku by
Madhuri Pillai . <https://akitahaiku.com>

327 – 3 / 25 /2006 . <https://worldkigo2005.blogspot.com>

328 - Haiku from Ireland and the rest of the world
, Shamrock Haiku Journal , Issue No . 17 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

329 – Haiku Dialogue – first raspberry . <https://thehaikufoundation.org>

330 – Haiku Dialogue Archives – page 13 of 14 .
<https://thehaikufoundation.org>

331 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 18 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

332 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 19 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

333 – Haiku Dialogue – Simply a Daiky Activity (1) . <https://thehaikufoundation.org>

334 – Haiku Dialogue – Times of Transition – falling in love (1) . <https://thehaikufoundation.org>

335 – Asahi Haikuist Network / David McMurray . <https://www.asahi.com>

336 – Haiku by Oprica Padeanu , Romania (4) . <https://akitahaiku.com>

337 – Results of 35th Indian Kukai . <https://indiankukai.blogspot.com>

338 – Otami Kubutsu haiku | Matsumoto Shoeido <https://www.matsumoto-shoeido.jp>

339– World Haiku Series 2022 (70) , haiku by Marina <https://akitahaiku.com>

340 – International Haiku Contest ‘ Cherry Blossom ’ – Bulgaria . <https://www.thehaikufoubdation.org>

341 - re : Virals 372 . https : // thehaikufoundation . org

342 – Results of the 2nd Only One Tree haiku Contest . https : // akitahaiku . com

343 – Daily Haiku – The Edited Journal of Contemporary Haiku – Archive . https : // www . daikyhaiku . org

344 – second snowfall . https : // livinghaikuanthology . com

345 – Asahi Haikuist Network . https : // www . asahi . com

346 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift – the intelligence of https : // thehaikufoundation . org

347 – 13th EN Oi Ocha Shinhaiku Contest . https : // itoen – shinhaiku . jp

348 – Ion Codrescu – Haiku Northwest . https : // www . haikunorthwest . org

349 – Haiku contest winners announced I Community . https : // www . losaltosonline . com

350 – At War Palestine – Israel . https : // war – haiku . tempslibres . org

351 – Gaza , 21 haiku by David Rodrigues . https : // kamesanhaikublog . blogspot . com

352 – A Haiku About Gaza , Poem by Chen – ou Liu .
<https://www.poemhunter.com>

353 – Prayer Rug , Poem by Chen – ou Liu . <https://www.poemhunter.com>

354 – Gaza . <https://www.culturematters.org.uk>

355 – Haiku in English : Feb . 1 , 2024 – The Mainichi . <https://Mainichi.jp>

356 – World Haiku Series 2019 (41) , haiku by Dusan Mijajlovic Adski .<https://akitahaiku.com>

357 – World Haiku Series 2020 (18) , haiku by Dusan Mijajlovic Adski . <https://akitahaiku.com>

358 – World Haiku Series 2022 (89) , haiku by Neena Singh . <https://akitahaiku.com>

359 – World Haiku Series 2022 (49) , haiku by Jim Force . <https://akitahaiku.com>

360 – World Haiku Series 2022 (121) , haiku by Vishnu Kapoor . <https://akitahaiku.com>

361 -poemhunter .com

362 – Tag :Dew drops . <https://anitabacha.blog>

363 – European Kukai 2015 . <https://europeankukai.blogspot.com>

364 – World Haiku Series 2019 (109) , haiku by
Lucky Triana . <https://akitahaiku>

365 – Haiku in English : Dec . 28 , 2023 . The
Manichi . <https://manichi.jp>

366 – Haiku Dialogue – yellow fence . <https://thehaikufoundation.org>

367 – Asahi Haikuist Network . www.asahi.com

368 – Lemon – Yosuke Tanaka . <https://www.poetryinternational.com>

369 – Haiku Down Under – Presenters . <https://sites.google.com>

370 – HIA Haiku International Association . <https://www.haiku-hia.com>

371 – The 2023 Haiku contest Winner . <https://wholelifesoaps.com>

372 – Haiku Dialogue – Haiku Prism . <https://thehaikufoundation.org>

373 – World Haiku Series 2022 (84) , haiku by
Mona Lordan . <https://akitahaiku.com>

374 – Shamrock Haiku Journal . <https://shamrockhaiku.webs.com>

375 – Basho's hydrangea . <https://akitahaiku.com>

- 376 – Hydrangea Haiku . <https://www.thethousand.com>
- 377 – re : Virals 37 – The Haiku Foundation . <https://thehaikufoundation.org>
- 378 – Tuesday Poem : Haiku – May Day , Helen Lowe . <https://helenlowe.info>
- 379 – Akita International Haiku Network . <https://akitahaiku.com>
- 380 - Creatrix 55 Haiku – WA Inc . <https://wapoets.com>
- 381 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . <https://shamrockhaiku.webs.com>
- 382 – Haiku from Ireland and tge rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No. 5 . <https://shamrockhaiku.webs.com>
- 383 – June 2021 , Daniela Rodi . <https://akitahaiku.com>
- 384 – George Swede's Haiku , Terebess . <https://terebess.hu>
- 385 – A History of Haiku in Bulgaria . <https://www.thehaikufoundation.com>
- 386 – The Mamba Journal . <https://thehaikufoundation.com>

387 – World Haiku Series 2021 (79) , haiku by
Millan Rajkumar . <https://akitahaiku.com>

388 – Dubravko Korbus – World Haiku Association
. <https://worldhaiku.net>

388 – Djurda Vukelic – Haikupedia . <https://haikupedia.org>

389 – Haiku Dialogue – door to door . <https://thehaikufoundation.org>

390 – forsythia haiku . <https://breathhaiku.wordpress.com>

391 – re : Virals 435 . <https://thehaikufoundation.org>

392 – Haiku Dialogue – The Language of Flowers .
<https://thehaikufoundation.org>

393 – Spring Haiku . <https://poetryispretentious.com>

294 – Echidna Tracks – breath , a collection of
haiku . <https://breathhaiku.wordpress.com>

395 – Walker , Marilyn Appl . <https://livinghaikuanthology.com>

296 – Cat Haiku by Traditional Japanese Poets .
<https://poetryispretentious.com>

397 – World Haiku Series 2020 (59) , haiku by
Manoj Sharma . <https://akitahaiku.com>

398 – Cat Haiku by Traditional Japanese Poets .
<https://poetryispretentious.com>

399 – Cat Haiku . www.uvm.edu

340 – Cat Haiku – Poetic Champions . <https://poeticchampions.com>

341 – Cat Haiku . <https://www.catspawbooks.com>

342 – Haiku Dialogue – the way of the cat . <https://thehaikufoundation.org>

bindanyal@hotmail.com

009647516314912

الفهرست

رقم الصفحة	الموضوع
4	المقدمة
6	1 – آثار الأقدام
10	2 – إكليل الجبل
11	3 – الإجاص
16	4 – الأرملة
19	5 – الأقحوان
24	6 – البغاء
27	7 – البعثة
29	8 – البذور
40	9 – البرتقال
44	10 – البرفوق
50	11 – البكاء
54	12 – البومة
56	13 – التفاح

65	التوت – 14
67	التوت البري – 15
69	التين – 16
72	الجسر – 17
74	الحرب – 18
79	الخبز – 19
85	الخزامى – 20
89	الخشخاش – 21
94	الدبابير – 22
97	الدمع – 23
101	الريحان – 24
103	الزلزال – 25
105	الزهور البرية – 26
112	السقف – 27
116	السطح – 28
119	السقيفة – 29
122	السنونو – 30
126	المقبرة – 31
130	القبر – 32
134	شاهد القبر – 33

139	– الصنوبر
150	– العنبر
155	– الغمام
161	– القيقب
165	– الكاكبي
170	– الكرسي المدولب
174	– الليلك
177	– الماغنوليا
183	– الموز
186	– الموقد
191	– النعناع
193	– الهنباء
200	– اليعسوب
202	– بثلاث الكرز
206	– بخور مريم
210	– توت العليق
214	– ساعي البريد
217	– شجرة الكرز
223	– شجرة المشمش
226	– غزة

229	54 – قطرات الندى
234	55 – الليمون
237	56 – وكر الطائر
241	57 – أجراس المعبد
243	58 – الأرطنسية
245	59 – الجد ، الجدة
250	60 – الدمية
254	61 – الشرفة
257	62 – الشمس
263	63 – الصمت
266	64 – العثة
270	65 – العشب
273	66 – العنكبوت
281	67 – الفورسيثيا
284	68 – القصب
286	69 – الكنيسة
290	70 – النمل
294	71 – الهدوء
299	72 – الوستارية
302	73 – صرصور الليل

- | | |
|-----|----------------------------------|
| 307 | 75 – امرأة مسنة , رجل مسن |
| 311 | 76 – هديل الحمام |
| 313 | 77 – الأحلام |
| 318 | 78 – الإعصار |
| 321 | 79 – البحيرة |
| 325 | 80 – البئر |
| 329 | 81 – الشجرة الجرداء |
| 333 | 82 – الصحراء |
| 336 | 83 – الغابة |
| 341 | 84 – الصيد |
| 345 | 85 – الفراق |
| 348 | 86 – المد و الجزر |
| 352 | المصادر الإنكليزية المترجمة عنها |

كتب هايكيو صدرت للمترجم

على عتبة الباب

قصائد هايكيو عالمية



اختارها وترجمتها من الانكليزية
بنiamin يوختنا دانيال

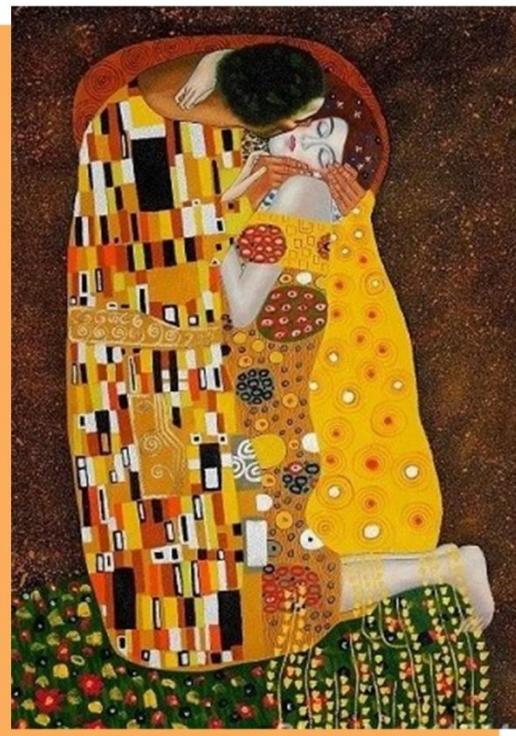
أشجار الكرز المزهرة

مختارات من شعر الهايكو الياباني

اختارها و ترجمتها عن الانكليزية
بنiamin يوخنا دانيال

قبلةأخيرة قبل الذهاب إلى الحرب

مختارات من شعر الحرب العالمي



ترجمها عن الانكليزية: بنiamin Yuxna Daniyal



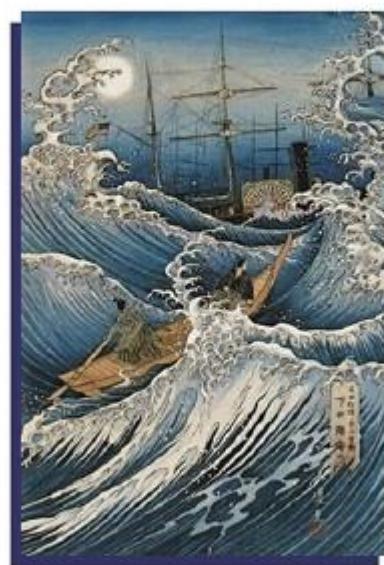
البوابة المشرعة

إضمامات من المهايكو الروماني

ترجمها عن الإنكليزية : بنجامين بوخنا دانيل

في مهب الريح

قصائد هايكو عالمية



اختارها وترجمها عن الانكليزية:
بنiamin يوخنا دانيال

رياح الهرمتان

هابيكو معاصر من غانا



اختاره وترجمه عن الانكليزية:
بنيامين يوخنا دانيا

القمر في المحقق

مختارات من الهابيكتور العالمي



ترجمتها عن الإنجليزية: بنيلامين يوخنا دانيال

ظل الفراشة

مختارات من الهايكو العالمي



ترجمتها عن الانكليزية

بنجامين يوخنا دانهال

قفزة الصندع .. نقيق العلجموم

أضمونات من شعر الهايكي العالمي



اختارها و ترجمتها عن الانكليزية

بنيامين يوخنا داليدال

تحت قبعة الفزاعة



قصائد هايكي و تانكا عالمية

ترجمتها عن الانكليزية : بنجامين يوخنا دانيال

تحت قسطل العصان

مقطرات من شعر الهيكل الكرواتي

فرجها من الانكشارية

بلومين يوختا دانيل





دار نشر بیشوا

أربيل – العراق 2025